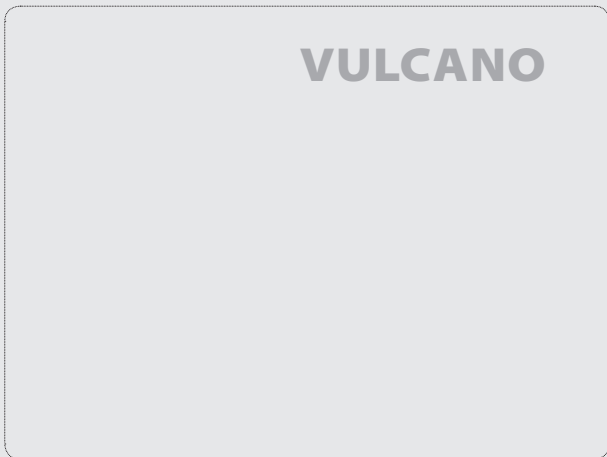


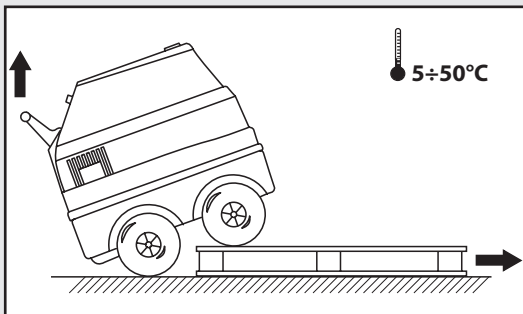
**IT** **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.  
**EN** **WARNING:** read the instructions carefully before use.  
**FR** **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage.  
**DE** **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.  
**ES** **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.  
**PL** **LET OP:** wóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.  
**EL** **ΠΡΟΣΟΧΗ:** διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση.

**PT** **ATENÇÃO:** ler atentamente as instruções antes da utilização.  
**FI** **HUOMIO:** lue ohjeet ennen käyttöä.  
**RU** **ВНИМАНИЕ:** перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации.  
**HR** **PAZNIJA:** prije upotrebe pročitajte upute.  
**SI** **POZOR:** preberite navodila pred uporabo.  
**PL** **UWAGA:** przed użyciem przeczytać instrukcję.  
**AR** **تنبيه:** اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.



<b>RISCALDATORE D'ACQUA</b> pag.	7	<b>IT</b>
<b>Per idropulitrice ad alta pressione . Istruzioni per l'uso.</b>		
<b>WATER HEATER</b> pag.	14	<b>EN</b>
<b>for high pressure cleaner. Instructions.</b>		
<b>CHAUDIÈRE POUR CHAUFFER L'EAU</b> pag.	22	<b>FR</b>
<b>Pour nettoyeur haute pression. Mode d'emploi.</b>		
<b>WASSERHEIZER</b> Seite	29	<b>DE</b>
<b>Für Hochdruckreiniger. Betriebshinweise.</b>		
<b>CALEFACTOR DE AGUA PARA.</b> pág.	36	<b>ES</b>
<b>(hidro)limpiador de alta presión . Instrucciones para el uso.</b>		
<b>VERWARMINGSTOESTEL WATER.</b> blz.	43	<b>NL</b>
<b>Voor Hogedrukreiniger. Gebruiksaanwijzing.</b>		
<b>ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΑΣ</b> σελ.	50	<b>EL</b>
<b>για καθαριστή υψηλής πίεσης. Οδηγίες.</b>		
<b>AQUECEDOR DE ÁGUA</b> pág.	58	<b>PT</b>
<b>para limpadores de alta pressão. Instruções.</b>		
<b>VEDENLÄMMITIN</b> sivu	65	<b>FI</b>
<b>korkeapainepesurille. Ohjeet.</b>		
<b>ВОДНЫЙ БОЙЛЕР</b> стр.	72	<b>RU</b>
<b>для гидроочиститель высокого давления . инструкция</b>		
<b>BOJLER</b> str.	80	<b>HR</b>
<b>za visokotlačni čistač. instrukcije.</b>		
<b>GRELNIK VODE</b> str.	87	<b>SL</b>
<b>za visokotlačni čistilec. Navodila.</b>		
<b>PODGRZEWACZ WODY</b> str.	93	<b>PL</b>
<b>do czyszczenia wysokociśnieniowego. Instrukcje.</b>		
<b>مفحة اكيمة غسيل بالضغط العالي الساخن</b>	103	<b>AR</b>
<b>تكييف لارتفاع ضغط نظافة. تعليمات</b>		





IT **DISIMBALLO** EN **UNPACKING**  
 FR **DEBALLAGE**  
 DE **AUSPACKEN DER MASCHINE**  
 ES **DESEMBALAJE**  
 NL **TOESTEL UITZICHT**  
 EL **ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**  
 PT **DESEMBALANDO A MÁQUINA**  
 FI **KONEEN PURKAMINEN**  
 RU **РАСПАКОВКА МАШИНЫ**  
 HR **ISKLUČIVANJE STROJA**  
 SL **POKRIVANJE MACHINE**  
 PL **ROZPAKOWYWANIE MASZYNY**

IT **DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO** EN **DESCRIPTION OF THE MACHINE** FR **DESCRIPTION DU L'APPAREIL** DE **BESCHREIBUNG DES GERÄTS** ES **DESCRIPCIÓN DEL APARATO** NL **TOESTEL UITZICHT** EL **ΣΤΑΝΤΑΡ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ** PT **COMPONENTES DO APARELHO** FI **VAKIOVARUSTEET** RU **БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ** HR **SERIJSKA OPREMA** SL **OBSEG DOBAVE** PL **WYPOSAŻENIE SERYJNE**

fig. A

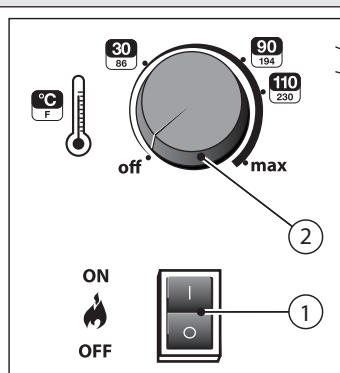
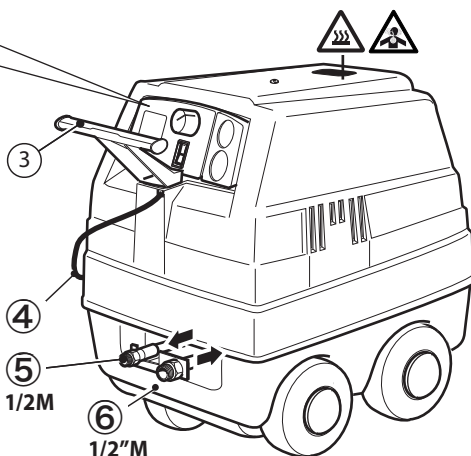
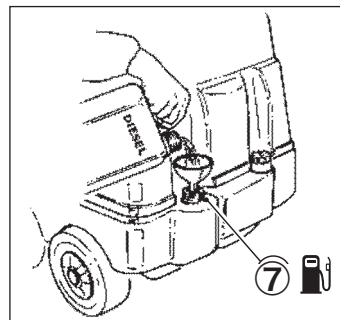


fig. B



**ℓ 18 DIESEL** - Serbatoio carburante • Gas oil tank capacity • Capacité réservoir gasoil • Fassungsvermögen Treibstofftank • Capacidad tanque gasoil • Benzine tank inhoud • Δεξαμενή απορριπταντικού • Reservatório Diesel • Polttoainesäiliö • Бак горючего • Spremnik goriva • Posoda za gorivo • Ziornik paliwem



IT Indicazioni tipo di gasolio da utilizzare: **Diesel** per autotrazione e senza additivi. EN Information on the type of **Diesel** fuel to be used: **Diesel** for transport uses and without additives. FR Indications du type de **gazole** à utiliser: Fioul routier sans additifs. DE Angaben bezüglich des zu verwendenden **Dieseltyps**: **Diesel** für den Fahrzeugantrieb und ohne Zusatzstoffe. ES Indicaciones tipo de **gasóleo** que se debe usar: **Diésel** para auto-tracción y sin aditivos. NL Indicatie te gebruiken type **Diesel**: **Diesel** voor voertuigen zonder toevoegingen. EL Ενδείξεις τύπου πετρελαίου που πρέπει να χρησιμοποιηθεί: **Diesel** για αυτοκίνηση και χωρίς πρόσθετα. PT Indicações sobre o tipo de gasóleo a utilizar: **Diesel** automotivo e sem aditivos. CS Doporučený typ nafty k použití: Nafta pro automobily a bez aditiv. FI Käytettävän polttoainetyypin ohjeistukset: **Diesel** ajoneuvoille ja ilman isäaineita. SL Podatki o ustreznem gorivu: uporabite dizelsko gorivo za vozila. Gorivo ne sme vsebovati dodatkov. SV Indikationer om vilket **Dieselbränsle** som ska användas: **Diesel** för fordon och utan tillsatze. HR Indikacije vrste goriva za uporabu: Dizel za automobile, te bez aditiva. TR Kullanılacak olan motorün türün ait bilgiler: motorlu araçlara yönelik katkısız motorin. ET NO Veiledning for hvilket brennstoff som skal benyttes: **Diesel** for kjøretøy og uten tilsetningsstoffer. PL Wskazówki dotyczące rodzaju oleju napędowego, który ma być użyty: olej napędowy przeznaczony do transportu i bez dodatków. RU Указания по используемому виду топлива: **Diesel** для тягачей без присадок

IT INSTALLAZIONE EN INSTALLATION FR MISE EN PLACE DE INSTALLATION ES  
 INSTALACIÓN NL INSTALATIE EL ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ PT INSTALAÇÃO FI ASENNUS RU  
 МОНТАЖ HR INSTALACIJA SL MONTAŽA PL INSTALACJA

fig. C

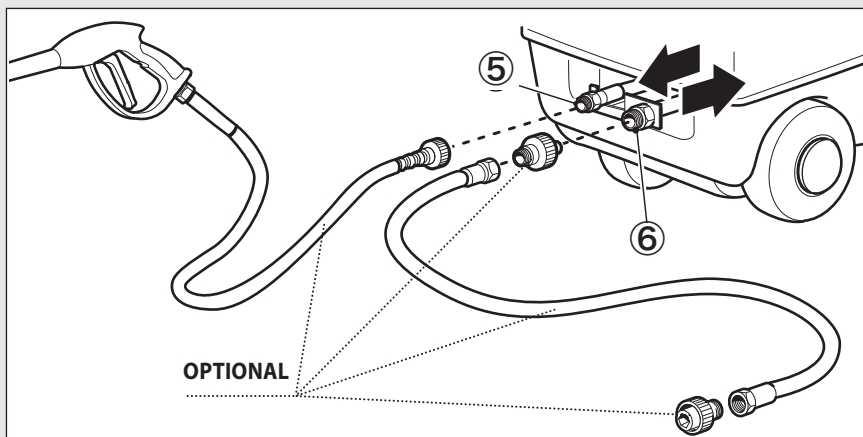
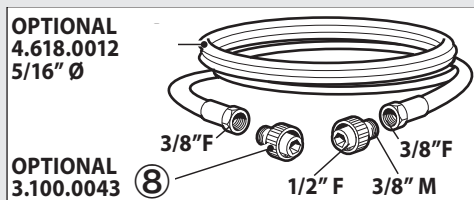


fig. D



IT SCHEMA IDRICO EN WATER DIAGRAM FR SCHEMA HYDRAULIQUE DE  
 WASSERUMLAUFSCHEMA ES ESQUEMA HÍDRICO NL WATERSHEMA EL ΣΧΕΔΙΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ  
 PT ESQUEMA HIDRÁULICO FI VEENKYTKENTÄKAAVIO RU ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА  
 HR SHEMA VODENOG KRUGA SL VODOVODNA SHEMA PL DIAGRAM WODY

fig. E

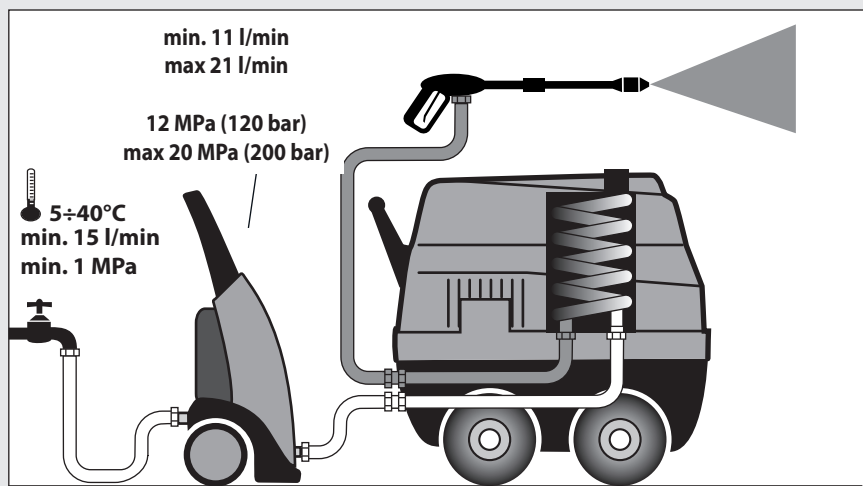


fig. F



**IT** In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией

> **SCHEMA ELETTRICO • ELECTRIC DIAGRAM • SCHEMA ELECTRIQUE • ELEKTROSCHEMA • ESQUEMA ELÉCTRICO • ELEKTRICITEITSSHEMA • ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ • ESQUEMA ELÉCTRICO • SÄHKÖKAAVIO • ЭЛЕКТРОСХЕМА • ELEKTRIČNA SHEMA • ELEKTRIČNA SHEMA • DIAGRAM ELEKTYCZNY**

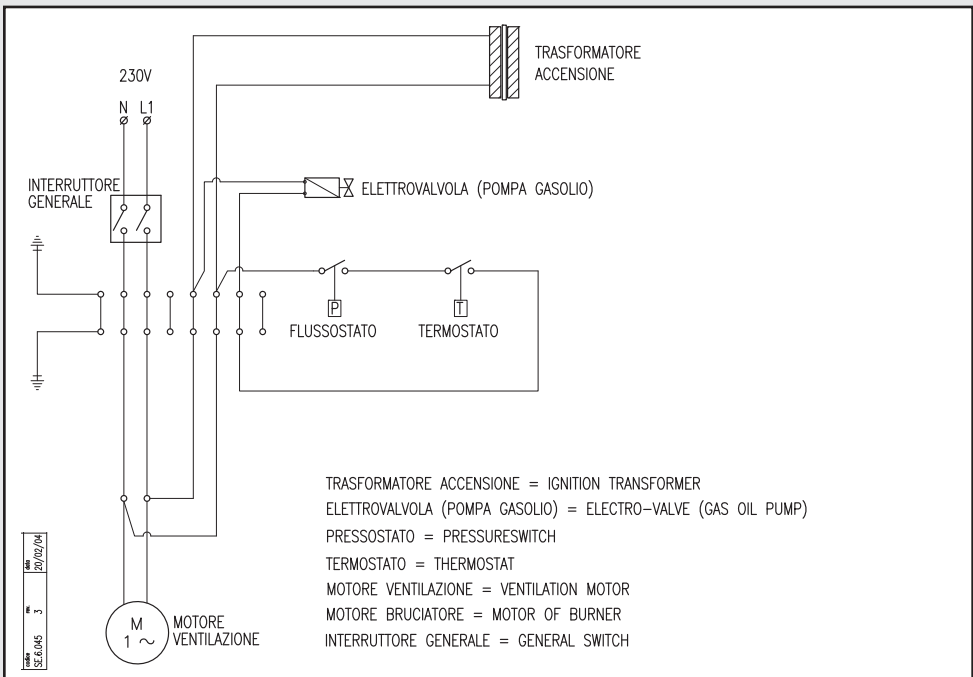


fig. G

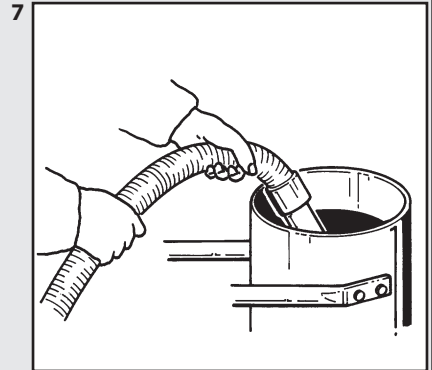
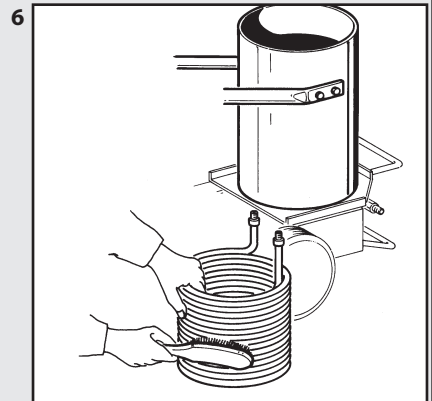
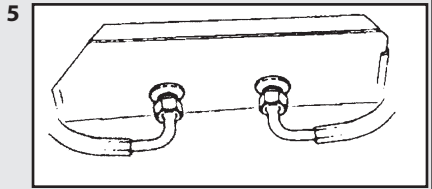
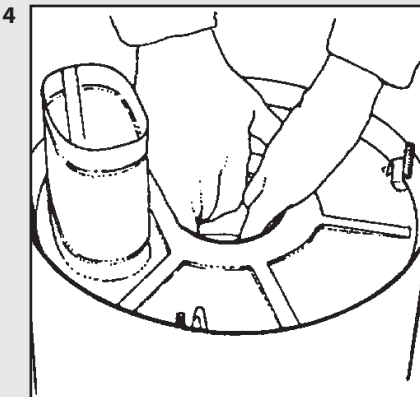
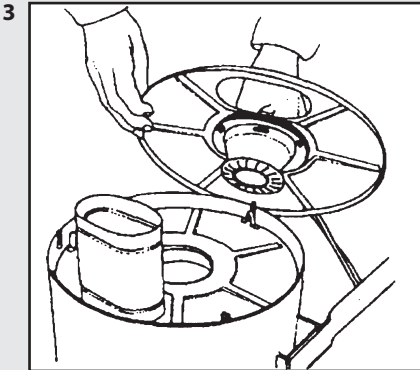
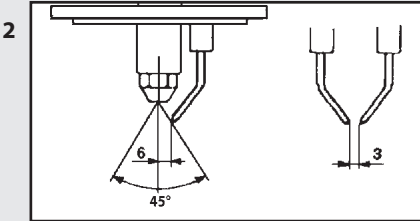
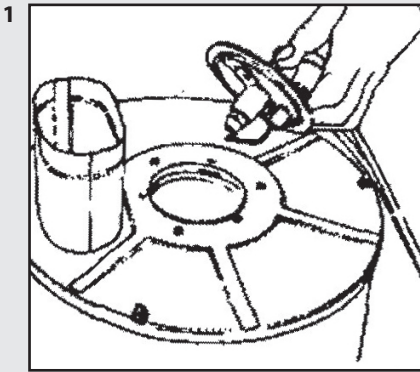
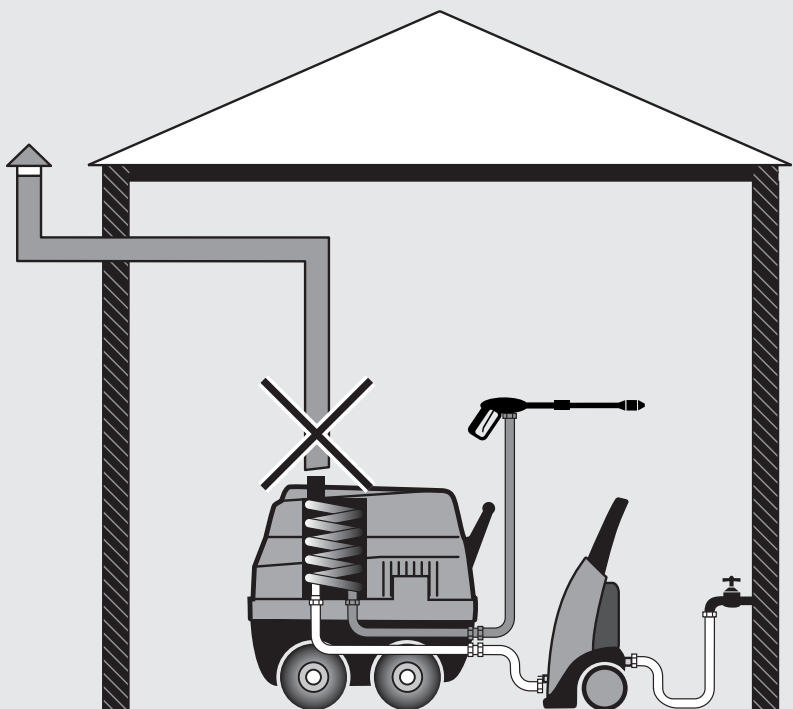
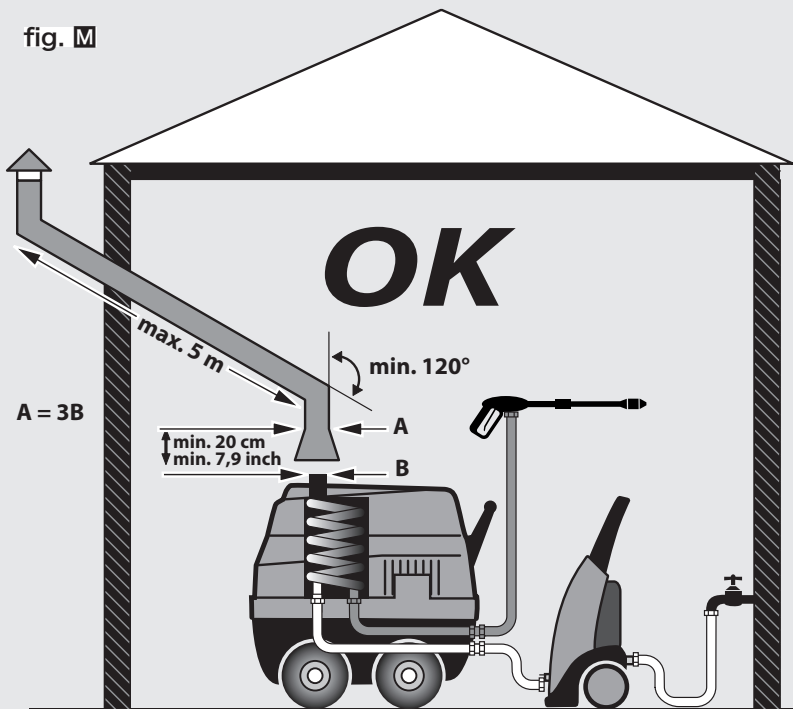


fig. M



## INTRODUZIONE

### > UTILIZZO PREVISTO

- Le prestazioni e l'uso dell'apparecchio sono idonee ad un utilizzo **PROFESSIONALE**.
- **Questo apparecchio è una CALDAIA.**
- **Questa caldaia è stata ideata per essere connessa ad una idropulitrice ad alta pressione ad acqua fredda, al fine di poter disporre di un getto ad alta pressione di acqua calda.**
- **L'apparecchio Caldaia può essere collegato con un tubo ad alta pressione.**
- **Ogni utilizzo diverso da quanto sopra non è ammesso dal costruttore**

### > DATI TECNICI

(vedi targhetta dati tecnici)

### > SIMBOLI



**ATTENZIONE!** Prestare attenzione per motivi di sicurezza.



**IMPORTANTE**



**BLOCCATO**



**APERTO**



Optional

**SE PRESENTE**



Attenzione: non toccare



Attenzione simbolo: non inalare

## SICUREZZA

### > AVVERTENZE GENERALI

**⚠01 ATTENZIONE:** Apparecchio da utilizzarsi solo all'aperto.

**⚠02 ATTENZIONE:** Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il collegamento elettrico e idrico.

**⚠03 ATTENZIONE:** Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.

**⚠04 ATTENZIONE:** Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

**⚠05a ATTENZIONE:** Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.

**05b** - durante il lavoro non ammettete la presenza di persone o animali entro un raggio di 5 metri.

**05c** - operate sempre con abbigliamento adeguato per proteggersi contro l'eventuale rimbalzo di materiale asportato dal getto d'acqua ad alta pressione.

**05d** - non toccare la spina elettrica e l'apparecchio con le mani bagnate e a piedi nudi.

**05e** - indossate eventualmente occhiali di protezione e calzature con suola in gomma.

**⚠06 ATTENZIONE:** Il getto della lancia non deve essere indirizzato verso parti meccaniche contenenti grasso lubrificante: in caso contrario il grasso verrà disciolto e disperso sul terreno. I pneumatici e le valvole d'aria dei pneumatici devono essere lavati mantenendo una distanza minima di 30 cm; in caso contrario essi potrebbero essere danneggiati dal getto d'acqua alta pressione. Il primo segno di tale danneggiamento è dato dallo sbiadimento del pneumatico. Pneumatici e valvole d'aria dei pneumatici danneggiati sono pericolosi per la vita.

**⚠07 ATTENZIONE:** I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.

**⚠08 ATTENZIONE:** I tubi flessibili, gli accessori e

i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitandone un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).

**△11 ATTENZIONE:** Spegnerne completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione (0)OFF) ogni qualvolta lo si lascia incustodito.

**△12 ATTENZIONE:** Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.

**△13 ATTENZIONE:** Fare attenzione a non danneggiare il cavo elettrico. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.

**△14 ATTENZIONE:** Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione. Utilizzare solo l'ugello di alta pressione in dotazione alla macchina.

**△16 ATTENZIONE:** Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano avuto istruzioni per l'uso o la supervisione dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.

**△17 ATTENZIONE:** I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**△18 ATTENZIONE:** Non mettere in funzione l'idropulitrice prima di aver srotolato il tubo ad alta pressione.

**△19 ATTENZIONE:** Avvolgere e svolgere il tubo avendo cura di non causare il ribaltamento dell'idropulitrice.

**△20 ATTENZIONE:** Quando si svolge o avvolge il tubo, la macchina deve essere spenta ed il tubo scarico dalla pressione (fuori servizio).

**△21 ATTENZIONE:** Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.

**△22 ATTENZIONE:** Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo pezzi di ricambio originali presso il produttore o approvati dal fabbricante.

**△23 ATTENZIONE:** Non dirigere il getto verso

se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.

**△24 ATTENZIONE:** NON PERMETTERE CHE L'APPARECCHIO VENGA USATO DA BAMBINI, DA PERSONE CON CAPACITA' FISICHE MENTALI SENSORIALI RIDOTTE (INCLUSO I BAMBINI) E DA PERSONALE NON ADEGUATAMENTE ADDESTRATO.

**△ATTENZIONE:** L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

**△XXATTENZIONE:** Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, **staccando la spina dalla presa elettrica**, prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.

**△XYATTENZIONE:** Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

**△XJ ATTENZIONE:** Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua

**△ATTENZIONE:** È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive.

**△ATTENZIONE:** Durante il funzionamento non collocare la macchina in zone dove sia precaria l'aerazione e tantomeno coprirla.

**△ATTENZIONE:** Evitare di usare la macchina sotto la pioggia e non rivolgere il getto contro di essa.

**△ATTENZIONE:** L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali ed in particolare:

#### **△ATTENZIONE:**

- NON TOCCARE L'APPARECCHIO CON MANI BAGNATE E A PIEDI NUDI
- NON TIRARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE O L'APPARECCHIO STESSO PER STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE
- NEL CASO IN CUI DURANTE IL FUNZIONAMENTO VENGA A MANCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE, PER MOTIVI DI SICUREZZA, SPEGNERE LA MACCHINA (OFF).

#### **> STABILITÀ**

**△ATTENZIONE:** La macchina deve essere sempre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.

#### **> ALIMENTAZIONE IDRICA**

- Collegare il tubo al raccordo di ingresso del l'ac-



qua dell'apparecchio ed al raccordo di uscita dell'acqua della idropulitrice ad alta pressione ad acqua fredda.



**ATTENZIONE (simbolo):** apparecchio non adatto al collegamento alla rete dell'acqua potabile.

L'apparecchio può essere collegata direttamente alla rete di distribuzione dell'acqua POTABILE solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento conforme alle normative vigenti.

Assicurarsi che il tubo sia almeno  $\varnothing$  13mm - 1/2 inch e che sia rinforzato.

**ATTENZIONE:** L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

**IMPORTANTE:** Aspirare solamente acqua filtrata o pulita.

- **Portata minima: 11 l/ min.**
- **Portata MASSIMA: 21 l/ min.**
- **Temperatura massima dell'acqua in ingresso: 40°C**
- **Pressione massima dell'acqua in ingresso: 12 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

#### Alimentazione dalla condotta dell'acqua

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

#### > **ALIMENTAZIONE ELETTRICA**

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.

**IMPORTANTE** Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.

- In casi di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0°C, se esso è equi-

paggiato con cavo in PVC (H VV-F).

**XY ATTENZIONE:** Prolunghe non adeguate possono essere pericolose.

**XJ ATTENZIONE:** Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua e il cavo deve avere le dimensioni indicate nella tabella sottostante.

230-240V	100-120V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	12 AWG
max 20 m	max 30 m

## USO

### > **DISIMBALLO**

Togliere i ganci superiori e inferiori che fissano il cartone al pallet. Sfilare la gabbia di cartone, appoggiare due ruote della macchina a terra e sfilare il pallet.

### > **DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO**

(vedi fig. **A B C**)

- ① Interruttore bruciatore
- ② Regolatore del bruciatore
- ③ Manico
- ④ Cavo elettrico con spina
- ⑥ Entrata acqua + filtro
- ⑤ Uscita acqua alta pressione
- ⑦ Serbatoio Diesel
- ⑧ Raccordo

### > **INSTALLAZIONE ED AVVIAMENTO**

#### **RIFORMIMENTO**

**Diesel** (vedi fig. **7**)

Riempire il serbatoio con combustibile indicato sulla targhetta dati tecnici (**Diesel**).

Evitare che il serbatoio si vuoti durante il funzionamento per non danneggiare la pompa del gasolio.

**ATTENZIONE:** L'uso di combustibili non adeguati può causare pericolo.

### > **INSTALLAZIONE**

(vedi fig. **E**)

- Controllare che l'interruttore generale sia in posizione "OFF"(0)
- Prima di collegare la caldaia ad un pulitore ad alta

pressione, è necessario verificare che gli accessori di questi (tubo alta pressione, pistola e lancia) siano adatti a funzionare alla massima temperatura prevista dalla caldaia (140 °C). Altrimenti è necessario sostituirli con accessori dotati della marcatura della temperatura appropriata. Per informazioni contattare i servizi tecnici.

### > **DISPOSIZIONE DELLA CANNA FUMARIA IN LUOGHI CHIUSI**

(vedi fig. **M**)

**⚠ATTENZIONE:** In caso di funzionamento in ambiente chiuso deve essere assicurata sufficiente aerazione e scarico dei gas.

Talvolta è necessario utilizzare una canna fumaria per lo scarico dei prodotti della combustione dell'idropulitrice.

Questo problema non esiste se si utilizza la macchina all'aperto, ma se la sua installazione avviene in un luogo chiuso è necessario seguire alcune avvertenze di seguito riportate:

- Lo sviluppo della canna fumaria deve essere sempre in salita, possibilmente verticale e preferibilmente non eccedere i 5 m.

- La canna deve possedere un coperchio a cappello per impedire entrate d'acqua piovana sulla sua parte terminale superiore, senza ovviamente impedire l'uscita dei fumi.

- La sezione A della canna fumaria deve essere tripla di quella di uscita del camino della macchina B ed ad una distanza di almeno 20 cm.

Si deve poi sottolineare l'importanza dei punti suddetti ai fini di limitare al massimo la caduta di condensa in macchina. L'acqua che si condensa nella canna fumaria e penetra in macchina è altamente corrosiva per caldaia e serpentina. Essa contiene infatti acido solforico e condensa fino alla temperatura di 180° C circa. Si deve cercare di evitare la condensazione, ma in ogni caso la condensa non deve entrare nella macchina.

La non osservanza di queste istruzioni può arrecare danno alla macchina in breve tempo.

SEZIONE CAMINO DI PRESA:

3 volte l'area del camino minimo.

Diametro tubazione = 150 mm.

SEZIONE CAMINO DI PRESA PER 2 CALDAIE:

6 volte l'area del camino minimo.

Diametro tubazione = 225 mm.

### > **1° AVVIAMENTO**

Per la prima volta o dopo un periodo di lunga inattività è necessario collegare per alcuni minuti solo il tubo di aspirazione per fare uscire dalla mandata eventuali impurità in modo da non intasare l'ugello della pistola.

### > **AVVIAMENTO**

• Ogni qualvolta si usa l'idropulitrice ad alta pressione si consiglia di impugnare la pistola nella posizione corretta, con una mano sull'impugnatura e l'altra sulla lancia.

- Per avviare la macchina posizionare l'interruttore ① su "ON" ,
- Portare il termostato ② nella posizione di temperatura desiderata.
- Premere il grilletto della pistola.

### > **ARRESTO DELLA MACCHINA**

**Premere l'interruttore ① su "OFF"**

**Portare il termostato ② nella posizione '0' ed attendere che l'acqua si raffreddi completamente.**

**In tal modo si evitano depositi di calcare e surriscaldamenti della serpentina e della caldaia, sempre dannosi.**

## **CURA E MANUTENZIONE**

### **PROGRAMMA MANUTENZIONI PROGRAMMATE**

**Visita il sito e scarica il piano manutenzioni programmate.**

(vedi fig. **F**)

**🔧 IMPORTANTE:** Prima di effettuare qualsiasi manutenzione all'apparecchio scaricare la pressione, togliere il collegamento elettrico e idrico.

**⚠ATTENZIONE:** Non spruzzare la macchina con acqua e non usare detersivi o solventi aggressivi. La macchina si potrebbe danneggiare.

- Pulire la parte esterna della macchina con uno straccio asciutto.

### > **STOCCAGGIO**

- Spostare l'apparecchio solo afferrando la maniglia di trasporto

- Conservare l'apparecchio e gli accessori in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare l'apparecchio e tutti gli accessori in un ambiente protetto dal gelo.

### CONTROLLO FILTRO ASPIRAZIONE ACQUA

Ispezionare e pulire periodicamente il filtro di aspirazione acqua posto nel raccordo di entrata. È importante per evitare intasamenti e compromettere il buon funzionamento della pompa.

### PULIZIA FILTRO GASOLIO

Controllare periodicamente il filtro gasolio se deteriorato o troppo sporco sostituirlo.

### DECALCIFICAZIONE

Il trattamento di decalcificazione è da effettuarsi periodicamente con prodotti specifici. La periodicità dipende dalla durezza dell'acqua. In un fusto di acqua di almeno 30 litri versare il prodotto in proporzioni di un litro ogni 15 litri di acqua. Staccare la pistola dal tubo ad alta pressione, immergere l'estremità libera del tubo stesso nel fusto, in modo da formare un circuito chiuso e far aspirare il prodotto dalla idropulitrice per almeno 10 minuti. È consigliabile che l'estremità del tubo di mandata scarichi in un sacchetto di tela o di reticella per evitare di rimettere in circuito il calcare asportato. Quindi ripristinare il collegamento normale e sciacquare abbondantemente con acqua fredda. Si consiglia di far eseguire l'operazione al personale del **Servizio Assistenza Autorizzato** in quando il prodotto decalcificante può provocare usura dei componenti. Per lo smaltimento del decalcificante attenersi alle norme vigenti.

### PULIZIA CALDAIA

(vedi fig. G)

**⚠ATTENZIONE:** Per tutte le operazioni di manutenzione della caldaia, della pompa alta pressione e della macchina è necessario rivolgersi a personale professionalmente specializzato o ad un nostro **Servizio Assistenza Autorizzato**.

La pulizia della caldaia deve essere eseguita periodicamente ogni 180 ÷ 200 ore di lavoro procedendo come sottoindicato:

- Smontare la flangia porta ugello e porta elettrodi (testa bruciatore).
- Pulire con aria compressa il filtro ugello e controllare la posizione degli elettrodi.
- Togliere il coperchio della caldaia, pulire il deflettore

- indi sfilare il coperchio interno a mano.
- Svitare i dadi di bloccaggio della serpentina ed estrarre la serpentina stessa dalla caldaia.
- Con la spazzola di ferro pulire la serpentina.
- Aspirare i residui della caldaia.
- Rimontare il tutto eseguendo le operazioni in senso inverso.

**⚠ATTENZIONE: Periodicamente il controllo totale e la regolazione della combustione deve essere eseguita, come prescrive la legge, da personale specializzato, Servizio Assistenza Autorizzato.**

### SCHEMA ELETTRICO

Vedere illustrazioni, pag. 3-4.

### SCHEMA IDRICO

Vedere illustrazioni, pag. 3-4.

### > RIPARAZIONI - RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina, si prega di interpellare un **Servizio Assistenza Autorizzato** per la relativa riparazione o per l'eventuale sostituzione di parti di ricambio originali. Utilizzare esclusivamente ricambi originali.

### > CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'idropulitrice o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta.

**La garanzia vale solo se:** - Si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione. - Le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente. - Le riparazioni sono state effettuate da riparatori autorizzati. - Siano stati utilizzati accessori originali. - L'idropulitrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo. - È stata usata solo acqua pulita. - L'idropulitrice non sia stata oggetto di locazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale.

**Sono esclusi dalla garanzia:** - Le parti soggette a normale usura. - Il tubo ad alta pressione e accessori optional. - I danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate sul libretto di istruzioni. - La

garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.

Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti difettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.

**ATTENZIONE!** Difetti quali ugelli otturati, macchine bloccate per residui di formazioni di calcare, accessori danneggiati (es. tubo piegato) e/o macchine che non presentano difetti **NON SONO COPERTI DA GARANZIA.**

### > SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2012/19/EU sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE

che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. È possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2012/19/CE e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

### INCONVENIENTI E RIMEDI

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina togliere l'alimentazione elettrica, idrica e scaricare la pressione. Operare sistematicamente per la ricerca dei guasti in base allo schema seguente; se malgrado ciò non si riesce ad eliminare l'inconveniente, si richieda l'intervento del **Servizio Assistenza Autorizzato.**

<b>Inconvenienti</b>	<b>Azionando l'interruttore di accensione la macchina non parte</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spina non bene inserita.</li> <li>• Fusibili del quadro di allacciamento bruciati.</li> </ul>

<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare accuratamente la spina ed il cavo elettrico.</li> <li>• Controllarli e sostituirli.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>A lancia aperta la pressione scende e sale</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ugello intasato o deformato</li> <li>• Serpentina caldaia o lancia intasate dal calcare.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulirlo o sostituirlo.</li> <li>• Procedere alla disincastrazione.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Eccessive vibrazioni alla mandata</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accumulatore di pressione scarico.</li> <li>• Valvole usurate o sporche.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la pressione nell'accumulatore.</li> <li>• Controllare e/o sostituire.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>La pompa gira ma non raggiunge le pressioni prescritte</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pompa aspira aria.</li> <li>• Valvole usurate.</li> <li>• Sede valvola di regolazione usurata.</li> <li>• Ugello inadeguato o usurato</li> <li>• Guarnizioni usurate.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare i condotti d'aspirazione e assicurarsi che siano ben stagni.</li> <li>• Controllare e/o sostituire.</li> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Oscillazioni irregolari di pressione</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valvole di aspirazione e/o mandata usurate.</li> <li>• Presenza di corpi estranei nelle valvole che ne pregiudicano il funzionamento.</li> <li>• Aspirazione d'aria.</li> <li>• Guarnizioni usurate.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare e/o sostituire.</li> <li>• Controllare e pulire le valvole</li> <li>• Controllare i condotti di aspirazione.</li> <li>• Controllare e/o sostituire le guarnizioni.</li> </ul>

<b>Inconvenienti</b>	<b>Calo di pressione</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ugello usurato.</li> <li>• Valvole aspirazione e/o mandata rotte o esaurite.</li> <li>• Corpi estranei nelle valvole che ne pregiudicano il funzionamento.</li> <li>• Sede valvola di regolazione usurata.</li> <li>• Guarnizioni usurate.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiare ugello.</li> <li>• Controllare e/o sostituire le valvole.</li> <li>• Controllare e pulire le valvole</li> <li>• Controllare e/o sostituire la sede valvola di regolazione.</li> <li>• Sostituire guarnizioni.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Rumorosità</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspirazione di aria.</li> <li>• Molle valvola di aspirazione e/o mandata rotte o esaurite.</li> <li>• Corpi estranei nelle valvole aspirazione mandata.</li> <li>• Cuscinetti usurati.</li> <li>• Temperature eccessive del liquido pompato.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che i condotti di aspirazione siano ben stagni.</li> <li>• Sostituire le molle valvola.</li> <li>• Controllare e pulire le valvole di aspirazione e mandata.</li> <li>• Sostituire i cuscinetti.</li> <li>• Diminuire la temperatura del liquido pompato.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Presenza di acqua nell'olio</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anello di tenuta lato carter usurato.</li> <li>• Alta percentuale di umidità nell'aria.</li> <li>• Guarnizioni completamente usurate.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare e/o sostituire anello di tenuta.</li> <li>• Cambiare l'olio con frequenze doppie rispetto a quelle prescritte.</li> <li>• Sostituire le guarnizioni.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Trafilamenti di acqua dagli scarichi fra carter e testata</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guarnizioni usurate.</li> <li>• Pistone usurato.</li> <li>• O.R. tappo pistone usurato.</li> </ul>

<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire le guarnizioni.</li> <li>• Sostituire il pistone.</li> <li>• Sostituire O.R. tappo pistone.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Trafilamenti di olio dagli scarichi fra testata e carter</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anelli di tenuta lato carter usurati.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire anelli di tenuta.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Azionando l'interruttore bruciatore non si verifica l'accensione della caldaia</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mancanza gasolio.</li> <li>• Filtro gasolio intasato.</li> <li>• Pompa gasolio bloccata o bruciata.</li> <li>• Termostato guasto.</li> <li>• Scarica accensione insufficiente o totalmente assente.</li> <li>• Elettrodi non a distanza corretta.</li> <li>• Fusibile bruciato.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare il livello nel serbatoio e controllare la pulizia del tubetto rigido di aspirazione.</li> <li>• Sostituire il filtrino di linea.</li> <li>• Sostituirla.</li> <li>• Sostituirlo.</li> <li>• Rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li> <li>• Controllare il loro posizionamento.</li> <li>• Sostituirlo.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Acqua non sufficientemente calda</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Scarso rendimento della caldaia.</li> <li>• Serpentina caldaia intasata dal calcare.</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire filtro ugello bruciatore.</li> <li>• Pulire il filtro gasolio.</li> <li>• Verificare pressione pompa gasolio.</li> <li>• Procedere alla disincastrazione.</li> </ul>
<b>Inconvenienti</b>	<b>Eccessivo fumo dal camino</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Combustione non corretta.</li> <li>• Combustibile alterato con presenza di impurità o acqua</li> </ul>
<b>Rimedi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire il filtro gasolio.</li> <li>• Pulire la caldaia.</li> <li>• Svuotare il serbatoio e pulirlo accuratamente.</li> <li>• Pulire il filtro gasolio.</li> </ul>

## GENERAL INFORMATION

- This appliance make it suitable for **PROFESSIONAL** use.
- The appliance is a BOILER, water heater .
- This boiler is designed to be connected to a Cold Water High-pressure Cleaners, in order to have a high pressure hot water jet.
- The Boiler appliance can be connected to a high pressure hose.
- The use of this machine for anything not specified in this manual by the manufacturer may be dangerous and must be avoided.

### > **THECNICAL DATA**

(see thecnical data plate)

## SYMBOLS



**WARNING:** It is important to be careful of the following items.



**IMPORTANT**



**LOCKED**



**OPEN**



Optional

**IF PRESENT**



warning do not touch



warning symbol : do not inhale

## SAFETY PRECAUTIONS

### > **WARNINGS**

**01WARNING:** This appliance is for outdoor use only.

**02WARNING:** Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.

**03WARNING:** Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.

**04WARNING:** This appliance has been designed for use with the detergent provided or the detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.

**05a WARNING:** Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.

**05b** - Do not allow other people or animals within a range of 5m when operating the machine.

**05c** - Always wear suitable protective clothing in order to protect yourself against ricocheting parts.

**05d** - Do not touch the plug and the appliance with wet hands or when barefoot.

**05e** - Wear safety goggles and non-slip rubber footwear.

**06WARNING:** Do not direct the nozzle toward mechanical parts containing lubricant grease, as the grease will dissolve and spread over the surrounding ground. Vehicle tyres/tyre valves may only be cleaned from a minimum distance of 30 cm, otherwise the vehicle tyre/tyre valve could be damaged by the high-pressure jet. The first indication of this is a discoloration of the

tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves can be deadly dangerous.

△



**07WARNING:** High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, animal, live electrical equipment or the machine itself.

- △ **08WARNING:** High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer. (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).
- △ **09WARNING:** Appliances not equipped with A.S.S. – Automatic Stop System: must not be left in operation for more than 2 minutes with the gun released. The recycled water heats up considerably, seriously damaging the pump.
- △ **10WARNING:** Appliances equipped with A.S.S – Automatic Stop System: these appliances should not be left in standby for more than 5 minutes.
- △ **11WARNING:** Switch the appliance off completely (master switch on (0)OFF) whenever it is left unattended.
- △ **12WARNING:** Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.
- △ **13WARNING:** Take care not damage the electric cable. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard
- △ **14WARNING:** Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.
- △ **17WARNING:** Children should be

supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- △ **18WARNING:** Never start the high-pressure cleaner without first completely unwinding the high-pressure hose.
- △ **19WARNING:** When winding and unwinding the pipe take care not to cause the high-pressure cleaner to overturn.
- △ **20WARNING:** Before unwinding or winding the hose, switch the machine off and release the pressure in the hose itself (switching off).
- △ **21WARNING:** Risk of explosion — Do not spray flammable liquids.
- △ **22WARNING:** To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.
- △ **23WARNING:** Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or foot-wear.
- △ **24WARNING:** This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- △ **WARNING:** Water that has flown through backflow preventers is considered to be non-potable.
- △ **XX WARNING:** the machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance and when replacing spare parts
- △ **XJ WARNING:** If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.
- △ **XY WARNING:** Inadequate extension cords can be dangerous.
- △ **WARNING:** It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas.
- △ **WARNING:** By no means use the machine during thunderstorms or when it is raining.

Avoid to point the water jet to the machine or to any electric part.

**⚠ WARNING:** Use of any electrical machine implies compliance with certain fundamental rules. In particular:

- NEVER EVER TOUCH THE MACHINE WITH WET HANDS OR BARE FEET.
- NEVER PULL THE POWER SUPPLY CABLE OR MACHINE IN ORDER TO DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET.
- IF DURING FUNCTIONING THE POWER SUPPLY RUNS OUT, FOR SAFETY REASONS, TURN THE MACHINE OFF.

### > **STABILITY**

**⚠ WARNING:** The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.

### > **WATER SUPPLY**

- Connect a supply hose to the water outlet of the Hipressurecleaner.



**WARNING:** (symbol) machine not suitable for connection to the potable water mains.

The cleaner can only be connected to the water mains if the water mains is separated by a backflow preventer.

Make sure that the hose is at least Ø 13mm-1/2 inch and that it is reinforced.

**⚠ WARNING:** Water that has flown through backflow preventers is considered to be nonpotable.

**🔧 IMPORTANT:** Only clean or filtered water should be used for intake. The delivery of the water intake tap should be equal to the double of the maximum pump range.

- Minimum delivery rate: 11 l/ min.
- Maximum delivery rate: 21 l/ min.
- Maximum intake water temperature: 40°C
- Maximum inlet water pressure: 1

**12 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

### Water supply from the water main

- Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply.
- Open the water supply.

### > **ELECTRICITY SUPPLY**

- The appliance's electrical connection must comply with the IEC 60364-1 standard.

**🔧 IMPORTANT:** Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.

- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with another of suitable type by professionally qualified staff.
- Never use the appliance in ambient temperatures below 0° C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.

**⚠ XY WARNING:** Inadequate extension cords can be dangerous.

**⚠ XJ WARNING:** If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

Information for supply may also be obtained from the plug manufacturer.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m



## USAGE

### > UNPACKING

Take out the upper and the lower hooks, which fix the cardboard box to the pallet, take the cardboard box off, put two wheels of the machine on ground and take the pallet off.

### > DESCRIPTION OF THE MACHINE

(see fig. **A B C**)

- |   |                            |
|---|----------------------------|
| ① | Burner switch              |
| ② | Regulator burner           |
| ③ | Handle                     |
| ④ | Electric cable             |
| ⑤ | High pressure water outlet |
| ⑥ | Water inlet + filter       |
| ⑦ | Diesel tank                |
| ⑧ | Rubber hose fitting        |

### > INSTALLATION AND START-UP

#### FILLING UP WITH FUEL

Fill the tank with the fuel indicated on the technical data plate (**Diesel**) ⑦

Avoid that the tank is empty when the machine is running in order not to damage the fuel pump.

**⚠ WARNING:** Incorrect fuel shall not be used as they provide hazard.

#### > INSTALLATION

(fig. **E**)

- Connect the plug to the power socket.
- Before connecting the boiler to a high pressure cleaner, it is necessary to check that the accessories of them (high pressure

hose, gun and lance) are suitable to operate at the maximum temperature foreseen by the boiler (140 °C). Otherwise it is necessary to replace them with accessories equipped with the appropriate temperature marking. For information contact technical services.

### > POSITIONING OF THE CHIMNEY FOR INDOOR APPLICATION

(see fig. **M**)

**⚠ WARNING:** In case of operation indoors, adequate ventilation and gas venting must be assured.

- The chimney section A must be 3 times the outlet chimney of the machine B and at distance of at least 20 cm.

-The exhausts contain sulphuric acid, condensating at a temperature of approximately 180° C. The condensation shall be avoided, but in any case the condensate from chimney shall not enter the machine.

CHIMNEY SECTION: 3 times the area of chimney.

Chimney pipe diameter = 150 mm.

CHIMNEY SECTION FOR 2 BOILER: 6 times the area of chimney.

Chimney pipe diameter = 225 mm.

### > 1ST START-UP

When starting up for the first time or after a long period out of use, connect the intake line only for a few minutes so that any dirt is vented from the delivery outlet

#### > START-UP

(fig. **E**)

- Whenever using the high-pressure cleaner, users are urged to hold the gun in the correct position, with one hand on the grip and the other on the spray rod.

Press the switch ① to "ON".  
Turn the thermostat ② to the desired temperature setting.  
Press the gun trigger.

## CARE AND MAINTENANCE

### SCHEDULED MAINTENANCE PLAN

**Visit website and download the scheduled maintenance plan.**

(fig. **F**)

**IMPORTANT:** Before doing any work on the unit, discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.

**WARNING:** Do not spray the appliance with water and do not use detergents or aggressive solvents. Machine could be damaged.

- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.

### > STORAGE

- Move the machine only by grasping the carrying handle
- Store the appliance and the accessories in a dry room.
- Store the appliance and the entire accessories in a frost-safe room.

### CHECKING THE WATER INTAKE FILTER

Inspect and clean the water intake filter on the intake union periodically. This is important to prevent fouling which may impair operation of the pump.

### CLEANING THE FUEL FILTER

Check the fuel filter periodically and replace if it has deteriorated or is excessively dirty.

### DESCALING

The descaling procedure must be carried out periodically with specific products. The interval depends on the hardness of the water. Pour one litre of product for every 15 litres of water into a drum containing at least 30 litres of water. Disconnect the gun from the high pressure line and place its free end in the drum, in order to form a closed circuit, and draw the solution into the machine for at least 10 minutes. The delivery end of the line should discharge into a canvas or mesh bag so that the scale removed is not returned to the circuit. Then restore the normal connection and rinse with plenty of cold water. This operation should be carried out by our after-sales service, since the descaling product may cause wear of components. Comply with the regulations in force when disposing of the descaling agent.

### BOILER CLEANING

(fig. **G**)

**WARNING:** For all maintenance of the boiler, of the high pressure pump and of the machine, it is necessary to address to qualified personnel or to an authorized assistance center.

The boiler cleaning must be periodically executed every 180 ÷ 200 hours of working proceeding as follows:

- Carefully remove the nozzle holder flange and the electrodes holder (boiler head).
- Clean with compressed air the nozzle filter and check the electrodes position.
- Remove the boiler cap, clean the deflector.
- Manually take away the interior cap.
- Unscrewing the locking nuts and take the boiler coil out.

- Clean the coil by an iron brush.
- Suck the residuums from the boiler.
- Replace every parts doing the operations in the inverse way.

⚠ **WARNING:** The general checking and combustion regulation must be periodically executed by specialized personnel as prescribed by the law.

## ELECTRIC DIAGRAM

See illustrations, page 3-4.

## WATER DIAGRAM

See illustrations, page 3-4.

## TROUBLESHOOTING

Before doing any work on the machine, disconnect the electricity and water supplies and discharge the pressure. Proceed systematically to identify Faults following the chart below; if you are still unable to eliminate the problem, call in the **Authorized After-Sales Service**.

<b>Fault</b>	<b>When the main switch is turned on the machine does not start</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plug not properly connected.</li> <li>• Connection panel fuses are burnt out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully check the plug and the electric cable.</li> <li>• Check them and replace them.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>When the lance is turned on pressure values decrease and increase</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The nozzle is either clogged or deformed.</li> <li>• Either boiler coil or lance are clogged with limestone.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Either clean it or replace it.</li> <li>• Descaling.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>To much vibrations at the delivery</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The pressure tank is run down.</li> <li>• The valve are worn out or dirty.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the pressure in the tank.</li> <li>• Check and/or replace.</li> </ul>

<b>Fault</b>	<b>The pump does not reach the fixed pressures</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The pump sucks air.</li> <li>• The valves are worn out.</li> <li>• The setting valve area is worn out.</li> <li>• The nozzle is unsuitable or worn out.</li> <li>• The seals are worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the suction pipes.</li> <li>• Check and/or replace.</li> <li>• Contact an authorised service centre.</li> <li>• Contact an authorised service centre.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Irregular pressure fluctuations</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The suction and/or delivery valves are worn out.</li> <li>• Presence of foreign matters in the valves, which generate bad functioning.</li> <li>• Air suction.</li> <li>• The seals are worn out.</li> </ul>
<b>Re- pair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check and/or replace.</li> <li>• Check and clean the replace.</li> <li>• Check the suction pipe.</li> <li>• Check and/or replace the seals.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Pressure leakage</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The nozzle is worn out.</li> <li>• The suction and/or delivery valves are broken or down.</li> <li>• Presence of foreign matters in the valves, which generate the valves bad functioning.</li> <li>• The setting valve area is worn out.</li> <li>• The seals are worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the nozzle.</li> <li>• Check and/or replace the valves.</li> <li>• Check and clean the valves.</li> <li>• Check and/or replace the setting valve area.</li> <li>• Replace the seals.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Noisiness</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Air suction.</li> <li>• The suction and/or delivery valve springs are broken or down.</li> <li>• Foreign matters in the suction and delivery valves.</li> <li>• The bearings are worn out.</li> <li>• Extreme liquid temperature.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the suction pipes.</li> <li>• Replace the valve springs.</li> <li>• Check and clean the suction and delivery valves.</li> <li>• Replace the bearings.</li> <li>• Reduce the liquid temperature.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Water is in the oil</b>

<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The O-ring casing is worn out.</li> <li>• High moisture in the air.</li> <li>• The seals are completely worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check and/or replace the O-ring.</li> <li>• Replace the oil with double frequency in respect of the one suggested.</li> <li>• Replace the seals.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Filtrations of water from the drains between casing and head</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The seals are worn out.</li> <li>• The piston is worn out.</li> <li>• The O-ring of the piston cap is worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the seals.</li> <li>• Replace the piston.</li> <li>• Replace the seal.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Filtrations of oil from the drains between head and casing</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O-ring seals of casing are worn out.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the seals.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Turning on the burner switch the boiler does not start</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No fuel.</li> <li>• Fuel filter is clogged.</li> <li>• Fuel pump is either blocked or burnt out.</li> <li>• Damaged thermostat.</li> <li>• Ignition spark insufficient or totally lacking.</li> <li>• The space among the electrodes is not correct.</li> <li>• Burn out fuse.</li> </ul>
<b>Repair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the level in the tank and check whether the rigid suction pipe is clean.</li> <li>• Replace the line filter.</li> <li>• Replace it.</li> <li>• Replace it.</li> <li>• Contact an authorised service centre.</li> <li>• Check the positioning.</li> <li>• Replace it.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Water is not hot enough</b>
<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poor boiler performance.</li> <li>• Boiler coil clogged with limestone.</li> </ul>
<b>Re- pair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean burner nozzle filter.</li> <li>• Clean fuel filter.</li> <li>• Check diesel pump pressure.</li> <li>• Descaling.</li> </ul>
<b>Fault</b>	<b>Too much smoke from the chimney</b>

<b>Cause</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Combustion is not correct.</li> <li>• Impurities or water in the fuel.</li> </ul>
<b>Re- pair</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clean fuel filter.</li> <li>• Clean the boiler.</li> <li>• Empty the tank and clean it carefully.</li> <li>• Clean fuel filter as well.</li> </ul>

### > REPAIRS - SPARE PARTS

For any problems not mentioned in this manual, or if the machine breaks down, you are urged to contact an **Authorized After-Sales Service** for the relative repair or for any replacement of components with original spare parts. Use exclusively original replacement parts.

### > WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12 months). The warranty is effective from the date of purchase. If your high pressure washer or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.

**Guarantee repairs are being made on the following conditions:** - That defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship. - That the directions of this instruction manual have been thoroughly observed. - That repair has not been carried out or attempted by other than authorized service staff. - That only original accessories have been applied. - That the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost. - That only water without any impurities has been used. - That the high pressure washer has not been used for rental nor used commercially in any other way.

**The following are not included in the warranty:** - Parts subject to normal wear. - The high-pressure tube and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport,

neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual. - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected.

Repairs under this guarantee include replacement of defective parts, exclusive of packing and postage/carriage. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.

**WARNING!** Failures, such as clogged nozzles, valves and mechanism blocked due to limestones, damaged pressure cleaner accessories (like kinked high pressure hose) and/or appliances normally working without any defects ARE NOT COVERED BY THE WARRANTY.

## > DISPOSAL



As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.

Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health.

The symbol in the figure indicates the urban

waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2012/19/EC and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

## INDICATIONS GÉNÉRALES

### > UTILISATION PRÉVUES

- Les performances et la simplicité d'utilisation de l'appareil en permettent un usage **PROFESSIONNEL**.
- L'appareil est une CHAUDIÈRE, un chauffe-eau.
- Cette chaudière est conçue pour être raccordée à un nettoyeur haute pression à eau froide afin d'avoir un jet d'eau chaude à haute pression.
- Le chauffe-eau peut être raccordé à un tuyau haute pression.
- Toute autre utilisation n'est pas autorisée par le constructeur.

### > Données techniques

(voir plaque données techniques)

### > SYMBOLES



**ATTENTION!** Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



**IMPORTANT**



**FERMÉ**



**OUVERT**



**SI INCLUE**



**AVERTISSEMENT:** ne pas toucher



**AVERTISSEMENT:** ne pas inhaler

## SECURITÉ

### > AVERTISSEMENTS

⚠01**ATTENTION:** Appareil ne devant être

utilisé qu'en plein air.

⚠02**ATTENTION:** Toujours débrancher, à la fin de chaque utilisation, l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.

⚠03**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).

⚠04**ATTENTION:** Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampoing neutre à base de tensioactifs biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

⚠05a **ATTENTION:** Avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements de protection, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.

**05b** - pendant l'utilisation, éloigner toute personne ou animal situé dans un rayon de 5 m.

**05c** - travailler toujours avec des vêtements appropriés pour se protéger contre le rebond possible de matériau soulevé par le jet d'eau haute pression.

**05d** - Ne touchez pas la fiche électrique et cet appareil avec les mains mouillées et les pieds nus.

**05e** - Porter des lunettes de protection et des chaussures avec semelles en caoutchouc.

⚠06**ATTENTION:**Le jet de la lance ne doit pas être dirigé vers les parties mécaniques contenant de la graisse lubrifiante: dans le cas contraire la graisse sera dissoute et répandue sur le terrain. Les pneus et valves de gonflage ne doivent être nettoyés qu'en maintenant le jet à une distance de 30 cm minimum, sinon le pneu/la valve risque d'être endommagé(e) par le jet haute pression. Le premier symptôme est la décoloration des pneus. Tout pneu/toute valve de gonflage détérioré(e) représente un danger de mort.



⚠07**ATTENTION:** Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-

même

- △**08ATTENTION:** Les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).
- △**09ATTENTION:** Appareils n'étant pas dotés de A.S.S. – Système d'Arrêt Automatique: ils ne doivent pas continuer de fonctionner plus de 2 minutes après que le pistolet a été relâché. L'eau recyclée augmente énormément sa température détériorant gravement la pompe.
- △**10ATTENTION:** Appareils dotés de A.S.S. – Système d'Arrêt Automatique: il est bon de ne pas les laisser en état d'attente pendant plus de 5 minutes.
- △**11ATTENTION:** Éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur (0)OFF) chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.
- △**12ATTENTION:** Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.
- △**13ATTENTION:** Faire attention à ne pas endommager le câble électrique. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- △**14ATTENTION:** Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir a force de réaction. Utilisez seulement la buse de haute pression faisant partie de l'équipement en dotation de l'appareil.
- △**17ATTENTION:** Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- △**18ATTENTION:** Ne jamais mettre en marche le nettoyeur haute pression avant d'avoir complètement déroulé le tuyau pour haute pression.
- △**19ATTENTION:** Enrouler et dérouler le tuyau en faisant attention à ne pas renverser le nettoyeur hydrique sous pression.
- △**20ATTENTION:** En cas d'enroulement ou de déroulement du tuyau, la machine doit être à l'arrêt et le tuyau vide de pression (Fin de l'utilisation).
- △**21ATTENTION:** Risque d'explosion. Ne vaporiser pas de liquides inflammables.
- △**22ATTENTION:** Afin d'assurer la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement des pièces détachées d'origine ou agréées par le fabricant.
- △**23ATTENTION:** Ne pas adresser le jet de l'appareil vers l'utilisateur même ou vers des autres personnes pour nettoyer vêtements ou chaussures
- △**24ATTENTION:** Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances
- △**ATTENTION:** L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.
- △**XX ATTENTION:** débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique, en enlevant la fiche de la prise électrique, avant d'effectuer chaque types de maintenance et de nettoyage.
- △**XY ATTENTION:** tous rallonges non conformes peuvent se révéler dangereuses.
- △**XJ ATTENTION:** en cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau.
- △**ATTENTION:** Il est absolument interdit d'utiliser la machine à des endroits ou dans des zones classées comme potentiellement explosives.
- △**ATTENTION:** Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement et ne pas le placer à un endroit mal ventilé.
- △**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie et ne pas diriger le jet sur celui-ci.
- △**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces inflammables.
- △**ATTENTION:** Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement et ne pas le placer à un endroit mal ventilé.
- △**ATTENTION:** Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie et ne pas diriger le jet sur celui-ci.
- △**ATTENTION:** L'utilisation du nettoyeur requiert l'observation de quelques règles fondamentales et plus particulièrement:
  - NE PAS TOUCHER L'APPAREIL AVEC LES MAINS MOUILLEES ET LES PIEDS NUS.
  - NE PAS TIRER LE CABLE D'ALIMENTATION OU LE NETTOYEUR POUR DEBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT.
  - SI DURANT LE FONCTIONNEMENT, IL DEVAIT Y AVOIR UNE COUPURE DE COURANT, ETEINDRE LA MACHINE (OFF) POUR DES

## RAISONS DE SECURITE.

> **STABILITÉ**

**⚠ ATTENTION:** L'appareil doit être toujours maintenu en position horizontale, de façon sûr et ferme

> **ALIMENTATION EN EAU**

Raccordez le flexible d'aspiration à la prise d'arrivée d'eau équipant le nettoyeur haute pression.



**⚠ ATTENTION (symbol):** l'appareil n'est pas indiqué pour la connection au réseau de l'eau potable.

Le nettoyeur ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif antireflux avec vidange conforme aux normes en vigueur.

S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13 mm et qu'il soit renforcé.

**⚠ ATTENTION:** L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

**☞** Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre. Le robinet de prélèvement de l'eau doit garantir une arrivée correspondant au double du débit de la pompe.

- Débit minimal: 11 l/ min.
- Débit maximale : 21 l/ min
- Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C
- Pression maximale de l'entrée d'eau:  
**12 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

Alimentation en eau par un robinet

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

> **ALIMENTATION ÉLECTRIQUE**

- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 364.

**☞** Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel "disjoncteur" ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.

- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).

**⚠ XY ATTENTION:** tous rallonges non conformes peuvent se révéler dangereuses.

**⚠ XJ ATTENTION:** en cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau.

Le câble doit présenter les dimensions indiquées dans le tableau ci-dessous.

	230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>		4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m		max 30 m

**UTILISATION**> **DEBALLAGE**

Enlever les crochets supérieurs et inférieurs qui fixent le carton à la palette, enlever l'emballage de carton, poser deux roues de la machine sur le sol et dégager la palette

> **DESCRIPTION DU L'APPAREIL**

(voir fig. **A B C**)

- ① Interrupteur brûleur
- ② Régulateur brûleur
- ③ Manche
- ④ Câble électrique avec prise
- ⑤ Sortie eau haute pression
- ⑥ Entrée d'eau avec filtre
- ⑦ Réservoir gasoil (Diesel)
- ⑧ Raccord porte-joint

> **INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ****RAVITAILLEMENT DU COMBUSTIBLE**

Le réservoir doit être rempli avec du combustible conforme à celui indiqué sur la plaquette d'identifica-



tion de la machine (**Diesel**) ⑦.

Eviter que le réservoir se vide durant le fonctionnement afin de ne pas endommager la pompe à gasoil.

**⚠ ATTENTION:** L'utilisation de combustibles non appropriés peut endommager l'appareil.

### > **INSTALLATION**

(fig. **E**)

- Contrôler que l'interrupteur général est sur "OFF" (0).
- Avant de raccorder la chaudière à un nettoyeur haute pression, il est nécessaire de vérifier que les accessoires correspondants (tuyau haute pression, pistolet et lance) conviennent à la température maximale prévue par la chaudière (140 ° C). Sinon, il est nécessaire de les remplacer par des accessoires équipés du marquage de température approprié. Pour plus d'informations, contactez les services techniques.

### > **MISE EN PLACE DE LA MACHINE DANS UN ENDROIT FERME**

(voir fig. **M**)

**⚠ ATTENTION:** En cas de fonctionnement dans un local fermé, une aération suffisante et l'évacuation du gaz d'échappement doivent être prévues.

- La section du conduit de fumée A doit être trois fois la section de sortie de la cheminée de la machine B et à une distance d'au moins 20 cm. Il faut aussi suivre ces conseils afin de limiter au maximum la chute de condensation dans la machine.

L'eau qui se condense sur le conduit des fumées et qui s'infiltré dans la machine est extrêmement corrosive pour la chaudière et pour le serpent. Le refroidissement des fumées en sortie de la chaudière, en diminuant jusqu'à des valeurs inférieures à 180° C, cause la condensation qui contient de l'acide sulfurique, très corrosif pour les parties de la machine où il va s'infiltrer.

SECTION CHEMINÉE: 3 fois la surface de la cheminée.  
Diamètre de la canalisation = 150 mm.

SECTION CHEMINÉE POUR 2 CHAUDIÈRE: 6 fois la surface de la cheminée.

Diamètre de la canalisation = 225 mm.

### > **MISE EN MARCHÉ 1<sup>ER</sup> DEMARRAGE**

Pour la première mise en marche et/ou après une inactivité prolongée, raccorder uniquement le flexible d'arrivée pendant quelques minutes de façon à évacuer les éventuelles saletés.

### > **DEMARRAGE**

- Lorsque le nettoyeur est utilisé à haute pression, il est conseillé d'empoigner le pistolet correctement, une main posée sur le nettoyeur et l'autre sur la lance

Pour laver avec de l'eau chaude, presser l'interrupteur ① sur "ON" (I) et tourner le thermostat ② sur la température désirée.

- Appuyer sur la gâchette du pistolet.

## **ENTRETIEN ET MAINTENANCE**

### **PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ**

Visitez le site et téléchargez le plan d'entretien programmé.

(fig. **F**)

**⚠ IMPORTANT:** Avant une opération de maintenance sur l'appareil, il faut préalablement vidanger la pression et déconnecter l'arrivée d'eau et d'électricité.

**⚠ ATTENTION:** ne pas vaporiser l'appareil avec eau et ne pas utiliser détergents ou solvants agressifs à fin de ne pas endommager l'appareil.

- Nettoyer la partie extérieure de l'appareil avec un chiffon sec.

### > **STOCKAGE**

- Déplacer l'appareil seulement en utilisant la poignée de transport propre.
- Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et sûr, hors des enfants
- Conserver l'appareil et l'intégralité des accessoires dans un endroit à l'abri du gel.

### **CONTROLE DU FILTRE D'ASPIRATION DE L'EAU**

Contrôler et nettoyer périodiquement le filtre d'arrivée d'eau situé dans le raccord d'arrivée de manière à prévenir un engorgement qui pourrait endommager la pompe.

## NETTOYAGE DU FILTRE GAZ-OIL

Contrôler périodiquement le filtre de gaz-oil; en cas d'usure, de dommages ou de saleté trop importante, le remplacer.

### (fig. G) > DETARTRAGE DU NETTOYEUR

Le détartrage doit être fait périodiquement avec des produits spécifiques. La périodicité dépend de la dureté de l'eau. Dans un récipient d'eau de 30 litres minimum, verser le produit en comptant un litre de produit pour 15 litres d'eau. Déboîter le pistolet du flexible haute pression, plonger l'extrémité libre du flexible dans le récipient de manière à former un circuit fermé puis faire aspirer le produit par le nettoyeur pendant 10 minutes au moins. Il est conseillé que l'extrémité du flexible de refoulement puisse s'évacuer dans un sachet en toile ou un filet de façon à éviter de remettre en circuit le tartre éliminé. Ensuite rétablir le raccordement normal et rincer abondamment avec de l'eau froide. Cette opération doit être de préférence effectuée par l'un de nos techniciens car le produit anti-tartre peut provoquer l'usure des composants. Pour l'élimination du détartrant, respecter les normes en vigueur en matière de traitement des déchets.

### > DETARTRAGE DU NETTOYEUR

Le détartrage doit être fait périodiquement avec des produits spécifiques. La périodicité dépend de la dureté de l'eau. Cette opération doit être de préférence effectuée par l'un de nos techniciens car le produit anti-tartre peut provoquer l'usure des composants. Pour l'élimination du détartrant, respecter les normes en vigueur en matière de traitement des déchets.

### > NETTOYAGE CHAUDIERE

(fig. G)

**⚠ ATTENTION:** Pour toute opération d'entretien de la chaudière, de la pompe haute pression ou de la machine, il faut s'adresser à un personnel professionnellement spécialisé ou à un de nos centres de Service Après-Vente autorisé.

- Le nettoyage de la chaudière doit être effectué périodiquement toutes les 180 ÷ 200 heures de travail en procédant comme suit:
- Démontez le collet porte gicleur et porte-électrodes (tête brûleurs).
- Nettoyer avec l'air comprimé le filtre gicleur et contrôler la position des électrodes.
- Enlever le couvercle de la chaudière, nettoyer le déflecteur.

- Ensuite retirer le couvercle intérieur à la main.
- Dévisser les écrous de blocage du serpentín et aspirer les résidus de la chaudière.
- Avec une brosse en fer, nettoyer le serpentín).
- Aspirer les résidus de la chaudière.
- Remonter le tout en exécutant les opérations en sens inverse.

**⚠ ATTENTION:** Le contrôle total et le réglage de la combustion doit être exécuté périodiquement, comme prescrit par la loi, par du personnel spécialisé.

### > SCHEMA ELECTRIQUE

Voir illustrations, page 3-4.

### > SCHEMA HYDRAULIQUE

Voir illustrations, page 3-4.

### > INCONVENIENTS ET REMÈDES

Avant d'effectuer une intervention quelconque sur la machine, il faut couper le courant ainsi que l'arrivée d'eau puis vidanger la pression. Pour la recherche des pannes, travailler systématiquement en conformité du schéma ci-après. Si malgré cela, vous ne réussissez pas à supprimer le problème, demander l'assistance d'un technicien de l'un de nos **Centres Après-vente** dûment agréés.

Problèmes	En tournant l'interrupteur la machine ne démarre pas
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La prise est mal branchée.</li> <li>• Les fusibles du tableau de branchement ont sauté.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler soigneusement la prise et le câble électrique.</li> <li>• Les contrôler et les remplacer</li> </ul>
Problèmes	Avec la lance ouverte la pression monte et descend
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buse bouchée ou déformée.</li> <li>• Serpentin de l'eau chaude plein de calcaire.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le nettoyer ou remplacer.</li> <li>• Effectuer la détartrage.</li> </ul>
Problèmes	Vibrations au refoulement
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accumulateur de pression vide.</li> <li>• Soupapes usées ou sales.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler la pression dans l'accumulateur.</li> <li>• Contrôler et/ou remplacer.</li> </ul>

<b>Problèmes</b>	<b>La pompe tourne mais n'atteint pas la pression établie</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pompe aspire de l'air.</li> <li>• Soupapes usées.</li> <li>• Siège de la soupape de réglage usé.</li> <li>• Buse inadaptée ou usée.</li> <li>• Joints usés.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler les conduits d'aspiration et leur étanchéité.</li> <li>• Contrôler et/ou remplacer.</li> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Oscillations irrégulières de pression</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soupape de pression et/ou de refoulement usée.</li> <li>• Présence de corps étrangers dans les soupapes qui nuisent au fonctionnement.</li> <li>• Aspiration d'air.</li> <li>• Joints usés.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler et/ou remplacer.</li> <li>• Contrôler et/ou changer les soupapes.</li> <li>• Contrôler les conduits d'aspiration.</li> <li>• Contrôler et/ou remplacer.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Baisse de pression</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buse usée.</li> <li>• Soupapes de pression et/ou de refoulement usées ou cassées.</li> <li>• Présence de corps étrangers dans les soupapes qui nuisent au fonctionnement.</li> <li>• Siège de la soupape de réglage usé.</li> <li>• Joints usés.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Changer la buse.</li> <li>• Contrôler et/ou changer les soupapes.</li> <li>• Contrôler et nettoyer les soupapes.</li> <li>• Contrôler et/ou changer le siège de la soupape de réglage.</li> <li>• Changer les joints.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Bruit</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspiration d'air.</li> <li>• Ressort soupape d'aspiration et/ou refoulement cassé ou usé.</li> <li>• Présence de corps étrangers dans les soupapes d'aspiration et refoulement.</li> <li>• Coussinets usés.</li> <li>• Température excessive du liquide pompé.</li> </ul>

<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'étanchéité des conduits d'aspiration.</li> <li>• Remplacer les ressorts des soupapes.</li> <li>• Contrôler et nettoyer les soupapes d'aspiration et refoulement.</li> <li>• Changer les coussinets.</li> <li>• Diminuer la température du liquide pompé.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Présence d'huile dans l'eau</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bague d'étanchéité côté carter usée.</li> <li>• Pourcentage élevé d'humidité dans l'air.</li> <li>• Joints complètement usés.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler et/ou changer la bague d'étanchéité.</li> <li>• Redoubler la fréquence des changements d'huile.</li> <li>• Changer les joints.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Fuites d'eau entre le carter et la tête</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Joints usés.</li> <li>• Piston usé.</li> <li>• Anneau O.R. bouchon piston usé.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Changer les joints.</li> <li>• Changer le piston.</li> <li>• Changer anneau O.R. bouchon piston.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Fuites d'huile entre le carter et la tête</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bague d'étanchéité côté carter usée.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler et/ou changer la bague d'étanchéité.</li> </ul>
<b>Problèmes</b>	<b>Lorsqu'on place le thermostat à la température choisie, la chaudière ne s'allume pas</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le gazole manque.</li> <li>• Filtre fioul engorgé.</li> <li>• Electrovanne du fioul bloquée au brûlée.</li> <li>• Thermostat en panne.</li> <li>• Décharge d'allumage insuffisante ou complètement absente.</li> <li>• Electrodes à une distance incorrecte.</li> <li>• Fusible sauté.</li> </ul>

<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le niveau dans le réservoir et contrôler la propreté du tuyau rigide d'aspiration.</li> <li>• Remplacer le petit filtre de la ligne.</li> <li>• Le remplacer.</li> <li>• Le remplacer.</li> <li>• S'adresser à un centre d'assistance autorisé.</li> <li>• Contrôler leur position.</li> <li>• Le remplacer.</li> </ul>
<b>Problemes</b>	<b>L'eau n'est pas assez chaude</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faible rendement de la chaudière.</li> <li>• Serpentin chaudière plein de calcaire.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer le filtre de la buse du brûleur.</li> <li>• Nettoyer les filtres du gazole</li> <li>• Vérifier la pression de la pompe du gazole.</li> <li>• Effectuer la désincrustation.</li> </ul>
<b>Problemes</b>	<b>Trop de fumée sort de la cheminée</b>
<b>Causes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La combustion n'est pas bonne</li> <li>• Combustible altéré à cause de la présence d'impuretés ou d'eau.</li> </ul>
<b>Remèdes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer les divers filtres fioul</li> <li>• Nettoyer la chaudière.</li> <li>• Vider le réservoir et le nettoyer soigneusement.</li> <li>• En outre nettoyer aussi les divers filtres fioul.</li> </ul>

### > REPARATIONS - PIÈCES DE RECHANGE

En cas d'éventuels problèmes non spécifiés dans la présente notice d'emploi ou de cassures de la machine, veuillez vous adresser au **Centre Après-Vente** agréé le plus proche de votre domicile qui se chargera de la réparation et/ou de l'éventuel remplacement de la pièce avec des pièces de rechange d'origine. Utiliser exclusivement des pièces d'origine.

### > CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Si votre nettoyeur ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie de la facture devra y être jointe.

**Les réparations sous garantie seront réalisées sous les conditions suivantes:** - Que les défauts sont dues à un défaut du matériel ou de fabrication. - Que les directives données dans le

manuel d'instruction ont été rigoureusement respectés. - Que l'appareil n'a pas été contrôlé ou réparé par une société autre qu'une station SAV agréée. - Que uniquement les accessoires d'origine ont été utilisés. - Que le produit n'est pas été soumis à un abus tel que noeud, gel, frottement, chocs. - Que uniquement de l'eau sans impuretés a été utilisé. Dans le cas d'une eau sale ou dure, prendre les précautions nécessaires. - Que le nettoyeur haute pression n'a pas été utilisé pour la location ou tout autre application commerciale.

**Sont exclus de la garantie:** Les parties sujettes à normale usure; - Le tuyau haute pression et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrecte, non conforme aux instructions contenues dans la notice d'utilisation. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement. Les réparations sous garantie comprennent le remplacement des pièces defectueuses hors emballage et transport. La constatation d'un dommage n'entraîne pas le remplacement de l'appareil et le prolongement de la garantie. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux biens provoqués par une mise en place erronée ou par une utilisation impropre de l'appareil.

**IMPORTANT:** Tout défaut comme des buses obstruées, des machines bloquées à cause de résidus calcaires, des accessoires endommagés (par ex. un tuyau plié) et/ou des machines qui ne présentent aucun défaut, N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE.

### > ÉLIMINATION



En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.

Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2012/19/CE et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

## ENLEITUNG

### > BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer PROFESSIONELLEN Verwendung.
- Das Gerät ist ein Wasserkocher, Wasserkocher.
- Dieser Kessel ist für den Anschluss an Kaltwasser-Hochdruckreiniger vorgesehen, um einen Hochdruck-Heißwasserstrahl zu erhalten.
- Das Kesselgerät kann an einen Hochdruckschlauch angeschlossen werden.
- Eine andere Verwendung als oben ist vom Konstrukteur nicht erlaubt.

### > TECHNISCHE DATEN

(siehe das Typenschild)

### > SYMBOL



**ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.



**WICHTIG**



**VERRIEGELT**



**OFFEN**



Optional

**WENN VORHANDEN**  
(siehe Verpackung)



**Doppelisolierung**  
(WENN VORHANDEN): sie ist einen zusätzlichen Schutz der elektrischen Isolierung dieses Produkt verlangt keine Erdung.



Warnung: nicht berühren



Warnung: nicht einatmen

## SICHERHEIT

### > WARNHINWEISE

**⚠ 01 ACHTUNG:** Gerät darf nur im Freien benutzt

werden.

**⚠ 02 ACHTUNG:** Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperrern.

**⚠ 03 ACHTUNG:** Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.

**⚠ 04 ACHTUNG:** Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem vom Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

**⚠ ACHTUNG:** 05a- Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.


05b- Das Gerate nicht verwenden wenn sich andere Personen oder Tier in Reichweite (5 M.) befinden;

05c-Benutzen Sie das Gerate immer mit entsprechender Kleidung, um sich von dem Material aus dem Jet-Hochdruckreiniger entfernt schützen.

05d- Berühren Sie nicht das Gerät und Stecker mit nassen Händen und nackten Füßen.

05e- Es wird empfohlen einen Schutzbrille und Sohle in Gummi zu tragen

**⚠ 06 ACHTUNG:** Bei der Reinigung von Fahrzeugen darf der Strahl nicht direkt auf Achslager gerichtet werden, da sonst das Fett ausgewaschen wird. Fahrzeugreifen/Reifenventiledüffennurmit einem Mindestabstand von 30 cm gereinigt werden, sonst kann der Fahrzeugreifen/ Reifenventil durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile sind lebensgefährlich.

**⚠ 07 ACHTUNG:**  
 Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.

**⚠ 08 ACHTUNG:** Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).

**⚠ 09 ACHTUNG:** Geräte ohne A.S.S. – Automatic Stop System: sie dürfen nicht länger als 2 Minuten mit freigegebener Pistole laufen. Die Temperatur des in den Kreislauf zurückgeführten Wassers wird beträchtlich erhöht und fügt der Pumpe ernsthafte Schäden zu.

**⚠ 10 ACHTUNG:** Geräte mit A.S.S. – Automatic Stop System: man sollte sie nicht länger als 5 Minuten in Stand-By-Modus belassen.

**⚠ 11 ACHTUNG:** Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position (0)OFF), wenn es unbeaufsichtigt bleibt.

**⚠ 12 ACHTUNG:** Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.

**⚠ 13 ACHTUNG:** Darauf achten, dass das Stromkabel nicht beschädigt wird. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.

**⚠ 14 ACHTUNG:** Die Maschine enthält unter Druck stehende Flüssigkeiten. Die Spritzpistole gut festhalten, um der Reaktionskraft vorzubeugen. Nur die der Maschine beige stellte Hochdruckdüse verwenden.

**⚠ 17 ACHTUNG:** Die Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**⚠ 18 ACHTUNG:** Nehmen Sieden Hochdruckreiniger erst in Betrieb, wenn der Hochdruckschlauch vollkommen ausgerollt ist.

**⚠ 19 ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches darauf achten, dass der Hochdruckreiniger nicht umkippt.

**⚠ 20 ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches muss die Maschine ausgeschaltet und das Rohr druckentlastet sein (Betrieb Beenden).

**⚠ 21 ACHTUNG:** Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten..

**⚠ 22 ACHTUNG:** Die Maschinensicherheit zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassen.

**⚠ 23 ACHTUNG:** Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.

**⚠ 24 ACHTUNG:** Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen.

**⚠ ACHTUNG:** Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht

trinkbar ist.

**⚠ XX ACHTUNG!** Das Gerät vom Stromnetz bei Loosen des Steckers von der Steckdose abtrennen, bevor Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

**⚠ XY ACHTUNG:** Ungeeignete Verlängerungen können gefährlich sein.

**⚠ XJ ACHTUNG:** Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein.

**⚠ ACHTUNG:** Während des Betriebs die Maschine in keine ungenügend belüftete Zone stellen und sie nicht decken.

**⚠ ACHTUNG:** Es ist zu vermeiden, die Maschine unter dem Regen zu benutzen und den Hochdruckstrahl gegen die Maschine selbst zu richten.

**⚠ ACHTUNG:** Haben Sie das Gerät nicht auf brennbaren Flächen.

**⚠ ACHTUNG:** Während des Betriebs die Maschine in keine ungenügend belüftete Zone stellen und sie nicht decken.

**⚠ ACHTUNG:** Es ist zu vermeiden, die Maschine unter dem Regen zu benutzen und den Hochdruckstrahl gegen die Maschine selbst zu richten.

**⚠ ACHTUNG:** Bei der Benutzung jedes elektrischen Gerätes sind einige grundlegende Regeln zu beachten, insbesondere die folgenden:

- DAS GERÄT NIEMALS MIT FEUCHTEN ODER NASSEN HÄNDEN UND BARFUSS ANFASSEN.
- NICHT AM GERÄTEKABEL ODER AM GERÄT SELBST ZIEHEN, UM DEN GERÄTESTECKER AUS DER STECKDOSE ZU ZIEHEN.
- SOLLTE WÄHREND DES BETRIEBES DER STROM AUSFALLEN, MUß DIE MASCHINE AUS SICHERHEITSGRÜNDEN AUSGESCHALTET WERDEN (SCHALTER AUF OFF POSITION).

## > **STABILITÄT**

**⚠ ACHTUNG:** Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfläche, stetig und sicher gestellt werden.

## > **WASSERVERSORGUNG**

- Einen Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Hochdruckreiniger anschließen.



**⚠ ACHTUNG! (Symbol)** Durch einen Rückfluss-

verhinderer geflossenes Wasser ist nicht trinkbar.

Der direkte Anschluss des Hochdruckreinigers an die Trinkwasserleitung ist nur dann zulässig, wenn in der Zuleitung eine vorschriftsmäßige Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist. Der Schlauchdurchmesser muss mindestens  $\varnothing$  13mm - 1/2 inch betragen; der Schlauch selbst muss verstärkt sein.

**⚠ ACHTUNG:** Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.

**👉 WICHTIG** Nur gefiltertes oder sauberes Wasser ansaugen. Der Wasserhahn muss mindestens eine der Förderleistung der Pumpe zweifach Wassermenge liefern.

- Mindestdurchfluss: 11 l/ min.
- Max. durchfluss: 21 l/ min.
- Max. Wassertemperatur am Einfluss: 40°C
- Max. Eingangsdruck:

**2 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

Den Hochdruckreiniger so nahe wie möglich am Wassernetzanschluss aufstellen.

Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantieansprüche.

#### Wasserversorgung aus der Wasserleitung

- Einen Zulaufschlauch des Gerätes (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes und am Wasserzulauf anschließen.
- Wasserzulauf öffnen.

#### > STROMVERSORGUNG

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 60364-1 entsprechen.

**👉 WICHTIG** Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.

- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von geschultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.

- Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.

**⚠ XY ACHTUNG:** Ungeeignete Verlängerungen können gefährlich sein.

**⚠ XJ ACHTUNG:** Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein. Das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## BEDIENUNG

### > AUSPACKEN DER MASCHINE

Die oberen und unteren Haken, mit denen der Karton auf der Palette befestigt ist, abnehmen. Die Maschine aus der Kartonverpackung ziehen, mit zwei Rädern auf den Boden stellen und die Palette entfernen.

### > BESCHREIBUNG DES GERÄTS

(Abb. **A B C**)

- ① Schalter Brenner
- ② Brennerregler
- ③ Griff
- ④ Anschlusskabel mit Stecker
- ⑤ Wasseraustritt Hochdruck
- ⑥ Einlauf + filter
- ⑦ Dieseltank
- ⑧ Anschluß Gummischlauch

### > INSTALLATION UND ANLASSEN

#### TREIBSTOFFAUFFÜLLUNG

Den Tank mit dem auf dem Fabrikschild angegebenen Treibstoff auffüllen (**Diesel**). Vermeiden, daß der Tank während des Betriebes leer läuft, weil die Kraftstoffpumpe dadurch Schaden nehmen kann.

**⚠ ACHTUNG:** Der gebrauch ungeeigneten brennstoffs kann gefährlich sein.

## > **INSTALLATION**

(Siehe Abb. **E**)

- Kontrollieren Sie, dass der Hauptschalter in Position "OFF"(0).
- Vor dem Anschluss des Heizkessels an einen Hochdruckreiniger muss überprüft werden, ob die Zubehörteile (Hochdruckschlauch, Pistole und Lanze) für den Betrieb mit der maximalen Temperatur des Kessels (140 °C) geeignet sind. Andernfalls müssen sie durch Zubehör mit der entsprechenden Temperaturmarkierung ersetzt werden. Für Informationen kontaktieren Sie technische Dienste.

## > **DIE AUFSTELLUNG DES RAUCHFANG**

(see Abb. **M**)

**⚠ ACHTUNG:** Bei Verwendung des Hochdruckreinigers in einem geschlossenen Raum ist für eine ausreichende Belüftung und für eine ordnungsgemäße Ableitung der Abgase zu sorgen.

- Der Rauchfang muß tippen Deckel haben A, um den Zutritt vom Regenwasser zu vermeiden, ohne den Austritt von dem Rauch zu behindern B und von einer Entfernung von mindestens 20 cm.

Das Wasser, das in den Rauchfang eindöpft und das in die Maschine tropft, ist sehr korrosiv für den Kessel und die Heizschlange. Wenn die Kühlung des Rauches an dem Austritt von dem Heizkessel die Temperatur von 180° C erreicht, kondensiert sich der Rauch.

Das Kondenswasser enthält Schwefelsäure, die sehr Korrosiv ist.

RAUCHFANG-ANTEIL: 3 mal die Fläche des Rauchfanges.

Rohrleitungsdiameter = 150 mm.

RAUCHFANG-ANTEIL FÜR 2 KESSEL: 6 mal die Fläche des Rauchfanges.

Rohrleitungsdiameter = 225 mm.

## > **ERSTMALIGE INBETRIEBSETZUNG**

Vor der erstmaligen Verwendung oder nach längerer Stillstandszeit den alleinigen Saugschlauch einige Minuten lang anschliessen, damit etwa vorhandene Schmutzpartikel druckseitig austreten.

## > **STARTEN**

- Den Hochdruckreiniger während der Benutzung richtig halten: mit einer Hand

den Griff anfassen und mit der anderen die Lanze.

Den Schalter ① auf "ON" ( I ) betätigen und den Thermostat ② zu den gewünschten Temperaturwert bringen.

Zum Anlassen der Maschine den Pistolenabzug drücken.

## **PFLEGE UND WARTUNG**

### **WARTUNGSPROGRAMM**

**Öffnen Sie die Website und laden Sie sich dort das Wartungsprogramm herunter.**

(Siehe Abb. **F**)

**🔧 WICHTIG:** Vor der Ausführung sämtlicher Wartungsarbeiten das Gerät druck- und spannungslos setzen, sowie die Wasserzufuhr sperren.

**⚠ ACHTUNG!** Sprühen Sie das Gerät mit Wasser und nicht verwenden, Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Das Gerät kann beschädigt werden.

- Reinigen Sie das Äußere von Gerät mit einem trockenen Tuch.

## > **LAGERUNG**

- Fassen Sie den Griff, um das Gerät zu bewegen
- Gerät mit komplettem Zubehör in einem trockenen, frostsicheren raum aufbewahren.
- Sieb im Wasseranschluss mit einer Flachzange herausziehen und unter fließendem Wasser reinigen.

### **ÜBERPRÜFUNG DES WASSERSAUGFILTERS**

Den Wasserfilter im Einlaufstutzen regelmäßig kontrollieren und reinigen. Dies ist sehr wichtig, um Betriebsstörungen der Pumpe durch eine etwaige Filterverstopfung zu vermeiden.

### **REINIGUNG DES DIESELÖLFILTERS**

Den Dieselölfilter regelmäßig überprüfen. Bei Verschleißerscheinungen ist der Filter zu ersetzen.

### **AUSTAUSCH DER LANZENDÜSE**

Wenn der Druck unter die zulässigen Werte absinkt, ist die Düse auszutauschen.

## > **ENTKRUSTUNG**



Kalksteinbildungen sind regelmäßig mit Spezialprodukten zu beseitigen. Die Zeitabstände dieser Behandlung hängen vom Härtegrad des Wassers ab. 1 Liter Produkt ist mit 16 Liter Wasser zu mischen; hierzu einen Behälter von wenigstens 30 Liter Inhalt verwenden. Den Hochdruckschlauch von der Sprühpistole abschließen, das freie Schlauchende in den Behälter tauchen, so daß sich ein geschlossener Kreislauf bildet; die Flüssigkeit vom Hochdruckreiniger wenigstens 10 Minuten lang ansaugen lassen. Es empfiehlt sich, daß der Ausflussschlauch in einen Stoff- oder Netzbeutel geleitet wird, der den abgelösten Kalkstein aufhält, damit er nicht in den Kreislauf gelangt. Danach wieder den normalen Anschluß herstellen und mit reichlichem Kaltwasser spülen. Diese Arbeitsgänge sollten von unserem Kundendienstpersonal ausgeführt werden, da Kalklösungsprodukte korrosionsfördernd auf die Bauteile einwirken können. Die Kalklösungsmittel sind nach geltender Norm zu entsorgen.

### > **KESSELREINIGUNG**

(Siehe Abb. G)

**⚠ ACHTUNG:** Sämtliche Wartungsarbeiten an Kessel, Hochdruckpumpe und Maschine müssen von qualifiziertem Fachpersonal oder durch eine Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

Der Kessel ist in regelmäßigen Abständen von 180 ÷ 200 Betriebsstunden zu reinigen. Dazu wie folgt vorgehen:

- Den Düsen- und Elektrodenhalteflansch (Brennerkopf) abmontieren.
- Den Düsenfilter mit Druckluft ausblasen und den Elektrodenabstand prüfen.
- Das Ableitblech reinigen und dann den ganzen Deckel).
- Deckel mit der Hand herausziehen.
- Die Sicherungsmuttern der Heizschlange abschrauben und die Heizschlange aus dem Kessel herausziehen.
- Die Heizschlange mit einer Drahtbürste reinigen.
- Die Rückstände im Kessel absaugen.
- Dann alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.

**⚠ ACHTUNG:** Wie gesetzlich vorgeschrieben sind

in regelmäßigen Abständen eine Kesselinspektion und die Brenneinstellung durch den Fachmann vornehmen zu lassen.

### > **ELEKTROSHEMA**

Siehe Erläuterungen, Seite 3-4.

### > **WASSERUMLAUFSCHEMA**

Siehe Erläuterungen, Seite 3-4.

### > **STÖRUNGEN UND ABHILFEN**

Die Maschine ist vor sämtlichen Eingriffen spannungs- und drucklos zu setzen, ebenso ist die Wasserzufuhr zu sperren. Zur Fehlersuche ist nach dem folgenden Schema vorzugehen; im Falle von unbehebbareren Störungen nehmen Sie bitte mit unserem **autorisierten Servicezentrum** Rücksprache.

Störung	Beim Einschalten startet der Hochdruckreiniger nicht
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Loser Stecker.</li> <li>• Durchgebrannte Schmelzsicherungen in der Anschlusschalttafel.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Stecker und das Kabel genau überprüfen.</li> <li>• Die Schmelzsicherungen kontrollieren und austauschen.</li> </ul>
Störung	Bei betätigter Lanze erhöht und vermindert sich der Druck
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Düse ist entweder verstopft oder verformt.</li> <li>• Entweder die Kesselschlange oder die Lanze weisen Kalkablagerungen auf.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Düse reinigen oder austauschen.</li> <li>• Entkalkung.</li> </ul>
Störung	Starke Vibrationen im Zulauf
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druckakku leer.</li> <li>• Ventile verschlissen oder verschmutzt.</li> </ul>
<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druck im Akku kontrollieren.</li> <li>• Kontrollieren und/oder auswechseln.</li> </ul>
Störung	Die Pumpe läuft, erreicht jedoch nicht den vorgeschriebenen Druck
<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Pumpe saugt Luft an.</li> <li>• Ventile verschlissen.</li> <li>• Lager des Regelventils verschlissen.</li> <li>• Falsche oder verschlissene Düse.</li> <li>• Verschlissene Dichtungen.</li> </ul>

<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Ansaugleitungen auf absolute Dichtheit kontrollieren.</li> <li>• Kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> </ul>
-----------------	---

<b>Störung</b>	<b>Unregelmäßige Druckschwankungen</b>
----------------	--

<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ansaug- und/oder Druckventil verschlissen.</li> <li>• Fremdkörper in den Ventilen</li> <li>• Luftansaugung.</li> <li>• Verschlissene Dichtungen.</li> </ul>
----------------	--

<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Ventile kontrollieren und/oder reinigen.</li> <li>• Ansaugleitungen kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Dichtungen kontrollieren und/oder austauschen.</li> </ul>
-----------------	--

<b>Störung</b>	<b>Druckabfall</b>
----------------	--------------------

<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Düse verschlissen.</li> <li>• Ansaug- und/oder Druckventile kaputt oder verschlissen.</li> <li>• Fremdkörper in den Ventilen</li> <li>• Lager des Regelventils verschlissen.</li> <li>• Verschlissene Dichtungen.</li> </ul>
----------------	---

<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Düse austauschen.</li> <li>• Ventile kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Ventile kontrollieren und/oder reinigen.</li> <li>• Ventillager kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Dichtungen austauschen</li> </ul>
-----------------	---

<b>Störung</b>	<b>Lauter Betrieb</b>
----------------	-----------------------

<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luftansaugung.</li> <li>• Ventillfeder der Ansaug- und/oder Druckventile kaputt oder verschlissen.</li> <li>• Verschlissene Lager.</li> <li>• Zu hohe Durchlauftemperaturen.</li> </ul>
----------------	--

<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtigkeit der Leitungen kontrollieren.</li> <li>• Ventillfeder austauschen.</li> <li>• Lager austauschen.</li> <li>• Durchlauftemperatur herabsetzen.</li> </ul>
-----------------	---

<b>Störung</b>	<b>Wasser im Öl</b>
----------------	---------------------

<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungsring des Gehäuses verschlissen.</li> <li>• Hohe Luftfeuchtigkeit.</li> <li>• Dichtungen völlig verschlissen.</li> </ul>
----------------	---

<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungsring kontrollieren und/oder austauschen.</li> <li>• Ölwechsel doppelt so oft wie vorgeschrieben durchführen.</li> <li>• Dichtungen austauschen.</li> </ul>
-----------------	--

<b>Störung</b>	<b>Filtration des Abwassers zwischen Gehäuse und Kopf</b>
----------------	---

<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungen verschlissen.</li> <li>• Kolben verschlissen.</li> <li>• O.R. am Verschlussstutzen verschlissen.</li> </ul>
----------------	---

<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungen wechseln.</li> <li>• Kolben wechseln.</li> <li>• O.R. wechseln.</li> </ul>
-----------------	--

<b>Störung</b>	<b>Filtrationen des Öls zwischen Gehäuse und Kopf</b>
----------------	---

<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gehäusedichtungen verschlissen.</li> </ul>
----------------	---

<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichtungsringe austauschen.</li> </ul>
-----------------	---

<b>Störung</b>	<b>Beim Betätigen des Brennerschalters startet der Heizkessel nicht Es fält Dieselöl</b>
----------------	--

<b>Ursache</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es fält Dieselöl.</li> <li>• Der Dieselölfilter ist verstopft</li> <li>• Die Dieselölpumpe ist entweder blockiert oder durchgebrannt.</li> <li>• Der Thermostat ist beschädigt.</li> <li>• Mangelhafte oder ausbleibende Zündung.</li> <li>• Die Elektroden haben keinen richtigen Abstand.</li> <li>• Die Schmelzsicherung ist durchgebrannt.</li> </ul>
----------------	--

<b>Behebung</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Dieselölstand im Tank überprüfen und kontrollieren, ob der kleine steife Ansaugschlauch sauber ist.</li> <li>• Den Brennstofffilter austauschen.</li> <li>• Austauschen.</li> <li>• Austauschen.</li> <li>• Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.</li> <li>• Die Stellung der Elektroden kontrollieren.</li> <li>• Austauschen.</li> </ul>
-----------------	---

Störung	Das Wasser ist nicht warm genug
Ursache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geringe Leistung des Heizkessels.</li> <li>• Die Kesselschlange weist Kalkablagerungen auf.</li> </ul>
Behebung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Filter der Verbrennungsdüse reinigen.</li> <li>• Den Dieselölfilter reinigen.</li> <li>• Den Druck in der Dieselölpumpe überprüfen</li> <li>• Entkalkung.</li> </ul>

Störung	Zuviel Rauch aus dem Kamin
Ursache	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schlechte Verbrennung.</li> <li>• Verfälschter Brennerstoff, mit Unreinheiten oder Wasser vermischt.</li> </ul>
Behebung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Dieselölfilter reinigen.</li> <li>• Den Kessel reinigen.</li> <li>• Den Tank leeren und ihn sorgfältig reinigen.</li> <li>• Ausserdem muss man den Dieselölfilter reinigen.</li> </ul>

### > REPARATUREN - ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wir Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

### GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss ein Kopie der Quittung beigegeben werden.

**Garantieleistungen setzen voraus:** - dass Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können. - dass die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind. - dass Reparaturen nur von -geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind. - dass nur original Zubehörteile verwendet worden sind. - dass das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist. - dass es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist. - dass das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kom-

merziell genutzt worden ist.

**Von der Garantie ausgeschlossen sind:** - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile  
 - Hochdruckschlauch und Optional-Zubehörteile.  
 - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport. Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile. Die Garantiereparatur umfasst die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind. **ACHTUNG!** wie: verstopfte Düsen, blockiertes Gerät durch Verkalkung, beschädigtes Zubehör (z.B. verbogenes Rohr) die sind alle Schäden die NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT SIND.

### > ENTSORGUNG



Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen.

Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2012/19/EG und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

## INTRODUCCIÓN

### > USO PREVISTO

- Las prestaciones y la sencillez de uso del aparato son adecuadas para un uso **PROFESIONAL**.
- El aparato es un CALENTADOR, calentador de agua.
- Esta caldera está diseñada para conectarse a un limpiador de alta presión de agua fría, para tener un chorro de agua caliente a alta presión.
- El aparato de caldera se puede conectar a una manguera de alta presión.
- Cualquier uso que no sea el este libro no está permitido por el constructor. El constructor no permite ningún uso que no sea el este libro.

### > DATOS TÉCNICOS

(ver la placa dato técnicos)

### > SÍMBOLOS



**¡ATENCIÓN!** Prestar atención por motivos de seguridad.



**IMPORTANTE**



**CERRADO**



**ABIERTO**



Optional

**SI ESTUVIERA PRESENTE**



**Doble aislamiento (SI ESTUVIERA PRESENTE):** es una protección adicional aislamiento eléctrico.



advertencia de no tocar



símbolo de advertencia: no inhalan el humo

### > ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

**01 ATENCIÓN:** el aparato debe utilizarse sólo al aire libre.

**02 ATENCIÓN:** Al final de cada trabajo, desconecte siempre la conexión eléctrica y la hídrica.

**03 ATENCIÓN:** No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.

**04 ATENCIÓN:** Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente suministrado o prescrito por el constructor, tipo champú detergente neutro a base de tensioactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.

**05a ATENCIÓN:** No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectoras.

**05b** - Durante el trabajo, no admita la presencia de otras personas o animales dentro de un radio de 5m.

**05c** - Trabaje siempre con ropa adecuada para protegerse contra el rebote de piezas.

**05d** - No toque el enchufe eléctrico y el aparato con las manos mojadas o los pies descalzos.

**05e** - lleve gafas de protección y calzado de goma contra resbalones.

**06 ATENCIÓN:** El chorro de la lanza no debe dirigirse hacia piezas mecánicas con grasa lubricante: en caso contrario, la grasa se disolverá y se dispersará en el entorno. Los neumáticos de vehículos y las válvulas de neumáticos sólo se limpiarán desde la habitual distancia de trabajo de 30 cm. En caso de no observar estos consejos anteriores, el chorro de alta presión puede causar daños en los neumáticos de los vehículos y en las válvulas de los mismos. El primer indicio de esto es la decoloración del neumático. Un neumático defectuoso o deteriorado puede tener consecuencias mortales.

**07 ATENCIÓN:** Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan impropriadamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.

**08 ATENCIÓN:** Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión,

## SEGURIDAD

son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).

- ⚠ **09 ATENCIÓN:** Aparatos no provistos de A.S.S. – Automatic Stop System: no deben permanecer en funcionamiento durante más de 2 minutos con la pistola soltada. El agua en recirculación aumenta notablemente de temperatura, provocando graves daños a la bomba.
- ⚠ **10 ATENCIÓN:** Aparatos dotados de A.S.S.– Automatic Stop System: es una buena norma no dejarlos en stand-by durante un tiempo superior a 5 minutos.
- ⚠ **11 ATENCIÓN:** Apagar completamente el aparato (interruptor general en posición (0) OFF) cada vez que se deje sin vigilancia.
- ⚠ **12 ATENCIÓN:** Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarla, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.
- ⚠ **13 ATENCIÓN:** Atención a no dañar el cable eléctrico. Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.
- ⚠ **14 ATENCIÓN:** Máquina con fluido bajo presión. Coger la pistola con firmeza para prevenir la fuerza de reacción. Utilizar sólo la boquilla de alta presión suministrada con la máquina.
- ⚠ **17 ATENCIÓN:** Los niños deben ser controlados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- ⚠ **18 ATENCIÓN:** No poner en funcionamiento la hidrolimpiadora antes de desplegar el tubo de alta presión.
- ⚠ **19 ATENCIÓN:** Enrollar y desenrollar el tubo prestando atención a que no se voltee la hidrolimpiadora.
- ⚠ **20 ATENCIÓN:** Cuando recoja o libere el tubo, la máquina deberá estar conectada y el tubo de descarga de presión (para del aparato).
- ⚠ **21 ATENCIÓN:** Riesgo de explosión. No rocíe líquidos inflamables.
- ⚠ **22 ATENCIÓN:** Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice sólo piezas de repuesto originales del fabricante o aprobados por el fabricante.

⚠ **23 ATENCIÓN:** No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.

⚠ **24 ATENCIÓN:** Este aparato no está destinado al uso por personas (incluyendo niños) con reducción de las capacidades físicas, sensoriales o mentales, ni tampoco con falta de experiencia y de conocimiento.

⚠ **ATENCIÓN:** El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

⚠ **XX ATENCIÓN:** Desconectar el aparato de la red eléctrica, desconectar el enchufe de la toma, antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.

⚠ **XY ATENCIÓN:** extensiones eléctricas inadecuadas pueden resultar peligrosas.

⚠ **XJ ATENCIÓN:** Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua

⚠ **ATENCIÓN:** Está absolutamente prohibido usar la máquina en ambientes o en zonas clasificadas como potencialmente explosivas.

⚠ **ATENCIÓN:** Durante el funcionamiento, no colocar la máquina en zonas de mala aireación y mucho menos cubrirla.

⚠ **ATENCIÓN:** Evitar de utilizar la máquina bajo la lluvia y no dirigir el chorro contra ella.

⚠ **ATENCIÓN:** No utilice la unidad sobre superficies inflamables

⚠ **ATENCIÓN:** Durante el funcionamiento, no colocar la máquina en zonas de mala aireación y mucho menos cubrirla.

⚠ **ATENCIÓN:** Evitar de utilizar la máquina bajo la lluvia y no dirigir el chorro contra ella.

⚠ **ATENCIÓN:** El uso de todo aparato eléctrico implica la observación de algunas reglas fundamentales. En particular:.

⚠ **ATENCIÓN:**

- NO TOCAR EL APARATO CON LAS MANOS MOJADAS O DESCALZO.
- NO TIRAR DEL CABLE DE ALIMENTACION O DEL APARATO MISMO PARA DESCONECTARLO.
- EN EL CASO DE QUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO FALTE LA CORRIENTE ELÉCTRICA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, APAGAR LA MÁQUINA (OFF).

#### > **ESTABILIDAD**

⚠ **ATENCIÓN:** El dispositivo se puede colocar en los soportes, estantes y soportes similares, pero en la superficie horizontal, constante y fiable.

### > ALIMENTACIÓN HÍDRICA

- Acoplar la manguera de alimentación de agua del aparato, a la entrada de agua de la Hidrolavadora.



**ATENCIÓN:** (símbolo) el aparato no podrá ser conectado directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE

El aparato podrá ser conectada directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE sólo si en la tubería de alimentación se instala un dispositivo antirretorno con vaciado conforme con lo dispuesto por las normas vigentes. Controlar que la sección del tubo sea de al menos Ø 13mm y que el tubo esté reforzado.

**ATENCIÓN:** El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

Aspirar sólo agua filtrada o limpia. El grifo de toma del agua debe garantizar un suministro igual al doble del caudal de la bomba.

- Caudal mínimo: 11 l/ min.
- Caudal máxima: 21 l/ min.
- Temperatura máxima del agua en entrada: 40°C
- Presión máxima entrada de agua:

**2 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

- El incumplimiento de las citadas condiciones provoca graves daños mecánicos a la bomba, así como la anulación de la garantía.

### Alimentación de agua del aparato desde la red pública de abastecimiento

- Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua.
- Abrir el grifo de agua.

### > ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- La conexión eléctrica del aparato debe ser conforme con la norma IEC 60364-1.

Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A - 30ms.

- En casos de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, sustituya la toma

por otra del tipo adecuado. Esta operación debe efectuarla personal profesionalmente cualificado.

- No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equipado con cable de PVC (H VV-F).

**XY ATENCIÓN:** extensiones eléctricas inadecuadas pueden resultar peligrosas.

**XJ ATENCIÓN:** Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua y el cable ha de tener las dimensiones indicadas en la tabla inferior.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## MANEJO

### > DESEMBALAJE

Retirar los ganchos superiores e inferiores que aseguran la jaula de cartón, apoyar las ruedas de la máquina en el suelo y retirar la paleta.

### > DESCRIPCIÓN DEL APARATO

(vedi fig. **A|B|C**)

- ① Interruptor quemador
- ② Regulador quemador
- ③ Mango
- ④ Cable eléctrico con enchufe
- ⑤ Salida agua alta presión
- ⑥ Entrada + filtro
- ⑦ Depósito Diesel
- ⑧ Racor del porta manguera

### > INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

#### REABASTECIMIENTO combustible.

Llenar el tanque con el combustible indicado en la placa de los datos técnicos (Diesel) ⑦.

Evitar que el depósito se vacíe durante el funcionamiento para no dañar la bomba del gasóleo.

**ATENCIÓN:** El uso de combustible inadecuado puede ser peligroso.

### > INSTALACIÓN

(Ver fig. **E**)

- Controle que el interruptor general esté en posición "OFF" (0).

- Antes de conectar la caldera a un limpiador de alta presión, es necesario verificar que los accesorios de los mismos (manguera de alta presión, pistola y lanza) sean adecuados para funcionar a la temperatura máxima prevista por la caldera (140 °C). De lo contrario, es necesario reemplazarlos por accesorios equipados con la marca de temperatura adecuada. Para información contacte a los servicios técnicos.

### > DISPOSICION DE LA CHIMENEA EN LUGARES CERRADOS

(vedi fig. **M**)

**⚠ ATENCIÓN:** cuando se trabaja en un entorno cerrado, se debe garantizar una ventilación y un gas de escape suficientes.

La sección de la chimenea de escape debe ser el triple A de aquel que tiene en la salida la chimenea de la máquina B y a una distancia de al menos 20 cm.

- La chimenea debe tener una protección contra-ventos.

Se debe subrayar la importancia de los puntos antes indicados para evitar al máximo la penetración de condensación en la máquina. El agua que se condensa en la chimenea y penetra en la máquina es muy corrosiva para la caldera y el serpentín; ésta contiene ácido sulfúrico ineliminable de los gases y que se forma por condensación con temperatura inferior a 180° C.

SECCIÓN CHIMENEA: 3 veces l'área de la chimenea.

Diámetro chimenea = 150 mm.

SECCIÓN CHIMENEA PARA 2 CALDERAS: 6 veces l'área de la chimenea.

Diámetro chimenea = 225 mm.

### > PUESTA EN SERVICIO

#### > PRIMER ARRANQUE

Por la primera vez y al cabo de un periodo largo de inactividad, es preciso conectar, durante algunos minutos, sólo el tubo de aspiración para expulsar por la entrega eventuales impurezas.

#### > ARRANQUE

- (ver fig. **I**) Cuando se usa la hidrolimpiadora a alta presión se aconseja empuñar la pistola en posición correcta, con una mano en la empuñadura y la otra en la lanza.
- Introduzca el enchufe en la toma de corriente.
- Coloque el interruptor ① en "ON" ( I ). Girar el regulador de quemador ② y seleccionar la temperatura deseada.
- Presione el gatillo de la pistola.

## CUIDADO Y MANTENIMIENTO

### PROGRAMA MANTENIMIENTO

#### Visita el sitio y descarga el plan de mantenimiento programado.

(Ver fig. **I**)

**✋ IMPORTANTE:** antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento en la máquina es preciso descargar la presión y cortar la conexión eléctrica e hídrica.

**⚠ ATENCIÓN:** No rocíe el aparato con el agua y no utilice detergentes o disolventes. La máquina puede estar dañado

- Limpie el exterior del aparato con un paño seco.

#### > ALMACENAMIENTO

- Mueve el aparato para agarrar el asa de transporte
- Mantener el aparato y los accesorios en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.
- Almacenar el aparato en un lugar a prueba de heladas con todos los accesorios.

### CONTROL DEL FILTRO DE ASPIRACIÓN DEL AGUA

Inspeccionar y limpiar periódicamente el filtro de aspiración del agua (fig. 11) situado en el empalme de entrada. Es importante para evitar atascos y no comprometer el buen funcionamiento de la bomba.

#### LIMPIEZA DEL FILTRO DEL GASOIL

Examinar periódicamente el filtro del gasoil; si está deteriorado o excesivamente sucio, sustituirlo.

#### SUSTITUCIÓN DE LA TOBERA DE LA LANZA

Reemplazar la tobera cuando la presión se reduzca por debajo de los valores normales.

#### MOTOR ELÉCTRICO

Si hay una anomalía en el funcionamiento del motor, éste se para. Esperar 5-10 minutos antes de volver a ponerlo en marcha. Si la anomalía persiste consultar el apartado "INCONVENIENTES Y REMEDIOS". Si no obstante ello no se logra eliminar la causa del inconveniente es preciso suspender el uso y dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.

## CABLE ELÉCTRICO

**⚠ ATENCIÓN:** Atención a no dañar el cable eléctrico. En caso de comprobar la existencia de daños o desperfectos en el mismo, deberá sustituirse inmediatamente por uno nuevo. Este trabajo sólo deberá ser ejecutado por un electricista cualificado o personal técnico especializado del Servicio Postventa Oficial.

### > **DESCALCIFICACIÓN**

El tratamiento de descalcificación tiene que efectuarse periódicamente con unos controles específicos. La periodicidad depende de la dureza del agua. En un recipiente de agua de por lo menos 30 litros hay que verter el producto en la proporción de un litro cada 15 litros de agua. Desconectar la pistola del tubo de alta presión, sumergir el extremo libre del tubo en el recipiente a fin de formar un circuito cerrado y hacer que la hidrolimpiadora aspire el producto durante por lo menos 10 minutos. Se aconseja que el extremo del tubo de envío descargue en un saco de tela o de redecilla para evitar que vuelva a entrar en el circuito la caliza removida. Seguidamente restablecer la conexión normal y enjuagar abundantemente con agua fría. Se aconseja encargar la operación al personal de nuestra asistencia ya que el producto descalcificador puede ocasionar desgastes de los componentes. Para la eliminación del descalcificador atenerse a las normas vigentes.

### > **LIMPIEZA CALDERA**

(Ver fig. **G**)

**⚠ ATENCIÓN:** Para todas las operaciones de mantenimiento de la caldera, de la bomba de alta presión y de la máquina es necesario dirigirse a personal profesionalmente especializado o a uno de nuestros centros de asistencia autorizado.

La limpieza de la caldera debe ser realizada periódicamente cada 180 ÷ 200 horas de trabajo, procediendo como sigue:

- Desmontar el soporte porta boquilla y porta electrodos (cabeza quemador).
- Limpiar con aire comprimido el filtro boquilla y controlar la posición de los electrodos.
- Quitar la tapadera de la caldera, limpiar el deflector.

- Sacar la tapa interna con la mano.
- Desatornillar las tuercas de bloqueo del serpentín y extraerlo de la caldera.
- Con un cepillo de hierro limpiar el serpentín.
- Aspirar los residuos de la caldera.
- Volver a montar todo siguiendo las operaciones en sentido contrario.

**⚠ ATENCIÓN:** Se deben realizar periódicamente el control total y la regulación de la combustión, según las normas de ley, por personal especializado.

### > **ESQUEMA ELÉCTRICO**

Véanse ilustraciones, pág. 3-4.

### > **ESQUEMA HÍDRICO**

Véanse ilustraciones, pág. 3-4.

### > **REPARACIONES - REPUESTOS**

Para eventuales inconvenientes no indicados en el presente manual o en caso de roturas de la máquina se ruega contactar un **Centro de Asistencia Autorizado** para que se ocupe de la reparación o de la eventual sustitución de piezas con repuestos originales. Utilizar exclusivamente repuestos originales.

### > **CONDICIONES DE GARANTÍA**

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación su máquina de alta presión o sus accesorios.

**Las reparaciones cubiertas por la garantía deben cumplir las siguientes condiciones:**

- Que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura.
- Que las instrucciones de este manual se hayan observado completamente.
- Que la reparación no haya sido realizada o intentada por persona ajena al personal instruido por.
- Que se hayan utilizado únicamente accesorios originales.
- Que el producto no se haya expuesto a malos usos tales como golpes, abolladuras o heladas.
- Que se haya utilizado únicamente agua sin impurezas.
- Que el equipo de limpieza de alta presión no se haya arrendado ni utilizado comercialmente de cualquier otra manera.

**La garantía no incluye:** - Las partes sujetas a desgaste. - El tubo de alta presión y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos



o impropios que no observen las advertencias expuestas en el manual de instrucciones. - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes. Las reparaciones cubiertas por esta garantía incluyen la sustitución de partes defectuosas, a excepción del embalaje y portes/transporte. No se prevé la sustitución del aparato ni la extensión de la garantía sucesivamente a la reparación de una avería. El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a las personas o a las cosas causados por una mala instalación o por un uso incorrecto del aparato.

**ATENCIÓN!** Defectos como boquillas obstruidas, aparatos bloqueados para los residuos de caliza, accesorios dañados (por ejemplo manguera doblada) y/o máquinas sin defectos NO SON CUBIERTOS POR LA GARANTÍA.

### > **ELIMINACIÓN**



Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva UE 2012/19/EU sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar. Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud. El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2012/19/CE y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

### > **INCONVENIENTES Y REMEDIOS**

Antes de cualquier intervención en la máquina es preciso interrumpir la alimentación eléctrica e hídrica y descargar la presión. Intervenir sistemáticamente según el esquema siguiente a fin de determinar la avería; si no obstante esto no se logra eliminar el inconveniente, es preciso solicitar la intervención del **Servicio de Asistencia Autorizado**.

<b>Inconvenientes</b>	<b>Accionando el interruptor de encendido la máquina no arranca</b>
-----------------------	---

<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No esta encaufada bien.</li> <li>• Fusibles quemados.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar cuidadosamente el enchufe y el cable.</li> <li>• Controlarlos y cambiarlos.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Con la pistola abierta la presión aumenta y disminuye</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pico tapado o deformado.</li> <li>• Serpentina o lanza tapada por calce calceas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiarlo.</li> <li>• Proceder a la disincrustación.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Excesivas vibraciones a la salida</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acumulador presión.</li> <li>• Válvula desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar la presión en el acumulador.</li> <li>• Controlar y/o sustituir.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>La bomba gira pero no alcanza las presiones debidas</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La bomba aspira aire.</li> <li>• Válvulas desgastadas.</li> <li>• Asiento válvula de regulación desgastada.</li> <li>• Boquilla inadecuada o desgastada.</li> <li>• Juntas desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar los conductos de aspiración que sean herméticos.</li> <li>• Controlar y/o sustituir.</li> <li>• Controlar y/o sustituir.</li> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Oscilaciones irregulares de presión</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Válvulas de aspiración y/o salida desgastadas.</li> <li>• Presencia de cuerpos extraños en las válvulas que perjudican su funcionamiento.</li> <li>• Aspiración de aire.</li> <li>• Juntas desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar y/o sustituir.</li> <li>• Controlar y limpiar las válvulas.</li> <li>• Controlar los conductos de aspiración.</li> <li>• Controlar y/o sustituir las juntas.</li> </ul>

<b>Inconvenientes</b>	<b>Caída de presión</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Boquilla desgastada.</li> <li>• Válvulas de aspiración y/o salida rotas o desgastadas.</li> <li>• Cuerpos extraños en las válvulas que perjudican su funcionamiento.</li> <li>• Asiento válvula de regulación desgastada.</li> <li>• Juntas desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar la boquilla.</li> <li>• Controlar y/o sustituir las válvulas.</li> <li>• Controlar y limpiar las válvulas.</li> <li>• Controlar y/o sustituir el asiento de la válvula de regulación.</li> <li>• Cambiar las juntas.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Ruido excesivo</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspiración de aire.</li> <li>• Muelle válvula aspiración y/ o salida roto o desgastado.</li> <li>• Cuerpos extraños en las válvulas de aspiración y salida.</li> <li>• Cojinetes desgastados.</li> <li>• Temperatura excesiva del líquido bombeado.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar que los conductos de aspiración sean herméticos.</li> <li>• Cambiar el muelle válvula.</li> <li>• Controlar y limpiar las válvulas de aspiración y salida.</li> <li>• Sustituir los cojinetes.</li> <li>• Disminuir la temperatura del líquido bombeado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Presencia de agua en el aceite</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anillo de retención lado cárter desgastado.</li> <li>• Alto porcentaje de humedad en el aire.</li> <li>• Juntas completamente desgastadas.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar y/o sustituir el anillo de retención.</li> <li>• Cambiar el aceite con doble frecuencia respecto a lo indicado.</li> <li>• Cambiar las juntas.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Pérdidas de agua por las descargas entre el cárter y el cabezal</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Juntas desgastadas.</li> <li>• Pistón desgastado.</li> <li>• Junta tórica tapón pistón desgastada.</li> </ul>

<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar las juntas.</li> <li>• Cambiar el pistón.</li> <li>• Cambiar la junta tórica tapón pistón.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Pérdidas de aceite por las descargas</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anillos de retención lado cárter desgastados.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustituir los anillos de retención.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Accionando el interruptor de la caldera, esta no se enciende</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta gasoil.</li> <li>• Filtro de gasoil tapado.</li> <li>• Bomba de gasoil tapada o quemada.</li> <li>• Termostato roto.</li> <li>• Descarga de encendido insuficiente o totalmente ausente.</li> <li>• Electrodos descalibrados.</li> <li>• Fusible quemado.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar y controlar la limpieza del tubo rígido de aspiración.</li> <li>• Cambiar el filtro de línea.</li> <li>• Cambiarla.</li> <li>• Cambiarlo.</li> <li>• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.</li> <li>• Controlar la posición.</li> <li>• Cambiarlo.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Agua no suficientemente caliente</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baio rendimiento de la caldera.</li> <li>• Serpentina tapada por calcareos.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpiar el filtro del pico quemador.</li> <li>• Limpiar el filtro de gasoil.</li> <li>• Verificar la presión de la bomba de gasoil.</li> <li>• Proceder a la desincrustación.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Humo excesivo</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Combustión incorrecta.</li> <li>• Combustión alterado con presencia de impurezas o agua.</li> </ul>
<b>Remedios</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpiar el filtros de gasoil.</li> <li>• Limpiar la caldera.</li> <li>• Vaciar el deposito y limpiarlo perfectamente.</li> <li>• Limpiar el filtro de gasoil.</li> </ul>

## INTRODUCTIE

### > **GEBRUIKSBESTEMMING**

- Door de prestaties en het gebruiksgemak ervan is het apparaat geschikt voor PROFESSIONEEL gebruik.
- Het apparaat is een KETEL, boiler.
- Deze ketel is ontworpen om te worden aangesloten op hogedrukreinigers voor koud water, om een hogedruk-heetwaterstraal te hebben.
- Het ketelapparaat kan op een hogedrukslang worden aangesloten.
- Elk gebruik anders dan het bovenstaande is niet toegestaan door de constructeur. De constructor mag geen ander gebruik dan dit boek gebruiken.

### > **TECHNISCHE GEGEVENS**

(zie technische gegevens die op het plaatje)

### > **SYMBOLEN**



**ATTENTIE!** Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.



**BELANGRIJK**



**VAST**



**NIET GEBLOKKEERD**



Optional

**INDIEN AANWEZIG**



**Dubbel geïsoleerd (indien aanwezig):** aanvullende isolatie wordt toegepast op de fundamentele isolatie tegen elektrische schokken te beschermen in geval van mislukking van de basisisolatie.



waarschuwing niet aanraken



waarschuwingssymbool: niet inademen

## VEILIGHEID

### **SPECIALE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN**

**△01 LET OP:** Dit apparaat is alleen bestemd om buiten gebruikt te worden.

**△02 LET OP:** Na afloop van elk karwei moet de stroom- en wateraansluiting altijd losgekoppeld worden.

**△03 LET OP:** Het apparaat mag niet gebruikt worden als het elektrische snoer of vitale onderdelen van het apparaat, zoals veiligheidssystemen, hogedrukslang, pistool enz. beschadigd zijn.

**△04 LET OP:** Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met het meegeleverde reinigingsmiddel of met het reinigingsmiddel dat voorgeschreven wordt door de fabrikant, zoals neutrale reinigingsshampoo op basis van biologisch afbreekbare anionische oppervlakteactieve stoffen. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.

**△LET OP: 05a** - Het apparaat mag niet in de buurt van personen gebruikt worden, tenzij zij beschermende kleding dragen.

**05b** - Sta niet toe dat andere mensen of dieren binnen een bereik van 5m bij het bedienen van de machine.

**05c** - Draag geschikte beschermende kleding om jezelf te beschermen tegen weerkaatst delen.

**05d** - Gebruik het apparaat niet met natte handen of op blote voeten.

**05e** - Bij het gebruik van het apparaat moet volgens de geldende veiligheidsvoorschriften beschermende kleding worden gedragen: minstens een beschermbril en slipvast, rubber schoeisel.

**△06 LET OP:** De straal van de lans mag niet op mechanische onderdelen die smeervet bevatten gericht worden: anders lost het vet op en wordt het over de grond verspreid. Banden van voertuigen en bandenventielen moeten vanaf een afstand van minstens 30 cm worden gereinigd, anders kan de band of het ventiel door de hogedrukstraal beschadigd worden. Een eerste teken van een beschadiging is een verkleuring van de band. Beschadigde banden of ventielen kunnen levensgevaarlijk zijn.



**07LET OP:** De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als zij op een onjuiste manier gebruikt worden. De stralen mogen niet op personen, dieren, onder stroom staande elektrische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.

**△08 LET OP:** De slangen, de hulpstukken en de hogedrukaansluitingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Er mogen uitsluitend slangen, hulpstukken en aansluitingen die door de fabrikant voorgeschreven worden gebruikt worden (het is zeer belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen in goede staat blijven

door onjuist gebruik ervan te vermijden en ze tegen knikken, stoten en schuren te beschermen).

- △09 LET OP:** Apparaten zonder A.S.S. – Automatic Stop System: Deze apparaten mogen, als het pistool losgelaten is, niet langer dan 2 minuten in werking blijven. De temperatuur van het terugstromende water neemt aanzienlijk toe en veroorzaakt ernstige schade aan de pomp.
- △10LET OP:** Apparaten met A.S.S. – Automatic Stop System: Het is verstandig om deze apparaten niet langer dan 5 minuten in stand-by te laten staan.
- △11 LET OP:** Het apparaat moet helemaal uitgezet worden (hoofdschakelaar op (O)OFF) telkens als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt.
- △12 LET OP:** Elk apparaat wordt in zijn gebruiks-toestand getest, het is dus normaal dat er enkele druppels water aan de binnenkant ervan achterblijven.
- △13 LET OP:** Er goed op letten dat elektrische kabel niet wordt beskadigd. Laat de beschadigde voedingskabel door de fabrikant of de assistentie of gekwalificeerd personeel vervangen om gevaren te voorkomen.
- △14 LET OP:** Apparaat met vloeistof onder druk. Houd het pistool stevig vast om reactiekracht te voorkomen. Gebruik alleen de hogedruksproeier die bij het apparaat geleverd wordt.
- △17 LET OP:** Kinderen moeten in de gaten gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat zullen spelen.
- △18 LET OP:** Gebruik de hogedrukreiniger pas als de hogedrukslang volledig uitgerold is.
- △19 LET OP:** Pas tijdens het op- en afrollen van de slang op dat de hogedrukreiniger niet kantelt.
- △20 LET OP:** Als u de slang af- of oprolt moet de machine uitgeschakeld zijn en moet de slang drukloos zijn (apparaat uitschakelen).
- △21 LET OP:** Ontploffingsgevaar. Voorkom het sproeien met ontvlambare vloeistoffen.
- △22 LET OP:** Maak uitsluitend gebruik van originele reserveonderdelen van de producent of die door de fabrikant goedgekeurd zijn om de veiligheid van de machine te kunnen garanderen.
- △23 LET OP:** Men mag de straal niet op zichzelf of op andere personen richten om de kleding of de schoenen te reinigen.
- △24 LET OP:** Dit apparaat is niet bestemd om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het apparaat hebben.
- △XZ LET OP:** Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.

**△XX LET OP:** Alvorens enige onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit te voeren moet u het apparaat eerst van het elektriciteitsnet afkoppelen.

**△XY LET OP:** Het gebruik van een niet juiste verlengkabel is gevaarlijk.

**△XJ LET OP:** Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn moet.

**△LET OP:** De machine mag onder geen beding worden gebruikt in ruimtes met explosiegevaar.

**△LET OP:** Het apparaat niet afdekken tijdens gebruik, en zorgen voor voldoende ventilatie.

**△LET OP:** Het apparaat niet in de regen gebruiken, en de spuitstraal niet op de pomp richten.

**△LET OP:** Het apparaat niet afdekken tijdens gebruik, en zorgen voor voldoende ventilatie.

**△LET OP:** Het apparaat niet in de regen gebruiken, en de spuitstraal niet op de pomp richten.

**△LET OP:** Bij het gebruik van de reiniger dient u zich aan enkele fundamentele regels te houden

**△LET OP:** Geen gebruik maken van het apparaat op brandbare oppervlakken.

- RAAK HET APPARAAT NIET AAN MET NATTE HANDEN.

- GEBRUIK HET APPARAAT NIET TERWIJL U BLOOTVOETS BENT.

- MOCHT DE STROOM TIJDENS HET GEBRUIK UITVALLEN, SCHAKEL HET APPARAAT DAN UIT VEILIGHEIDSOVERWEGINGEN (AAN/UIT SCHAKELAAR IN "OFF" POSITIE ZETTEN).

#### > **STABILITEIT**

**△LET OP:** Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.

#### > **WATERTOEOVER**

· Sluit een toevoerslang van het apparaat aan op de wateraansluiting van het Hogedrukreiniger.



**△LET OP: (SYMBOL)** De apparat niet mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten er in de toevoerleiding

De hogedrukreiniger mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten als er in de toevoerleiding een terug-

stroomklep met afvoer overeenkomstig de geldende normen is geïnstalleerd. Verzeker u ervan dat de binnendiameter van de slang tenminste 13mm is en dat hij verstevigd is.

**⚠ LET OP:** Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.

**🔧 BELANGRIJK:** Zuig uitsluitend gefilterd of schoon water op. De waterkraan moet een watertoevoer garanderen die tenminste dubbel is aan de capaciteit van de pomp.

- Minimum wateropbrengst: 30 l/ min.
- Maximum temperatuur van het inlaatwater: 40°C
- Maximale waterdruk toevoer: 1Mpa

De hogedrukreiniger moet zo dicht mogelijk bij het waterleidingnet worden geplaatst.

Het niet in acht nemen van bovengenoemde omstandigheden heeft ernstige mechanische schade aan de pomp tot gevolg of leidt tot verlies van het recht op garantie.

#### Watertoevoer via de waterleiding

- Sluit een toevoerslang (niet meegeleverd) aan op de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer.
- Open de watertoevoer.

#### > **STROOMTOEVOER**

- De elektrische aansluiting van het apparaat moet aan de norm IEC 60364-1 voldoen.

**🔧 BELANGRIJK** Alvorens het apparaat aan te sluiten moet gecontroleerd worden of de gegevens die op het typeplaatje staan overeenstemmen met die van het elektriciteitsnet en of het stopcontact beveiligd is met een aardlekschakelaar met een inschakelgevoeligheid van minder dan 0,03 A - 30ms.

- Voor het geval het stopcontact en de stekker van het apparaat niet bij elkaar passen moet u het stopcontact door een vakman door een ander type laten vervangen dat wel geschikt is.
- Gebruik het apparaat niet bij een omgevingstemperatuur van beneden de 0°C, als het apparaat uitgerust is met een PVC (H VV-F) snoer.

**⚠ XY LET OP:** Het gebruik van een niet juiste verlengkabel is gevaarlijk.

**⚠ XJ LET OP:** Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn moet, het snoer de afmetingen hebben die in onderstaande tabel staan.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## **HET OPENEN VAN DE VERPAKKING**

Neem de bovenste en onderste haken uit, waarmee de kartonnen doos aan de pallet bevestigd is. Verwijder de doos, zet twee wielen van de machine op de grond en verwijder de pallet

## **GEBRUIK**

### > **TOESTEL UITZICHT**

(zie blz. **A B C**)

- ① Schakelaar van de verwarmers
- ② Verwarmert regelaar
- ③ Handvat
- ④ Elektrische kabel
- ⑤ Hogedruk water uitlaat
- ⑥ Wateringang met filter
- ⑦ Dieseltank
- ⑧ Rubberslang verbindingstuk  
Manometer

### > **INSTALLATIE EN AANZETTEN**

#### **BIJVULLEN Diesel** (afb. ⑦)

- De brandstoftank met de op het plaatje met technische gegevens aangegeven brandstof bijvullen (Diesel).
  - Vermijden dat de tank leeg raakt tijdens het functioneren, om de dieselpomp niet te beschadigen.
- ⚠ LET OP:** Het kan gevaarlijk zijn om verkeerde brandstof te gebruiken.

### > **INSTALLATIE**

(zie blz. **E**)

- Controleer of de hoofdschakelaar op "OFF"(0) staat.
- Voordat u de ketel op een hogedrukreiniger aansluit, moet u controleren of de accessoires ervan (hogedrukslang, pistool en lans) geschikt zijn om te werken op de maximumtemperatuur die door

de ketel is voorzien (140 °C). Anders is het noodzakelijk om ze te vervangen door accessoires die zijn uitgerust met de juiste temperatuurmarkering. Neem voor informatie contact op met technische diensten.

### > PLAATSING VAN HET ROOKKANAAL IN GESLOTEN

#### RUIMTEN

(afb. )

**⚠ALLET OP:** Als de machine binnen gebruikt wordt, dient u voor voldoende ventilatie te zorgen.

- De doorsnede A van het rookkanaal moet drie keer zo groot zijn als de schoorsteenuitlaat B van de machine en moet op een afstand van minimaal 20 cm geplaatst worden.

- Dit bevat namelijk zwavelzuur en condens tot een temperatuur van ongeveer 180°C. Er moet geprobeerd worden om condensvorming te vermijden maar in ieder geval mag er geen condens in de machine komen.

Door deze aanwijzingen niet in acht te nemen kan er binnen korte tijd schade aan de machine toegebracht worden.

DOORSNEDE ROOKVANG: 3 keer het oppervlak van de schoorsteen.

Pijpdiameter = 150 mm.

DOORSNEDE ROOKVANG VOOR 2 KETELS: 6 keer het oppervlak van de schoorsteen.

Pijpdiameter = 225 mm.

### 1° STARTEN -INGEBRUIKNAME

Als het de eerste keer is dat u de machine gebruikt of als u de machine na lange tijd weer gebruikt is het nodig de aanzuigslang door te laten lopen zodat zekere vuilresten en luchtbellen verwijderd kunnen worden zodat de straalpijp van de lans niet verstopt raakt.

### STARTEN-INGEBRUIKNAME

(afb. )

Bij ieder gebruik van de machine wordt de juiste lichaamshouding aanbevolen; de ene hand aan het pistool en de andere aan de lans.

Om te wassen met heet water zet schakelaar om ① en zet de knop van de thermostaat ② op de gewenste temperatuur.

U de trekker van het pistool indrukken

## VERZORGING EN ONDERHOUD

### PROGRAMMA GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD

Bezoek de website [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) en download het programma geprogrammeerd onderhoud.

(afb. )

**⚠BELANGRIJK:** Alvorens enig onderhoud op de machine uit te voeren de druk wegnemen, de elektriciteits en de watertoevoer verbreken.

### APPARAAT OPSLAAN

- Reinig de buitenkant van de machine met een droge doek.
- Verplaats het apparaat alleen door het handvat vast te pakken vervoer is op de motorkop.
- Houd het apparaat en de accessoires in een veilige en droge plaats, buiten bereik van kinderen.
- Apparaat met alle accessoires in een vorstvrije ruimte bewaren.

### CONTROLE WATERZUIGFILTER

Periodiek het waterzuigfilter controleren geplaatst in het toevoer- verbindingstuk Dit is belangrijk om verstoppingen te voorkomen en de goede werking van de pomp niet in gevaar te brengen.

### SCHOONMAKEN VAN HET DIESEL FILTER

Periodiek het diesel filter controleren; als het versleten of te vuil is, dit vervangen.

### VERVANGING MONDSTUK STRAALPIJP

Het mondstuk vervangen, als de druk onder normale waarden zakt.

### ELECTRISCHE MOTOR

In geval van oververhitting stopt de motor. Wacht ongeveer 5 tot 10 min. Vooraleer de pomp opnieuw in werking te stellen. Zoek eveneens naar de oorzaak van het probleem.

### ELEKTRISCH SNOER

**⚠ALLET OP:** Er goed op letten dat elektrische kabel niet wordt beschadigd. Laat een beschadigde aansluitkabel onmiddellijk door een erkende klantenservice of elektromonteur vervangen.

## > ONTKALKING

De ontkalkingsbehandeling moet periodiek met specifieke producten gedaan worden. De regelmaat hangt af van de hardheid van het water. Giet volgens de gebruiksaanwijzing op de verpakking ongeveer 1 liter van het ontkalkingsmiddel in een vat van 30 liter. Het pistool van de hogedrukslang halen, het vrije uit-einde van deze slang in het reservoir dompelen, zodat er een gesloten circuit gevormd wordt en de hogedruk reiniger minstens 1 minuten het produkt laten opzuigen. Het is aan te raden, dat het uiteinde van de afvoerslang in een linnen zak of een netje leegt om te voorkomen dat de verwijderde kalk weer in omloop wordt gebracht. Dan de normale aansluiting weer tot stand brengen en overdadig met koud water spoelen. Men raadt aan deze werkzaamheid door ons service personeel uit te laten voeren, omdat het ontkalkingsproduct slijtage aan de onderdelen kan veroorzaken. Voor het lozen van ontkalkingsproducten dient u zich aan de normen te houden.

## > SCHOONMAKEN VAN DE VERWARMINGSKETEL

(afb. )

**⚠ LET OP: Voor all onderhoudswerkzaamheden op de verwarmingsketel, de hogedrukpomp en de machine moet men zich wenden tot professioneel gespecialiseerd personeel of tot een van de geautoriseerde servicecentra.**

- Het schoonmaken van de verwarmingsketel moet periodiek iedere 180 ÷ 200 werkuren uitgevoerd worden en te werk gaan zoals hieronder aangegeven:
- Den flens met het mondstuk en de elektrodes demonteren (kopstuk brander).
- Met perslucht het mondstukfilter schoonmaken en de positie van de elektrodes controleren.
- De deksel van de verwarmingsketel verwijderen, de deflector schoonmaken.
- Dan de binnendeksel met de hand verwijderen.
- De blokmoeren van het verwarmingselement loschroeven (afb. 18) en het verwarmingselement zelf uit de verwarmingsketel halen.
- Met de staalborstel het verwarmingselement schoonmaken.
- De resten in de verwarmingsketel opzuigen.
- Alles weer monteren door de handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren.

**⚠ LET OP: Periodiek moet een totale controle**

**en afregeling van de verbranding uitgevoerd worden, zoals de wet voorschrijft, door gespecialiseerd personeel.**

## > ELEKTRICITEITSSHEMA

Zie de illustraties, blz. 3-4.

## > WATERSHEMA

Zie de illustraties, blz. 3-4.

## > STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Voordat er een ingreep verricht wordt moet altijd de stekker uit het stopcontact gehaald worden, de wattertoevoer onderbroken worden en de druk van het apparaat gehaald worden. Als na het zoeken van de storing aan de hand van deze gebruiksaanwijzing de storing niet verholpen is kunt u zich tot onze **klantendienst** wenden.

Storingen	Bij het inschakelen start de machine niet
Oorzaaken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De stekker zit niet goed in het stopcontact.</li> <li>• Zekering van het verbindingspaneel doorgeslagen.</li> </ul>
Remedies	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stekker en het snoer controleren.</li> <li>• Controleer/vervang.</li> </ul>

Storingen	Met open straalpijp gaat druk omhoog en omlaag
Oorzaaken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mondstuk verstopt of vervormt.</li> <li>• Verwarmingsketel of straalpijp verkalkt.</li> </ul>
Remedies	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schoonmaken of vervangen.</li> <li>• Overgaan tot ontkalking.</li> </ul>

Storingen	Teveel trillingen bij toevoer
Oorzaaken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drukaccu leeg.</li> <li>• Versleten of vuile ventielen. Stekker en het snoer controleren.</li> </ul>
Remedies	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer de druk in de accu.</li> <li>• Controleer/vervang.</li> </ul>

Storingen	Pomp loopt maar voorgeschreven druk blijft achterwegen
Oorzaaken	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pomp zuigt lucht aan.</li> <li>• Ventielen zijn versleten.</li> <li>• Lager van de regelventiel versleten.</li> <li>• Verkeerde of versleten straalpijp.</li> <li>• Versleten pakkingen.</li> </ul>

<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Toevoerslangen op dichtheid controleren.</li> <li>• Controleer/vervang.</li> <li>• Controleer/vervang.</li> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> </ul>
-----------------	--

<b>Storingen</b>	<b>Onregelmatige druk</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aanzuig- of drukventiel versleten.</li> <li>• Vuiligheid in de ventielen.</li> <li>• Valse lucht aanzuiging.</li> <li>• Versleten pakkingen.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer/vervang.</li> <li>• Ventielen controleren of reinigen.</li> <li>• Toevoer leidingen controleren of verwisselen.</li> <li>• Pakkingen controleren of vervangen.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Wegvallen van de druk</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Straalpijp versleten.</li> <li>• Toevoer of drukventiel kapot of ventielen.</li> <li>• Vuiligheid in de ventielen.</li> <li>• Lager van het instelventiel versleten.</li> <li>• Versleten pakkingen.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervang straalpijp.</li> <li>• Ventielen controleren of vervangen.</li> <li>• Ventielen controleren of vervangen.</li> <li>• Lager controleren.</li> <li>• Vervang pakkingen.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Veel lawaai</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luchtaanzuiging.</li> <li>• Ventielveer v/h uitgangs- of drukventiel kapot of versleten.</li> <li>• Versleten lager.</li> <li>• Te hoge doorloop temperatuur.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer dichtingen van de leidingen.</li> <li>• Ventielveer oprekken.</li> <li>• Lager vervangen.</li> <li>• Temperatuur herinstellen.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Water in de olie</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sluitring van de behuizing versleten.</li> <li>• Hoge luchtvochtigheid.</li> <li>• Pakkingen volledig versleten.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer/vervang.</li> <li>• Olie twee maal vaker wisselen dan voorgeschreven.</li> <li>• Pakkingen vervangen.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Water lekken tussen behuizing en kop</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versleten pakkingen.</li> <li>• Zuiger versleten.</li> <li>• O-ring van de dop versleten.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pakkingen vervangen.</li> <li>• Zuiger vervangen.</li> <li>• O-ring vervangen.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Olie lekken tussen behuizing en kop</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afsluitring van de behuizing.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vervang afsluitring.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Bij het inschakelen van de brander slaat verbrandingsketel niet aan</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diesel ontbreekt.</li> <li>• Dieselfilter verstopt.</li> <li>• Dieselpomp geblokkeerd of verbrand.</li> <li>• Thermostaat kapot.</li> <li>• Ontsteeking te zwak of ontbreekt.</li> <li>• Onjuiste afstand tussen electrodes.</li> <li>• Zekering doorgeslagen.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het niveau in de tank controleren en of de harde zuigpijp schoon is.</li> <li>• Het kleine filter vervangen.</li> <li>• Vervangen.</li> <li>• Vervangen.</li> <li>• Wend u tot een erkende servicedienst.</li> <li>• Positie controleren.</li> <li>• Vervang zekering.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Water niet warm genoeg</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Weinig rendement van de verwarmingsketel.</li> <li>• Verwarmingselement verkalkt.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter mondstuk brander schoonmaken.</li> <li>• Ontkalken.</li> </ul>

<b>Storingen</b>	<b>Teveel rook uit rookgat</b>
<b>Oorzaaken</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkeerde brandstof.</li> <li>• Brandstof aangetast door vuil water.</li> </ul>
<b>Remedies</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinig dieselfilter en verwarmingsketel.</li> <li>• Tank en dieselfilter.</li> <li>• Goed reinigen.</li> </ul>



## > REPARATIE - RESERVE ONDERDELEN

Bij eventuele storingen die in de voorliggende gebruiksaanwijzing niet voorkomen, raden wij u aan, u tot onze klantenservice te wenden daar zij de noodzakelijke reparaties doorvoeren of de originele reserve onderdelen ter beschikking stellen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

## > GARANTIE VOORWAARDEN

Al onze apparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften (minimaal 12 maanden). De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. Als uw machine of toebehoren moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten.

**Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden:** - het defect moet aan productiefout of aan een defect in het materiaal of vakmanschap te wijten zijn. - de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn. - de reparatie dient door een servicepartner uitgevoerd te worden. - alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden. - schade of vorstschade vallen niet onder de garantie. - er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden. - de hogedrukreiniger mag niet voor verhuur of andere commerciële activiteiten gebruikt zijn. - U dient ten alle tijde een kopie van de aankoopbon voorzien van de aankoopdatum te overleggen.

### Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De hogedrukslang en optionele hulpstukken.
- De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, niet-aangepast gebruik of gebruik niet conform met de gebruiksaanwijzing.
- De reiniging van de hoge drukkreiniger valt niet onder de garantie.

Onder garantie valt het vervangen van defecte onderdelen, het verpakken en verzenden valt hier echter niet onder. De vaststelling van een defect betekend niet dat het apparaat automatisch wordt vervangen of de garantie wordt verlengd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongelukken en schade veroorzaakt door een slechte plaatsing of onoordeelkundig gebruik.

**LET OP!** Defecten zoals verstopte sproeiers, geblokeerde machine door de vorming van kalkaanslag, beschadigde hulpstukken (zoals bijv. geknikte slang) en/of machines die geen defecten vertonen

worden NIET GEDEKT DOOR GARANTIE.

## > WEGGOOIEN



In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de EU richtlijn 2012/19/EU betreffende afval van elektrische en elektronische apparatuur en de nationale wetgeving van de EU Lidstaten die deze richtlijn toepassen) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum.

Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product.

Het achterlaten van dit product in het milieu kan ernstige schade aan het milieu en aan de gezondheid veroorzaken.

Het symbool van de afbeelding stelt een vuilniston voor huishoudelijk afval voor. Het is absoluut verboden om het apparaat hierin te stoppen. Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de richtlijn 2012/19/CE en de bepalingen met betrekking hiertoe van de verschillende Lidstaten wordt administratief gesanctioneert.

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

### > ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Οι αποδόσεις και απλή χρήση της συσκευής αυτιστοιχούν σε ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ χρήση.
- Η συσκευή είναι ΜΠΟΙΛΕΡ, θερμοσίφωνα.
- Αυτός ο λέβητας έχει σχεδιαστεί για να συνδέεται με καθαριστικά υψηλής πίεσης ψυχρού νερού, για να έχει πίδακα ζεστού νερού υψηλής πίεσης.
- Η συσκευή Boiler μπορεί να συνδεθεί σε εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.
- Η χρήση αυτού του μηχανήματος για οτιδήποτε δεν καθορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο από τον κατασκευαστή μπορεί να είναι επικίνδυνη και πρέπει να αποφεύγεται.

### > ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

(Βλέπε πινακίδα τεχνικά στοιχεία σύμβολο)

### > ΣΥΜΒΟΛΟ



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σημαντική υπόδειξη που πρέπει να τηρηθεί για λόγους ασφαλείας.



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**



**ΚΟΛΛΗΜΕΝΟΣ**



**ΑΝΟΙΧΤΟ**



**ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ : ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ**



**ΔΙΠΛΗ Μ'ΟΝΩΣΗ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)** αποτελεί μια πρόσθετη προστασία του ηλεκτρική μόνωση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην αγγίζετε



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σύμβολο: Μην εισπνέετε

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ

### > ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

- Δ01 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο σε εξωτερικό χώρο.
- Δ02 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μετά την ολοκλήρωση κάθε εργασίας πρέπει κλείνετε πάντα την παροχή ρεύματος και νερού.
- Δ03 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το καλώδιο ρεύματος ή βασικά μέρη της συσκευής παρουσιάζουν βλάβη, π.χ. διατάξεις ασφαλείας, εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης του πιστολιού κ.λπ.

Δ04 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε για χρήση με τα παρεχόμενα ή προδιαγραφόμενα από τον κατασκευαστή καθαριστικά υγρά (ουδέτερο σαμπουάν με ανιονικά τασιενεργά βιολογικά αποδομισμα). Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών ουσιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής.

### Δ05 **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

05a - μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε άτομα εκτός και αν φορούν προστατευτική ενδυμασία.

05b - ποτέ μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα ή ζώα να πλησιάσουν σε ακτίνα μικρότερη των 5 μέτρων, κατά την λειτουργία του μηχανήματος

05c - πάντα να φοράτε τον κατάλληλο εξοπλισμό, ώστε να προστατεύεστε από εποστρακισμένα υπολείμματα

05d - ποτέ μην αγγίζετε την πρίζα και την συσκευή με βρεγμένα χέρια ή με γυμνά πόδια στο έδαφος.

05e - πάντα να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και αντιολισθητικά, λαστιχένια υποδήματα.

Δ06 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** ο πίδακας του εκτοξευτήρα δεν πρέπει να κατευθύνεται σε μηχανικά μέρη που περιέχουν γράσο λίπανσης: σε αντίθετη περίπτωση το γράσο θα διαλυ- θεί και θα διαχυθεί στο έδαφος. Ελαστικά αυτοκινήτων/βαλβίδες ελαστικών επιβάλλεται να καθαρίζονται από ελάχιστη από- σταση 30 cm, αλλιώς μπορεί να χαλάσει το ελαστικό του αυτοκινήτου/η βαλβίδα του. Πρώτη ένδειξη για κάτι τέτοιο είναι ξεθώ- ριασμα του ελαστικού. Χαλασμένα ελα- στικά αυτοκινήτων/βαλβίδες ελαστικών μπορεί να κοστίσουν ανθρόπινες ζωές.



07 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** η εκτόξευση νερού υπό πίεση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται προς άτομα, ζώα, ενεργοποιημένους ηλεκτρικές συσκευές ή προς την ίδια τη συσκευή.

Δ08 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** οι εύκαμπτοι σωλήνες υψηλής πίεσης, τα εξαρτήματα και οι συνδέσεις είναι σημαντικά για την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτους σωλήνες, εξαρτήματα και συνδέσεις σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή (είναι πολύ σημαντικό να διατηρούνται τα εξαρτήματα αυτά ακεραία, γι' αυτό αποφύγετε ακατάλληλη χρήση και προστατέψτε τα από κάμψη, χτυπήματα και γδαρσίματα).

Δ09 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** συσκευές χωρίς A.S.S. - Αυτό-ματο Σύστημα Διακοπής: δεν πρέπει να λειτουργούν με ενεργοποιημένο πιστόλι για περισσότερα από 2 λεπτά. Η θερμο- κρασία του νερού που επιστρέφει στο κύ- κλωμα αυξάνεται σημαντικά και μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στην αντλία.

Δ10 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** συσκευές με A.S.S. - Αυτόμα- το Σύστημα Διακοπής: δεν πρέπει να αφή- νετε τη συ-

σκευή στον τρόπο λειτουργίας αναμονής για περισσότερα από 5 λεπτά.

- ⚠ **11 ΠΡΟΣΟΧΗ:** απενεργοποιείτε τελείως τη συσκευή (γενικός διακόπτης στη θέση (0)OFF) όταν αυτή παραμένει χωρίς επίβλεψη.
- ⚠ **112 ΠΡΟΣΟΧΗ:** κάθε μηχανή υπόκειται σε τελικό έλεγχο σε συνθήκες χρήσης. Για το λόγο αυτό είναι φυσιολογικό να υπάρχουν στο εσωτερικό μερικές σταγόνες νερού.
- ⚠ **13 ΠΡΟΣΟΧΗ:** προσέξτε να μην προκληθούν βλάβες στο καλώδιο της συσκευής. Αναθέστε σε εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών/ηλεκτρολόγο την άμεση αντικατάσταση του καλωδίου σύνδεσης.
- ⚠ **14 ΠΡΟΣΟΧΗ:** η μηχανή περιέχει υγρά υπό πίεση. κρατήστε σταθερά το πιστόλι ψεκασμού για να προλάβετε τη δύναμη αντίδρασης από την έξοδο του υλικού. Χρησιμοποιήστε μόνο το ακροφύσιο υψηλής πίεσης που παραδίδεται μαζί με τη μηχανή.
- ⚠ **15 ΠΡΟΣΟΧΗ:** ο εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης σχεδιάστηκε έτσι ώστε να είναι ανθεκτικός σε υψηλές πιέσεις. Για την αποφυγή βλαβών πρέπει να χρησιμοποιείται με ιδιαίτερη προσοχή. Ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει πρόωρες φθορές ή θραύσεις με συνέπεια την ακύρωση της εγγύησης.
- ⚠ **17 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.
- ⚠ **18 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη βάζετε σε λειτουργία την υδροπλυστική πριν ξετυλίξετε το σωλήνα υψηλής πίεσης.
- ⚠ **19 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τυλίγετε και ξετυλίγετε το σωλήνα προσεκτικά έτσι ώστε να μην ανατραπεί ο υδροπλυστική.
- ⚠ **20 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν ξετυλίγετε ή τυλίγετε το σωλήνα το μηχανήμα πρέπει να είναι σβηστό και ο σωλήνας χωρίς πίεση (εκτός λειτουργίας).
- ⚠ **21 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος έκρηξης. Μην ψεκάζεται εύφλεκτα υγρά.
- ⚠ **22 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια του μηχανήματος, χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά που παρέχει ο κατασκευαστής ή εγκριμένα από αυτόν.
- ⚠ **23 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη στρέφετε τη δέσμη πάνω σας ή σε άλλα άτομα για να καθαρίσετε υποδήματα ή ενδύματα.
- ⚠ **24 ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση.
- ⚠ **XZ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το νερό που περνά μέσα από τις διατάξεις αναρροής δεν θεωρείται πόσιμο.
- ⚠ **XX ΠΡΟΣΟΧΗ** Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού.
- ⚠ **XY ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη εγκκεριμένες τροποποιήσεις

μπορεί να είναι επικίνδυνες.

- ⚠ **XJ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση χρήσης καλωδίου προέκτασης η πρίζα και το φις πρέπει να είναι αδιάβροχα.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απαγορεύεται αυστηρά να χρησιμοποιήσετε τη μηχανή σε περιβάλλοντα ή ζώνες ταξινομημένες δυνητικά εκρηκτικές.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, η μονάδα δεν πρέπει να είναι στην περιοχή με λίγο αέρα. Μην καλύπτετε τη συσκευή.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στη βροχή και να μην ο νερό πάνω από τη συσκευή.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτες επιφάνειες.
- ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:**
  - μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια και γυμνα ποδια
  - Μη τραβάτε ποτέ τη το ηλεκτρικό καλώδιο. Για να διαχωρίσετε το βύσμα από την πρίζα.
  - Εάν το ηλεκτρικό ρεύμα σταματά, σπεγνερε το διακόπτη ρεύματος (0)(OFF) για την ασφάλεια.

#### > **ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:**

- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** το πιστόλι είναι εξοπλισμένο με διάταξη φραγής ασφαλείας. Είναι σημαντικό να ενεργοποιείτε αυτή τη διάταξη φραγής ασφαλείας κάθε φορά που διακόπτεται η χρήση της συσκευής προκειμένου να αποφευχθεί τυχαίο άνοιγμά της.
- Διατάξεις ασφαλείας πιστόλι ψεκασμού με διάταξη φραγής ασφαλείας, μηχανή με προστασία έναντι ηλεκτρικής υπερφόρτισης (KL 1), αντλία με βαλβίδα παρακαμπτήριας διόδου ή διάταξη αναστολής.
- Το πλήκτρο ασφαλείας στο πιστόλι δεν προβλέπεται για την ασφαλιστική του μοχλού κατά τη διάρκεια της εργασίας, αλλά για την αποφυγή τυχαίου ανοίγματος.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή διαθετεί μια διάταξη προστασίας του μοτέρ: σε περίπτωση παρεμβάσης της διατάξης περιμένετε μερικά λεπτά ή εναλλακτικά αποσυνδέστε και συνδέστε και πάλι τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο. Αν επαναληφθεί το πρόβλημα ή δεν αναψι, μεταφέρετε τη συσκευή στο πλησιέστερο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

#### > **ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ**

- Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό) στο ρακόρ της συ-

σκευής στο ρακόρ για το νερό της Υδροκαθαριστικά Μηχανήματα

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.

### > ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΝΕΡΟΥ

Σύνδεση στην παροχή νερού



**ΠΡΟΣΟΧΗ: (ΣΥΜΒΟΛΑ)** Η πλυστική μηχανή μπορεί δεν να συνδεθεί απ' ευθείας στο δημόσιο δίκτυο διανομής του ΠΟΣΙΜΟ νερού

Η πλυστική μηχανή μπορεί να συνδεθεί απ' ευθείας στο δημόσιο δίκτυο διανομής του ΠΟΣΙΜΟ νερού μόνο αν στη σωλήνωση τροφοδοσίας έχει εγκατασταθεί μια δι-άταξη κατά της αναρροής με εκκένωση σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι τουλάχιστον  $\varnothing$  13mm και ενισχυμένος.

• **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το νερό που περνά μέσα από τις διατάξεις αναρροής δεν θεωρείται πόσιμο.

**☞ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Απορροφάτε μόνο νερό φιλτραρισμένο ή καθαρό.

- Ελάχιστη παροχή: 30 l / min.
- Μέγιστη θερμοκρασία του νερού εισόδου: 40°C
- Μέγιστη πίεση του νερού εισόδου: 1MPa

Η μη τήρηση των παραπάνω προϋποθέσεων προκαλεί σοβαρές μηχανικές ζημιές στην αντλία καθώς και την έκπτωση της εγγύησης.

### Τροφοδοσία από τις σωληνώσεις του νερού

- Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό) στο ρακόρ για το νερό της συσκευής και στην τροφοδοσία του νερού.
- Ανοίξτε τη στρόφιγγα.

### > ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

- Η ηλεκτρική σύνδεση της συσκευής πρέπει να συμμορφώνεται με το πρότυπο IEC 60364-1.

**☞** Προτού συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου συμφωνούν με αυτά του ηλεκτρικού δικτύου και ότι η πρίζα είναι ασφαλισμένη μέσω ενός διακόπτη προστασίας δι-αρροής προς γη με ευαισθησία απόκρισης κάτω από 0.03 A - 30 ms.

- Αν η πρίζα και το φις της συσκευής δεν ταιριάζουν μεταξύ τους, αναθέστε σε εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό την αντικατάσταση της πρίζας με

άλλη κατάλληλη.

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0°C εάν είναι εξοπλισμένη με εύκαμπτο σωλήνα από PVC (H VV-F).
- ΧΥ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μη εγκεκριμένες τροποποιήσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες.
- ΧJ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση χρήσης καλωδίου προέκτασης η πρίζα και το φις πρέπει να είναι αδι-άβροχα, και οι διαστάσεις του καλωδίου να συμφωνούν με τα στοιχεία του παρακάτω πίνακα.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

### > ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Αφαιρείτε τους άνω και κάτω γάντζους που στερεώνουν το χαρτόνι στη παλέτα. Βγάξτε το κλουβί από χαρτόνι, ακουμπάτε δύο τροχούς της μηχανής στο έδαφος και βγάξτε τη παλέτα.

### > ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

(βλέπετε εικ. **A B C**)

- 1 Διακόπτης καυστήρα
- 2 Ρυθμιστής καυστήρα
- 3 λαβή
- 4 Ηλεκτρικό καλώδιο με φις
- 5 Έξοδος νερού υψηλής πίεσης
- 6 Είσοδος νερού + φίλτρο
- 7 Diesel δεξαμενή
- 8 Συνδυακό εύκαμπτου σωλήνα Μανόμετρο

### > ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

(βλέπετε εικ. **7**)

#### **ΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ** (Diesel δεξαμενή)

Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καύσιμο που υποδεικνύεται από την πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών (Diesel). Αποφύγετε να αδειάσει το ρεζερβουάρ κατά τη λειτουργία για να μη χαλάσει η αντλία του πετρελαίου.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** χρήση καυσίμων ακατάλληλων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο.

### > ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

(βλέπε εικ. **E**)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση (0) OFF και Είσοδος νερού + φίλτρο.
- Πριν συνδέσετε το λέβητα σε ένα καθαριστήριο υψηλής πίεσης, πρέπει να ελέγξετε ότι τα εξαρτήματα τους (σωλήνας υψηλής πίεσης, πιστόλι και λάσπη) είναι κατάλληλα για λειτουργία στη μέγιστη θερμοκρασία που προβλέπεται από τον λέβητα (140 ° C). Διαφορετικά, είναι απαραίτητο να τα αντικαταστήσετε με εξαρτήματα εξοπλισμένα με την κατάλληλη σήμανση θερμοκρασίας. Για πληροφορίες επικοινωνήστε με τις τεχνικές υπηρεσίες.

### **ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΗΣ ΚΑΠΝΟΔΟΧΟΥ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ**

(βλ. εικ. **M**)

**Δ-ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση λειτουργίας σε κλειστό περιβάλλον πρέπει να εξασφαλίσετε έναν επαρκή αερισμό και την εξαγωγή αερίων.

- Το τμήμα Α της καπνοδόχου πρέπει να είναι τριπλάσιο από την έξοδο της καπνοδόχου της μηχανής Β και σε απόσταση τουλάχιστον 20 cm.

Περιέχει θειικό οξύ και συμπύκνωμα σε θερμοκρασία έως 180 °C περίπου. Θα πρέπει να προσπαθήσετε να αποφύγετε τη συμπύκνωση, αλλά σε κάθε περίπτωση η συμπύκνωση δεν πρέπει να εισχωρήσει στη μηχανή.

Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή σε σύντομο χρονικό διάστημα.

### **ΤΜΗΜΑ ΚΑΠΝΑΓΩΓΟΥ ΛΗΨΗΣ:**

3 φορές της ελάχιστης περιοχής της καπνοδόχου. Διάμετρος σωλήνα = 150 mm.

### **ΔΙΑΤΟΜΗ ΚΑΠΝΑΓΩΓΟΥ ΛΗΨΗΣ ΓΙΑ 2 ΛΕΒΗΤΕΣ:**

6 φορές της ελάχιστης περιοχής της καπνοδόχου. Διάμετρος σωλήνα = 225 mm .

### **ΡΥΘΜΙΣΗ 1ης ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ**

Για την πρώτη φορά ή μετά από μια περίοδο παρατεταμένης αχρησίας πρέπει να συνδέσετε για μερικά λεπτά το σωλήνα απορρόφησης για να βγουν από την αποστολή ενδεχόμενες ακαθαρσίες έτσι που να μη βουλώσει το ακροφύσιο του πιστολίου.

### **ΕΚΚΙΝΗΣΗ**

(βλέπε εικ. **E**)

- Σε περίπτωση λειτουργίας σε κλειστό περιβάλλον πρέπει να εξασφαλίσετε έναν επαρκή αερισμό και την εξαγωγή αερίων.
- Για να πλύνετε με ζεστό νερό πατήστε το διακόπτη ① και φέρτε τον επιλογέα του θερμοστάτη ② στην επιθυμητή θέση

θερμοκρασίας.

- Πατήστε τη σκανδάλη.

**ΔΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση λειτουργίας σε κλειστό περιβάλλον πρέπει να εξασφαλίσετε έναν επαρκή αερισμό και την εξαγωγή αερίων.

## **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

### **ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΩΝ ΣΕΡΒΙΣ**

**Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα και κατεβάστε το πρόγραμμα προγραμματισμένων σέρβις.**

(εικ. **F**)

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε συντήρηση στην μηχανή εκτονώστε την πίεση, διακόψτε την ηλεκτρική και υδατική σύνδεση.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για τον καθαρισμό κι ούτε να την πλένετε με πίδακες νερού. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και βίαια απορροπαντικά

- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα στεγνό πανί.

### **> Αποθήκευση**

- Μετακινήστε το όχημα μόνο με να πιάσει τη λαβή.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, ασφαλές μέρος, μακριά από τα παιδιά.
- Αποθηκεύετε το μηχάνημα μαζί με όλα τα εξαρτήματα σε χώρο όπου δεν επικρατεί παγετός.

### **ΕΛΕΓΧΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΝΕΡΟΥ**

Επιθεωρείτε και καθαρίζετε περιοδικά το φίλτρο απορρόφησης νερού (εικ. 11) που βρίσκεται στο ρακόρ εισόδου. Είναι σημαντικό για να αποφύγετε βουλώματα και να διακυβευτεί η καλή λειτουργία της αντλίας.

### **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ**

Ελέγξτε περιοδικά το φίλτρο πετρελαίου (εικ. 12), αν είναι φθαρμένο ή πολύ λερωμένο αντικαταστήστε το.

### **ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ**

Αν υπάρχει κάποια ανωμαλία στη λειτουργία του κινητήρα αυτός σταματάει. Περιμένετε 5-10 λεπτά πριν τον ξαναθέσετε σε κίνηση. Αν η ανωμαλία επιμένει συμβουλευτείτε το κεφάλαιο "ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ".

Αν πάραυτα δεν καταφέρετε να απομακρύνετε το πρόβλημα διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.

## ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** Προσέχετε να μη χαλάσετε το ηλεκτρικό καλώδιο. Φροντίστε η εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής βοήθειας πελατών/ο ειδικευμένος ηλεκτρολόγος να σας αντικαταστήσουν αμέσως το χαλασμένο καλώδιο τροφοδότησης.

### > **ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ** (εικ. **G**)

Η επεξεργασία απασβέτωσης πρέπει να εκτελεστεί περιοδικά με ειδικά προϊόντα. Η περιοδικότητα εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού. Σε ένα βαρέλι νερού τουλάχιστον 30 λίτρων αδειάζετε το προϊόν σε αναλογία ενός λίτρου κάθε 15 λίτρα νερού. Αποσυνδέετε το πιστόλι από το σωλήνα υψηλής πίεσης, βουτάτε την ελεύθερη άκρη του σωλήνα στο βαρέλι, έτσι ώστε να σχηματίσετε ένα κλειστό κύκλωμα και έτσι ώστε το μηχανήμα εκτόξευσης πίδακα ύδατος υψηλής πίεσης αναρροφήσει το προϊόν για τουλάχιστον 10 λεπτά. Σας συμβουλευόμαστε η άκρη του σωλήνα παροχής να αδειάζει σε ένα σακούλι από πανί ή δικτυωτό για να αποφύγετε να ξαναμπεί στο κύκλωμα το αφαιρεμένο ασβεστόλιθο. Κατόπιν επαναφέρετε τη κανονική σύνδεση και ξεπλένετε με άφθονο κρύο νερό. Σας συμβουλευόμαστε να φροντίσετε ώστε η διαδικασία εκτελεστεί από προσωπικό της δικής μας υπηρεσίας τεχνικής βοήθειας από την στιγμή που το απασβεστοποιητικό προϊόν μπορεί να προκαλέσει την φθορά των εξαρτημάτων. Για τη διάθεση του απασβεστοποιητικού ακολουθήστε τους ισχύοντες νόμους.

### **Δοχείο μαλακτικού υγρού. (Optional-EAN ΥΠΑΡΧΕΙ)**

Η διεργασία αφαλάτωσης διενεργείται περιοδικά με ειδικά προϊόντα. Η περιοδικότητα εξαρτάται από την σκληρότητα του νερού. Προτείνεται η διαδικασία να διενεργηθεί από προσωπικό της δικής μας τεχνικής υποστήριξης διότι το αφαλατικό προϊόν μπορεί να προκαλέσει φθορά στα εξαρτήματα. Για τη διάθεση του αφαλατικού τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς.

- Γεμίστε το δοχείο του μαλακτικού με δικά μας προϊόντα (πάντως μη διαβρωτικά) η δοσολογία είναι ρυθμισμένη σε μια μέση τιμή, οι Υπηρεσίες Τεχνικής Βοήθειας μπορούν να προσαρμόσουν τη ρύθμιση στις τοπικές συνθήκες.

### > **ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΛΕΒΗΤΑ**

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για όλες τις διαδικασίες συντήρησης του λέβητα, της αντλίας υψηλής πίεσης και της μηχανής πρέπει να απευθυνθείτε σε επαγγελματικά ειδικευμένο προσωπικό ή σε ένα από τα δικά μας εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής βοήθειας.

- Το καθάρισμα του λέβητα πρέπει να γίνεται περιοδικά κάθε 180 ÷ 200 ώρες εργασίας σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:
- Αποσυναρμολογείτε τη φλάντζα στηρίγματος του ακροφυσίου και των ηλεκτροδίων (κεφαλή καυστήρα).
- Καθαρίζετε με πεπιεσμένο αέρα το φίλτρο του ακροφυσίου και ελέγχετε τη θέση των ηλεκτροδίων.
- Αφαιρείτε το κάλυμμα του λέβητα, καθαρίζετε τον εκτροπέα.
- Κατόπιν αφαιρείτε το εσωτερικό κάλυμμα με το χέρι.
- Ξεβιδώνετε τα παξιμάδια μπλοκαρίσματος της σερπαντίνας και εξάγετε τη σερπαντίνα από το λέβητα.
- Με τη σιδερένια βούρτσα καθαρίζετε τη σερπαντίνα.
- Αναρροφάτε τα υπολείμματα του λέβητα.
- Συναρμολογείτε πάλι το σύνολο ακολουθώντας τις διαδικασίες με την αντίστροφη σειρά.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** Το ειδικευμένο προσωπικό πρέπει να εκτελεί περιοδικά το συνολικό έλεγχο και την ρύθμιση της καύσης, όπως προβλέπει ο νόμος.

### > **ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ**

Βλέπετε τις εικόνες, σελ. 3-4.

### > **ΣΧΕΔΙΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ**

Βλέπετε τις εικόνες, σελ. 3-4.

### > **ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ**

Πριν οποιαδήποτε επέμβαση στη μηχανή βγάξετε την ηλεκτρική τροφοδότηση, την τροφοδότηση δικτύου ύδρευσης και εξάγετε τη πίεση. Ενεργείτε συστηματικά για την ανίχνευση βλαβών σύμφωνα με τον ακόλουθο διάγραμμα· εάν παρά αυτό δεν καταφέρετε να αφαιρέσετε τη δυσκολία, ζητήστε την επέμβαση της **Υπηρεσίας Τεχνικής Βοήθειας**.

<b>Προβλήματα</b>	<b>Ενεργοποιώντας το διακόπτη ανάφλεξης η μηχανή δεν ξεκινάει</b>
-------------------	---

<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ο ρευματολόγητος δεν είναι καλά τοποθετημένος στη πρίζα.</li> <li>• Καμένες ασφάλειες του πίνακα σύνδεσης.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγχετε προσεκτικά τη πρίζα και το ηλεκτρικό καλώδιο.</li> <li>• Τις ελέγχετε και τις αλλάζετε.</li> </ul>

<b>Προβλήματα</b>	<b>Με το σωλήνα εκτόξευσης ανοιχτό η πίεση ανεβαίνει και κατεβαίνει</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βουλωμένο ή παραμορφωμένο ακροφύσιο.</li> <li>• Σερπαντίνα του λέβητα ή σωλήνας εκτόξευσης βουλωμένοι από το ασβεστόλιθο.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το καθαρίζετε ή το αντικαταστήτε.</li> <li>• Αφαιρείτε τα άλατα.</li> </ul>

<b>Προβλήματα</b>	<b>Υπερβολικές ταλαντώσεις στη παροχή</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Συσσωρευτής πίεσης ξέφορτος.</li> <li>• Φθαρμένες ή βρόμικες βαλβίδες.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγχετε την πίεση στο συσσωρευτή.</li> <li>• Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε.</li> </ul>

<b>Προβλήματα</b>	<b>Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν φτάνει τις καθορισμένες πιέσεις</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η αντλία αναρροφεί αέρα.</li> <li>• Φθαρμένες βαλβίδες.</li> <li>• Φθαρμένη υποδοχή της βαλβίδας ρύθμισης.</li> <li>• Ακατάλληλο ή φθαρμένο ακροφύσιο.</li> <li>• Φθαρμένες τσιμούχες</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγχετε τους σωλήνες αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στεγανοποιημένοι.</li> <li>• Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε.</li> <li>• Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε.</li> <li>• Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> <li>• Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> </ul>

<b>Προβλήματα</b>	<b>Ανώμαλες διακυμάνσεις πίεσης</b>
-------------------	-------------------------------------

<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βαλβίδες αναρρόφησης και/ή παροχής φθαρμένες.</li> <li>• Παρουσία ξένων σωμάτων στις βαλβίδες που διακινδυνεύουν τη λειτουργία.</li> <li>• Αναρρόφηση αέρα.</li> <li>• Φθαρμένες τσιμούχες.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε.</li> <li>• Ελέγχετε και καθαρίζετε τις βαλβίδες.</li> <li>• Ελέγχετε τους σωλήνες αναρρόφησης.</li> <li>• Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε τις τσιμούχες.</li> </ul>

<b>Προβλήματα</b>	<b>Πτώση της πίεσης</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Φθαρμένο ακροφύσιο.</li> <li>• Βαλβίδες αναρρόφησης και/ή παροχής χαλασμένες ή εξαντλημένες.</li> <li>• Παρουσία ξένων σωμάτων στις βαλβίδες που διακινδυνεύουν τη λειτουργία.</li> <li>• Φθαρμένη υποδοχή της βαλβίδας ρύθμισης.</li> <li>• Φθαρμένες τσιμούχες.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αλλάζετε το ακροφύσιο.</li> <li>• Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε τις βαλβίδες.</li> <li>• Ελέγχετε και καθαρίζετε τις βαλβίδες.</li> <li>• Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε την υποδοχή της βαλβίδας ρύθμισης.</li> <li>• Αντικαταστήτε τις τσιμούχες.</li> </ul>

<b>Προβλήματα</b>	<b>Θόρυβος</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αναρρόφηση αέρα.</li> <li>• Ελατήρια βαλβίδας αναρρόφησης και/ή παροχής χαλασμένα ή εξαντλημένα.</li> <li>• Παρουσία ξένων σωμάτων στις βαλβίδες αναρρόφησης και/ή παροχής.</li> <li>• Φθαρμένα κουζινέτα.</li> <li>• Υπερβολικές θερμοκρασίες του αντλημένου υγρού.</li> </ul>

<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγχετε τους σωλήνες αναρρόφησης και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά στεγανοποιημένοι.</li> <li>• Αντικαταστήστε τα ελατήρια βαλβίδας.</li> <li>• Ελέγχετε και καθαρίζετε τις βαλβίδες αναρρόφησης και παροχής.</li> <li>• Αντικαταστήστε τα κουζινέτα.</li> <li>• Μειώνετε τη θερμοκρασία του αντλημένου υγρού.</li> </ul>
---------------	--

<b>Προβλήματα</b>	<b>Παρουσία νερού στο λάδι</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Στεγανοποιητικό δακτύλιο πλευράς κάρτερ φθαρμένο.</li> <li>• Ψηλό ποσοστό υγρασίας του αέρα.</li> <li>• Εντελώς φθαρμένες τσιμούχες.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγχετε και/ή αντικαταστήτε το στεγανοποιητικό δακτύλιο.</li> <li>• Αλλάζετε το λάδι με συχνότερες διπλές σε σχέση με εκείνη ορισμένες.</li> <li>• Αντικαταστήτε τις τσιμούχες.</li> </ul>

<b>Προβλήματα</b>	<b>Διεσδώσεις νερού από απορρύψεις μεταξύ κάρτερ και κεφαλής</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Φθαρμένες τσιμούχες.</li> <li>• Φθαρμένο έμβολο.</li> <li>• Φθαρμένη τσιμούχα τάπας εμβόλου.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αντικαταστήτε τις τσιμούχες</li> <li>• Αντικαταστήτε το έμβολο.</li> <li>• Αντικαταστήτε την τσιμούχα της τάπας εμβόλου.</li> </ul>

<b>Προβλήματα</b>	<b>Διεσδώσεις λαδιού από απορρύψεις μεταξύ κεφαλής και κάρτερ</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Στεγανοποιητικά δακτύλια πλευράς κάρτερ φθαρμένα.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αντικαταστήτε τα στεγανοποιητικά δακτύλια.</li> </ul>

<b>Προβλήματα</b>	<b>Ενεργοποιώντας τον διακόπτη του καυστήρα δεν ανάβει ο λέβητας</b>
-------------------	--

<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Έλλειψη πετρελαίου.</li> <li>• Βουλωμένο φίλτρο πετρελαίου.</li> <li>• Μπλοκαρισμένη ή καμένη αντλία πετρελαίου.</li> <li>• Χαλασμένος θερμοστάτης.</li> <li>• Ανεπαρκής εκφόρτιση ανάφλεξης ή εντελώς απύουσα.</li> <li>• Τα ηλεκτρόδια δεν είναι στη σωστή απόσταση.</li> <li>• Καμένη ασφάλεια.</li> </ul>
---------------	--

<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ελέγχετε τη στάθμη στη δεξαμενή και ελέγχετε την καθαριότητα του άκαμπτου σωληνάριου αναρρόφησης.</li> <li>• Αντικαταστήτε το φίλτρο γραμμής.</li> <li>• Το αντικαταστήτε.</li> <li>• Το αντικαταστήτε.</li> <li>• Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.</li> <li>• Ελέγχετε τη θέση τους.</li> <li>• Την αντικαταστήτε.</li> </ul>
---------------	---

<b>Προβλήματα</b>	<b>Το νερό δεν είναι αρκετό ζεστό</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ανεπαρκής απόδοση του λέβητα.</li> <li>• Σερπαντίνα του λέβητα βουλωμένη από το ασβεστόλιθο.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Καθαρίζετε το φίλτρο του ακροφυσίου του καυστήρα.</li> <li>• Καθαρίζετε το φίλτρο πετρελαίου.</li> <li>• Ελέγχετε τη πίεση της αντλίας πετρελαίου.</li> <li>• Αφαιρείτε τα άλατα.</li> </ul>
<b>Προβλήματα</b>	<b>Υπερβολικός καπνός από την καπνοδόχο</b>
<b>Αιτίες</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μη σωστή καύση.</li> <li>• Καύσιμο αλλοιωμένο με προσμίξεις ή νερό.</li> </ul>
<b>Λύσεις</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Καθαρίζετε το φίλτρο πετρελαίου.</li> <li>• Καθαρίζετε το λέβητα.</li> <li>• Αδειάζετε τη δεξαμενή και τη καθαρίζετε προσεκτικά.</li> <li>• Καθαρίζετε το φίλτρο πετρελαίου.</li> </ul>

### > ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ - ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Για ενδεχόμενα προβλήματα που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο ή σπασίματα της μηχανής παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με ένα **Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης** για τη σχετική επισκευή ή για την ενδεχόμενη αντικατάσταση αυθεντικών ανταλλακτικών. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.



## > ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία (τουλάχιστον 12 μήνες). Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση που στείλετε μία συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης ή εξαρτήματά της για επισκευή τότε πρέπει να συμπεριλάβετε στην αποστολή και ένα αντίγραφο της απόδειξης.

**Η παροχή εγγυήσεων προϋποθέτει:** - ότι ελαττώματα οφείλονται σε σφάλματα υλι- κού ή κατασκευής, - ότι τηρήθηκαν επακριβώς οι οδηγίες του εγχειριδίου λειτουργίας, - ότι οι επισκευές εκτελέστηκαν μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό σέρβις, - ότι χρησιμοποιήθηκαν μόνο γνήσια εξαρτήματα, - ότι το προϊόν δεν υπέστη κανενός είδους χτύπημα, πτώση και δεν εκτέθηκε σε παγετό, - ότι χρησιμοποιήθηκε μόνο καθαρό νερό, - ότι η συσκευή δε χρησιμοποιήθηκε σε κατάσταση ενοικίασης συσκευών ή για άλλους εμπορικούς σκοπούς. **Από την εγγύηση αποκλείονται:** - τα κινούμενα μέρη που υπόκεινται σε φθορά - Ο σωλήνας υψηλής πίεσης και προαιρετικά αξεσουάρ, - Τυχαίες ζημιές και ζημιές που προκαλούνται από τη μεταφορά, από αμέλεια ή εσφαλμένο χειρισμό, εσφαλμένη και ανορθόδοξη χρήση και εγκατάσταση που δεν πληρούν τις προδιαγραφές των οδηγιών λειτουργίας, - Στην εγγύηση δεν εμπίπτει ο καθαρισμός που μπορεί να χρειαστεί για τα λειτουργικά εξαρτήματα.

Η εγγύηση για επιδιορθώσεις περιλαμβάνει την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων (εκτός από τη συσκευασία και την αποστολή). Η εγγύηση παύει να ισχύει όταν η συσκευή επιδιορθώνεται ή ανοίγεται από μη εξουσιοδοτημένα τρίτα άτομα. Στην εγγύηση δεν περιλαμβάνεται η αντικατάσταση της συσκευής ή η επέκταση του χρόνου εγγύησης μετά την εμφάνιση μιας βλάβης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για οποιοσδήποτε βλάβες σε πρόσωπα ή αντικείμενα που προκαλούνται από εσφαλμένη εγκατάσταση ή ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ελαττώματα όπως βουλωμένα ακροφύσια, μηχανές μπλοκαρισμένες λόγω υπολειμμάτων αλάτων, χαλασμένα αξεσουάρ (π.χ. σωλήνας διπλωμένος) ή/και μηχανές που δεν παρουσιάζουν ελαττώματα ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΓΓΥΗΣΗ.

## > ΔΙΑΘΕΣΗ



Με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη μιας ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία ΕΕ 2012/19/EU σχετικά με τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τις εθνικές νομοθεσίες των Κρατών μελών ΕΕ που έχουν πραγματοποιήσει αυτή την οδηγία) σας απαγορεύει να εξαλείψετε αυτό το προϊόν ή τα δικά του ηλεκτρικά αξε-

σουάρ /ηλεκτρονικά ως οικιακά αστικά στερεά απορρίμματα και σας επιβάλλει αντίθετως να το απορρίψετε στα κατάλληλα κέντρα συλλογής. Είναι δυνατό να εξαλείψετε το προϊόν κατευθείαν στον αντιπρόσωπο αγοράζοντας ένα καινούριο προϊόν, ισοδύναμο εκείνου που πρέπει να εξαλείψετε. Εγκαταλείποντας το προϊόν στο περιβάλλον θα μπορούσαν να προκληθούν σοβαρές ζημιές στο ίδιο το περιβάλλον και στην υγεία των ανθρώπων. Το σύμβολο της φιγούρας απεικονίζει τον κάδο αστικών απορριμμάτων και απαγορεύεται αυστηρά να τοποθετήσετε τη συσκευή μέσα σε αυτά τα δοχεία. Η μη συμμόρφωση στις ενδείξεις της οδηγίας 2012/19/EK και στα εκτελεστικά διατάγματα των διάφορων κοινοτικών Κρατών τιμωρείται διοικητικώς.

## INTRODUÇÃO

### > UTILIZAÇÃO PREVISTA

- Tanto o desempenho como a facilidade de operação do aparelho correspondem a uma utilização **PROFISSIONAL**.
- O aparelho é uma CALDEIRA, aquecedor de água.
- Esta caldeira é projetada para ser conectada a um sistema de limpeza de alta pressão a água fria, para que o jato de água quente seja de alta pressão.
- O aparelho de caldeira pode ser conectado a uma mangueira de alta pressão.
- O uso desta máquina para qualquer coisa não especificada neste manual pelo fabricante pode ser perigosa e deve ser evitada.

### > DADOS TÉCNICOSA

(ver na placa Dados técnicos)

### > SÍMBOLOS



**ATENÇÃO!** Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.



**IMPORTANTE**



**BLOQUEADO**



**DESBLOQUEADO**



**SE PRESENTE**



**Duplo isolamento (SE PRESENTE):** é uma proteção suplementar de isolamento elétrico.



advertência de que não se tocam



um símbolo de aviso: não inalar

## SEGURANÇA

### > AVISOS

- ⚠ **01 ATENÇÃO:** O aparelho só pode ser utilizado ao ar livre.
- ⚠ **02 ATENÇÃO:** Uma vez concluída a utilização do aparelho, feche sempre a alimentação de energia e de

água.

- ⚠ **03 ATENÇÃO:** Nunca utilize o aparelho se o cabo de alimentação de energia ou outros componentes importantes do aparelho (como, por exemplo, dispositivos de proteção e segurança, tubo flexível de alta pressão da pistola, etc.) estiverem danificados.

- ⚠ **04 ATENÇÃO:** Este aparelho foi desenvolvido para ser utilizado com os produtos de limpeza fornecidos ou indicados pelo fabricante (champô de limpeza neutro à base de agentes tensoactivos aniônicos biodegradáveis). A utilização de outros produtos de limpeza ou de outras substâncias químicas pode pôr em causa a segurança do aparelho.

- ⚠ **ATENÇÃO: 05a** - Nunca utilize este aparelho na proximidade de outras pessoas, excepto se as mesmas estiverem a usar vestuário de protecção.


**05b** - durante o trabalho, não suporta a presença de outras pessoas ou animais num raio de 5m.

**05c** - sempre trabalho com roupas adequadas para proteger contra a recuperação de peças.

**05d** - Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas. Não tocar o aparelho com mãos molhadas ou os pés descalço.

**05e** - Usar óculos de proteção e sapatos de borracha escorregamento.

- ⚠ **06 ATENÇÃO:** O jacto da lança não deve ser dirigido contra partes mecânicas que contenham massa lubrificante: caso contrário a massa será dissolvida e dispersa no terreno. Só limpar os pneus de automóveis/as válvulas dos pneus a uma distância mínima de 30 cm, caso contrário, é possível que o jacto de alta pressão danifique os pneus dos automóveis/as válvulas dos pneus. O primeiro indício de uma danificação é a mudança de cor do pneu. Pneus de automóveis/válvulas dos pneus danificados representam perigo de morte.

- ⚠  **07 ATENÇÃO:** Os jactos de água sob pressão podem ser perigosos se forem utilizados de forma inapropriada. O jacto não pode ser dirigido para pessoas, animais, aparelhos eléctricos ligados nem para o próprio aparelho.

- ⚠ **08 ATENÇÃO:** Os tubos flexíveis de alta pressão, os acessórios e as ligações são essenciais para a segurança do aparelho. Utilize exclusivamente os tubos flexíveis, os acessórios e as ligações prescritos pelo fabricante (é fundamental estes componentes serem mantidos intactos, pelo que deverá evitar toda e qualquer utilização inadequada e deverá evitar que estes componentes se dobrem, sejam submetidos a pancadas ou sofram quaisquer danos).

- ⚠ **09 ATENÇÃO:** Aparelhos sem A.S.S. – Automatic Stop System: não é permitida uma utilização destes aparelhos com a pistola livre durante mais de 2 minutos. A temperatura da água alimentada ao circuito sofre um grande aumento, o que pode provocar danos graves na bomba.

- △10 **ATENÇÃO:** Aparelhos com A.S.S – Automatic Stop System: estes aparelhos não podem ser deixados no modo de stand-by durante mais de 5 minutos.
- △11 **ATENÇÃO:** Sempre que o aparelho ficar sem vigilância desligue-o completamente (colocando o interruptor principal na posição de desligado (0)“OFF”).
- △12 **ATENÇÃO:** Atendendo ao facto de todas as máquinas serem submetidas a um controlo final em condições reais de operação, é perfeitamente natural existirem ainda umas gotas de água no interior da máquina.
- △13 **ATENÇÃO:** Tenha o máximo cuidado para evitar que o cabo de alimentação de energia sofra qualquer dano. Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído pelo fabricante, ou pelo serviço de assistência ou por pessoal qualificado para evitar perigos.
- △14 **ATENÇÃO:** A máquina contém líquidos sob pressão. Segure bem na pistola de pulverização a fim de vencer a força de reacção. Utilize exclusivamente o bico de alta pressão fornecido com a máquina.
- △17 **ATENÇÃO:** As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.
- △18 **ATENÇÃO:** Não ligue a lavadora de alta pressão sem primeiro desenrolar o tubo de alta pressão.
- △19 **ATENÇÃO:** Enrole e desenrole o tubo tendo o cuidado de não derrubar a lavadora de alta pressão.
- △20 **ATENÇÃO:** Antes de desenrolar ou enrolar o tubo, desligue a máquina e descarregue a pressão do tubo (fora de serviço).
- △21 **ATENÇÃO:** Cuidado; risco explosão. Não pulverizar líquidos inflamáveis.
- △22 **ATENÇÃO:** Para garantir a segurança da máquina, utilize somente peças originais do fabricante ou aprovados pelo fabricante.
- △23 **ATENÇÃO:** Nunca aponte o jacto para si próprio ou para outras pessoas com o objectivo de limpar os sapatos ou o vestuário.
- △24 **ATENÇÃO:** O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas (incluindo crianças) ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento.
- △ **ATENÇÃO:** A água passa através do dispositivo de refluxo é considerada não potável.
- △XX **ATENÇÃO:** Desconectar o aparelho da rede eléctrica, desligar a tomada de a ficha do aparelho, antes de realizar qualquer intervenção de manutenção e limpeza.
- △XY **ATENÇÃO:** Os prolongamentos inapropriados podem ser perigosos.
- △XJ **ATENÇÃO:** Sempre que for utilizado um cabo de prolongamento, deverão ser utilizadas tanto uma tomada como uma ficha estanques
- △ **ATENÇÃO:** Durante o funcionamento não colocar a máquina em zonas onde a ventilação seja precária e, muito menos cobrir a mesma.
- △ **ATENÇÃO:** Evitar usar a máquina sob a chuva e não dirigir o jacto contra a mesma.
- △ **ATENÇÃO:** Não utilize o aparelho sobre superfícies inflamáveis.
- △ **ATENÇÃO:**
- NÃO TOCAR O APARELHO COM AS MÃOS MOLHADAS E COM OS PÉS DESCALÇOS;
  - NÃO PUXAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO OU O PRÓPRIO APARELHO PARA DESLIGAR A TOMADA DO PONTO DE CORRENTE;
  - NO CASO EM QUE, DURANTE O FUNCIONAMENTO, VIER A FALTAR A ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE, DESLIGAR A MÁQUINA.
- △ **ATENÇÃO:** Em caso de funcionamento em ambiente fechado deve ser assegurada uma aeração e uma descarga dos gases suficientes.
- △ **ATENÇÃO:** É absolutamente proibido usar a máquina em ambientes ou zonas classificadas como potencialmente explosivas.
- > **DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO E SEGURANÇA:**
- △ **ATENÇÃO:** A pistola está equipada com um bloqueio de segurança. Nunca se esqueça de, sempre que interromper a utilização do aparelho, activar este bloqueio de segurança, a fim de evitar uma abertura accidental.
- Dispositivos de protecção e segurança: pistola de pulverização com bloqueio de segurança, máquina protegida contra sobrecargas eléctricas (terminal 1), bomba equipada com válvula de derivação ou dispositivo de retenção.
  - A tecla de segurança da pistola não se destina a bloquear a alavanca durante a operação mas a impedir que se possa abrir por acidente.
- △ **ATENÇÃO:** O aparelho é dotado de um dispositivo de protecção do motor: caso haja intervenção do dispositivo esperar alguns minutos ou como alternativa desconectar e conectar o aparelho da rede eléctrica. Em caso de reincidência portar o aparelho ao centro de assistência técnica mais próximo.
- > **ESTABILIDADE**
- △ **ATENÇÃO:** A máquina deve ser mantida na uma base horizontal, segura e estável.

## > ALIMENTAÇÃO HÍDRICA

- Conectar um tubo flexível de alimentação à união do aparelho à união para a água à Lavadoras de Alta Pressão.



**ATENÇÃO:** (símbol) A hidrolimpadora não pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA.

A hidrolimpadora pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA apenas se na tubagem de alimentação está instalado um dispositivo antirrefluxo com esvaziamento conforme às normativas vigentes.

Assegurar-se que o tubo tenha pelo menos Ø 13mm - 1/2 inch e que seja reforçado.

**ATENÇÃO:** A água passa através do dispositivo de refluxo é considerada não potável.

Aspirar apenas água filtrada ou limpa. Il a válvula de extracção de água deve garantir uma distribuição equivalente ao dobro da capacidade máxima da bomba.

- Capacidade mínima : 11 l/ min.
- Capacidade máxima : 21 l/ min.
- Temperatura máxima da água em entrada: 40°C
- Pressão máxima da água em entrada:

**12 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

A inobservância das condições mencionadas provoca graves danos mecânicos à bomba ademais da caducidade da garantia.

Alimentação da conduta de água.

- Conectar um tubo flexível de alimentação (não incluído no fornecimento) à união para a água do aparelho e à alimentação de água.
- Abrir a válvula.

## > ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA

- A ligação eléctrica do aparelho tem de ser efectuada em conformidade com o disposto na norma IEC 60364-1.

Antes de ligar o aparelho certifique-se de que as indicações constantes na placa de características do aparelho correspondem às características da rede e de que a tomada está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra com um factor de resposta inferior a 0,03 A - 30 ms.

- Na eventualidade de a tomada e a ficha do aparelho não se ajustarem uma à outra, mande substituir a tomada

por pesso al técnico devidamente qualificado.

- Sempre que o aparelho estiver equipado com um tubo flexível de PVC (H VV-F), nunca utilize o aparelho perante temperaturas inferiores a 0°C.

**XY ATENÇÃO:** Os prolongamentos inapropriados podem ser perigosos.

**XJ ATENÇÃO:** Sempre que for utilizado um cabo de prolongamento, deverão ser utilizadas tanto uma tomada como uma ficha estanques, devendo, além disso, o cabo ter as dimensões indicadas na tabela que se segue:

230-240V		400-415V	
3G	2,5 mm <sup>2</sup>	4G	2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m		max 30 m	

## UTILIZAÇÃO

### > DESEMBALAGEM

Tirar os ganchos superiores e inferiores que fixam a embalagem ao pallet. Puxar a gaiola de papelão, apoiar duas rodas da máquina no piso e puxar o pallet .

### > COMPONENTES DO APARELHO

(Ver fig. **A B C**)

- ① Interruptor do queimador
- ② regulação do queimador
- ③ Alça
- ④ Cabo eléctrico com ficha
- ⑤ Saída água alta pressão
- ⑥ Entrada água + filtro
- ⑦ Reservatório Diesel
- ⑧ Junção porta borracha

### > INSTALAÇÃO E PARTIDA

**ABASTECIMENTO Diesel** (ver fig. **7**).

Encher o reservatório com o combustível indicado na placa de dados técnicos (Diesel).

Evitar que o reservatório esvazie durante o funcionamento para não danificar a bomba do Diesel.

**ATENÇÃO: O uso de combustíveis inadequados pode causar perigo.**

### > INSTALAÇÃO

(ver fig. **E**)

- Controlar que o interruptor geral esteja na posição

“OFF” (0).

- Antes de conectar a caldeira a um limpador de alta pressão, é necessário verificar se os acessórios dos mesmos (mangueira de alta pressão, pistola e lança) são adequados para operar na temperatura máxima prevista pela caldeira (140 ° C). Caso contrário, é necessário substituí-los por acessórios equipados com a marcação de temperatura apropriada. Para obter informações, contate os serviços técnicos.

### > **DISPOSIZIONE DELLA CANNA FUMARIA IN LUOGHI CHIUSI**

(vedi fig. M)

**⚠ ATENÇÃO:** Ao operar em ambiente fechado, deve ser assegurada ventilação e gases de escape suficientes.

### T- DISPOSIÇÃO DA CONDUTA DE EVACUAÇÃO DE FUMOS EM LOCAIS FECHADOS

(ver a fig. M)

- A secção A da conduta de evacuação de fumos deve ser o triplo da secção de saída da conduta da máquina B e deve estar a uma distância de ao menos 20 cm.

De fato, a mesma contém ácido sulfúrico e condensa até aproximadamente a temperatura de 180° C. Deve-se procurar evitar a condensação e, de qualquer maneira, a condensação não deve entrar na máquina.

O não cumprimento destas instruções pode causar danos na máquina a curto prazo.

### SECÇÃO DA CONDUTA DE EVACUAÇÃO DE FUMOS:

3 vezes a área da secção mínima da conduta  
Diâmetro da tubagem = 150 mm.

### SECÇÃO DA CONDUTA DE EVACUAÇÃO DE FUMOS PARA 2 CALDEIRAS:

6 vezes a área da secção mínima da conduta.  
Diâmetro da tubagem = 225 mm .

### POSTA EM MARCHA 1ª PARTIDA

Na primeira vez ou após um longo período de inactividade é necessário conectar somente o tubo de aspiração por alguns minutos para fazer com que todas as eventuais impurezas saiam pela descarga de modo a não entupir o bico injector da pistola.

### > **PARTIDA (FUNCIONAMENTO)**

(Ver fig. E)

- Sempre que se usa a hidrolimpadora de alta pressão aconselha-se empunhar a pistola na posição correcta, com uma mão na empunhadura e a outra na lança.
- Pressionar interruptor do queimador ① em “ON” (1) e seleccionar a temperatura desejada ②.
- Pressionar o gatilho da pistola

## > **CUIDADO E MANUTENÇÃO**

### PROGRAMA DE MANUTENÇÕES PROGRAMADAS

Visite o sítio [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) e descarregue o plano de manutenções programadas.

(vedi fig. E)

**👉 IMPORTANTE:** Antes de efectuar qualquer manutenção na máquina descarregar a pressão e desligar a conexão eléctrica e hidráulica.

**⚠ ATENÇÃO:** Não mergulhar a máquina em água para limpeza. Não usar solventes ou detergentes agressivos.

- Limpe o exterior de aparelho com um pano seco.

### GUARDAR A MÁQUINA

- Mova o aparelho apenas segurando a alça.
- Arrumar o cabo de rede e os acessórios no aparelho. Guarde o aparelho em locais secos.
- Guardar o aparelho com todos os acessórios um local protegido contra geada.

### CONTROLO FILTRO ASPIRAÇÃO ÁGUA

Inspeccionar e limpar periodicamente o filtro de aspiração água posto na junção de entrada. É importante para evitar entupimentos e comprometer o bom funcionamento da bomba.

### LIMPEZA FILTRO DIESEL

Controlar periodicamente o filtro Diesel, caso se encontre deteriorado ou muito sujo substituí-lo.

### MOTOR ELÉCTRICO

Se houver uma anomalia no funcionamento do motor este pára. Aguardar 5-10 minutos antes de recolocá-lo em marcha. Se a anomalia persistir consultar o capítulo “INCONVENIENTES E SOLUÇÕES”. Se, assim mesmo não se conseguir eliminar o inconveniente suspender seu uso e dirigir-se a um centro de Assistência Autorizado.

### > **DECALCIFICAÇÃO**

O tratamento de descalcificação deve ser efectuado periodicamente com produtos específicos. A periodicidade depende da dureza da água. Em um recipiente de água com, pelo menos, 30 litros, verter o produto na proporção de um litro para cada 15 litros de água. Destacar a pistola do tubo de alta pressão, imergir a extremidade livre do tubo no recipiente de modo a formar um circuito fechado e fazer com que a hidrolimpadora aspire o produto por, pelo menos, 10 minutos. É aconselhável que a extremidade do tubo de descarga verta em um saco de tela ou em uma rede para evitar recolocar em circulação o calcário retirado. Então, restabelecer a conexão normal e enxaguar com muita água fria. Aconselha-se fazer com que a operação seja executada por pessoal de nossa assistência já que o produto descalcificante pode provocar desgaste dos componentes. Para o despejo do descalcificante ater-se às normas vigentes.

### > LIMPEZA CALDEIRA (vedi fig. G)

**⚠ ATENÇÃO:** Para todas as operações de manutenção da caldeira, da bomba de alta pressão e da máquina é necessário se dirigir a pessoal profissionalmente especializado ou a um nosso centro de assistência autorizado.

- A limpeza da caldeira deve ser efectuada periodicamente cada 180 ÷ 200 horas de trabalho procedendo como indicado abaixo:
- Desmontar o flange porta bico injectores e porta eléctrodos (cabeça queimador).
- Limpar o filtro do bico injectores com ar comprimido e controlar a posição dos eléctrodos.
- Tirar a tampa da caldeira, limpar o deflector.
- Então, com a mão, puxar a tampa interna.
- Soltar as porcas de bloqueio da serpentina e extrair a mesma da caldeira.
- Limpar a serpentina com a escova de ferro.
- Aspirar os resíduos da caldeira.
- Remontar tudo efectuando as operações em sentido contrário.

**🔧 IMPORTANTE:** O controlo total e a regulação da combustão deve ser efectuado periodicamente, como prescreve a lei, por pessoal especializado.

### > ESQUEMA ELÉCTRICO

Ver ilustrações, pág. 3-4.

### > ESQUEMA HIDRÁULICO

Ver ilustrações, pág. 3-4.

### > INCONVENIENTES E SOLUÇÕES

Antes de qualquer intervenção na máquina desligar a alimentação eléctrica, hidráulica e descarregar a pressão. Operar sistematicamente para a procura dos defeitos com base no esquema a seguir; se, assim mesmo, não se conseguir eliminar o inconveniente, solicitar a intervenção do

## Serviço Assistência Autorizado.

<b>Inconvenientes</b>	<b>Accionando o interruptor de ligação a máquina não parte</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tomada não inserida correctamente.</li> <li>• Fusíveis do quadro de ligação queimados.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar cuidadosamente a tomada e o cabo eléctrico.</li> <li>• Controlá-los e substituí-los.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Com a lança aberta a pressão sobe e desce</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bico injectores entupido ou deformado.</li> <li>• Serpentina caldeira ou lança entupidadas de calcário.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpá-lo ou substituí-lo.</li> <li>• Proceder com a desincrustação.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Excessivas vibrações na descarga</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acumulador de pressão descarregado.</li> <li>• Válvulas desgastadas ou sujas.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar a pressão no acumulador.</li> <li>• Controlar e/ou substituir.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>A bomba gira mas não alcança as pressões prescritas</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A bomba aspira ar.</li> <li>• Válvulas desgastadas.</li> <li>• Sede da válvula de regulação desgastada.</li> <li>• Bico injectores inadequado ou desgastado.</li> <li>• Guarnições desgastadas.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar as tubulações de aspiração e certificar-se que sejam estanques.</li> <li>• Controlar e/ou substituir.</li> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> </ul>
<b>Inconvenientes</b>	<b>Oscilações irregulares de pressão</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Válvulas de aspiração e/ou descarga desgastadas.</li> <li>• Presença de corpos estranhos nas válvulas que prejudicam seu funcionamento.</li> <li>• Aspiração de ar.</li> <li>• Guarnições desgastadas.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar e/ou substituir.</li> <li>• Controlar e limpar as válvulas.</li> <li>• Controlar as tubulações de aspiração.</li> <li>• Controlar e/ou substituir as guarnições.</li> </ul>

Inconvenientes	<b>Queda de pressão</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bico injector desgastado.</li> <li>• Válvulas aspiração e/ou descarga quebradas ou exaustas.</li> <li>• Corpos estranhos nas válvulas que prejudicam seu funcionamento.</li> <li>• Sede da válvula de regulação desgastada.</li> <li>• Guarnições desgastadas.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trocar o bico injector.</li> <li>• Controlar e/ou substituir as válvulas.</li> <li>• Controlar e limpar as válvulas.</li> <li>• Controlar e/ou substituir a sede válvula de regulação.</li> <li>• Substituir guarnições.</li> </ul>
Inconvenientes	<b>Ruído</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aspiração de ar.</li> <li>• Molas válvula de aspiração e/ou descarga quebradas ou exaustas.</li> <li>• Corpos estranhos nas válvulas de aspiração e descarga.</li> <li>• Rolamentos desgastados.</li> <li>• Excessivas temperaturas do líquido bombeado.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar que as tubulações de aspiração sejam estanques.</li> <li>• Substituir as molas válvula.</li> <li>• Controlar e limpar as válvulas de aspiração e descarga.</li> <li>• Substituir os rolamentos.</li> <li>• Diminuir a temperatura do líquido bombeado.</li> </ul>
Inconvenientes	<b>Presença de água no óleo</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anel de vedação lado cárter desgastado.</li> <li>• Alta percentagem de humidade no ar.</li> <li>• Guarnições completamente desgastadas.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar e/ou substituir anel de vedação.</li> <li>• Trocar o óleo com frequência dupla com relação àquela prescrita.</li> <li>• Substituir as guarnições.</li> </ul>
Inconvenientes	<b>Vazamentos de água pelas descargas entre cárter e cabeceira</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guarnições desgastadas.</li> <li>• Pistão desgastado.</li> <li>• O.R. tampa pistão desgastado</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substituir as guarnições.</li> <li>• Substituir o pistão.</li> <li>• Substituir O.R. tampa pistão.</li> </ul>

Inconvenientes	<b>Vazamentos de óleo pelas descargas entre cabeceira e cárter</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anéis de vedação lado cárter desgastados.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substituir anéis de vedação.</li> </ul>
Inconvenientes	<b>Accionando o interruptor queimador não se verifica a ligação da caldeira</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta Diesel.</li> <li>• Filtro Diesel entupido.</li> <li>• Bomba Diesel bloqueada ou queimada.</li> <li>• Termóstato defeituoso.</li> <li>• Descarga ligação insuficiente ou totalmente ausente.</li> <li>• Eléctrodos fora da distância correcta.</li> <li>• Fusível queimado.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar o nível no reservatório e controlar a limpeza do tubo rígido de aspiração.</li> <li>• Substituir o filtro de linha.</li> <li>• Substituí-la.</li> <li>• Substituí-lo.</li> <li>• Dirija-se ao Serviço de Assistência indicado.</li> <li>• Controlar seu posicionamento</li> <li>• Substituí-lo.</li> </ul>
Inconvenientes	<b>Água não suficientemente quente</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baixo rendimento da caldeira.</li> <li>• Serpentina caldeira entupida pelo calcário.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpar o filtro bico injector queimador.</li> <li>• Limpar o filtro Diesel.</li> <li>• Verificar a pressão bomba Diesel.</li> <li>• Proceder com a desincrustação.</li> </ul>
Inconvenientes	<b>Excessiva fumaça pela chaminé</b>
<b>Causas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Combustão incorrecta.</li> <li>• Combustível alterado com presença de impurezas ou água.</li> </ul>
<b>Soluções</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpar o filtro Diesel.</li> <li>• Limpar a caldeira.</li> <li>• Esvaziar o reservatório e limpá-lo cuidadosamente.</li> <li>• Limpar o filtro Diesel.</li> </ul>

### > REPARAÇÕES - PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Para eventuais Inconvenientes não mencionados no presente manual ou quebras da máquina favor procurar um **Centro de Assistência Autorizado** para a relativa reparação ou para a eventual substituição de peças de repo-

sição originais. Utilizar exclusivamente peças de reposição originais.

### > CONDIÇÕES DA GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspeções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho. Sempre que a máquina de limpeza de alta pressão ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo.

**As prestações ao abrigo da garantia pressupõem que:**

- os danos se fiquem a dever a defeitos de material ou de fabrico.
- que as instruções do manual de instruções de operação tenham sido rigorosamente cumpridas.
- que eventuais reparações tenham sido sempre levadas a cabo por técnicos devidamente qualificados.
- que tenham sido exclusivamente utilizadas peças sobressalentes originais.
- que o produto nunca tenha sido submetido a quaisquer pancadas, quedas ou geadas.
- que tenha sido sempre utilizada água isenta de sujidades.
- que o aparelho nunca tenha sido comercialmente explorado, seja como aparelho de aluguer seja de qualquer outra forma.

**Não são cobertos pela garantia:**

- peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste
- O tubo de alta pressão e acessórios optional.
- Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas, que não estejam de acordo com o fim a que o aparelho se destina e que não cumpram as indicações do manual de instruções de utilização.
- A garantia também não cobre a limpeza eventualmente necessária de peças e componentes em condições de utilização. A reparação ao abrigo de garantia compreende a substituição de peças danificadas e/ou defeituosas (não incluindo, porém, as respectivas embalagem e expedição). A garantia perde a sua validade sempre que o aparelho seja reparado ou aberto por terceiros não autorizados. A garantia não cobre a substituição do aparelho ou o prolongamento do prazo de validade da garantia após a ocorrência de uma avaria. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais lesões em pessoas e danos materiais decorrentes de uma instalação incorrecta ou de uma utilização errada do aparelho.

**ATENÇÃO!** Defeitos como bicos entupidos, maquinas bloqueadas por causa de formação de calcario, accesorios danificados (exemplo mangueira dobrada) e/ou maquinas que não apresentam defeitos NÃO SAO EM GARANTIA.



### > DESCARTE

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva 2012/19/EU relativa aos resíduos de equi-

que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como residuo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde. O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2012/19/CE e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.



**JOHDANTO****> TARKOITETTU KÄYTTÖ**

- Laitteen suorituskyky ja helppokäyttöisyys soveltuvat **AMMATTILAISTASON** käyttöön.
- Laite on kattila, vedenlämmitin.
- Tämä kattila on suunniteltu kytkettäväksi kylmävesipaineisiin puhdistusaineita varten korkeapaineisen kuumavesisuihkun aikaansaamiseksi.
- Kattilalaitteisto voidaan liittää korkeapaineletkuun.
- Tämän laitteen käyttäminen mihinkään, jota valmistaja ei ole tässä käyttöohjeessa määrittellyt, voi olla vaarallista ja sitä on vältettävä.

**> TEKNISET TIEDOT**

(katso teknisten tietojen kilpeä)

**> MERKINNÄT****VAROITUS!**Ole varovainen turvallisuussyistä.**TÄRKEÄÄ****LUKITTU****AUKI**

Optional

**MIKÄLI ON(jos mukana) (jos sisältyy)****Kaksoiseritys (MIKÄLI ON):on sähköeristuksen lisäsuoja.**

Varoitus: älä koske



Varoitusmerkintä: älä vedä henkeen

**TURVALLISUUS****> YLEISET HUOMIOSANAT****△01 VAROITUS:**Soveltuu ainoastaan ulkokäyttöön.**△02 VAROITUS:**Kytke pois sähkö- ja vesiliitäntä jokaisen työn päätteeksi.**△03 VAROITUS:**Älä käytä laitetta mikäli sähköjohto tai laitteen tärkeät osat ovat vaurioituneet esim. turvalaitteet, pistoolin korkeapaineputkijne.**△04 VAROITUS:**Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi valmistajan toimittaman tai suosittelemian puhdistusaineen kanssa, kuten neutraali puhdistushampoo, jonka pohjana on hajoavat anioniset pinta-aktiiviset aineet. Muiden puhdistusaineiden tai kemiallisten aineiden käyttö saattaa vaarantaa laiteturvallisuuden.**△05a VAROITUS:**Älä käytä laitetta ihmisten lähetyvillä, ellei näillä ole suojavaatteita.**05b** - älä päästä ihmisiä tai eläimiä 5 metriä lähemmäksi työn aikana.**05c** - pukeudu aina soveltuviin vaatteisiin, jotka suojaavat sinua mahdolliselta korkeapaineisen vesisuihkunirrottaman materiaalin sinkoutumiselta.**05d** - älä koske sähkökaapeliin ja laitteeseen märin käsin ja avojalkaisena.**05e** - pidä mahdollisesti turvalaseja ja kumi-pohjaisia turvakengkiä.**△06 VAROITUS:**Suuttimen suihkun ei tule kohdistua mekaanisiin, voitelurasvaa sisältäviin osiin: jos näin käy, rasva irtoaa ja leviää maahan. Renkaat ja niiden ilmaventtiilit tulee pestä vähintään 30 senttimetrin etäisyydeltä; muussa tapauksessa korkeapaineinen vesi-suihku saattaa vaurioittaa niitä. Ensimmäinen vaurioitumisen merkki on renkaan haalistuminen. Vaurioituneet renkaat ja ilmaventtiilit ovat hengenvaarallisia.**△07 VAROITUS:**Korkeapaineiset suihkut saattavat olla väärinkäytettyinä vaarallisia. Suihkujen ei tule kohdistua ihmisiin, eläimiin, käytössä oleviin sähkölaitteisiin tai itse laitteeseen.**△08 VAROITUS:**Korkeapaineletkut, -lisävarusteet ja -liittimet ovat tärkeitä laitteen turvallisuuden kannalta. Käytä ainoastaan valmistajan osoittamia letkuja, lisävarusteita ja liittimiä (kyseisten osien tulee ehdottomasti pysyä ehjinä; siksi niitä tulee käyttää oikeapoppisesti ja taittojen, kolhujen ja hankaumien muodostuminen tulee estää).

**△ 09VAROITUS:** Laitteiden, joilla ei ole A.S.S. – Automatic Stop System -järjestelmää, ei tule pysyä toiminnassa 2 minuuttia kauempaa pistoolin ollessa vapautettuna. Kiertoveden lämpötila nousee huomattavasti aiheuttaen näin vakavia vaurioita pumpulle.

**10VAROITUS:**Laitteita, joilla on A.S.S – Automatic Stop System -järjestelmä, ei suositella jätettäväksi valmiustilaan 5 minuuttia pidemmäksi ajaksi.

**△ 11 VAROITUS:**Sammuta laite kokonaan (pääkytkin asentoon(0)OFF) aina kun se jätetään vartioimatta.

**△ 12VAROITUS:** Jokainen laite testataan käyttötilanteessa joten on normaalia, että sisälle on jäänyt vesipisaroita.

**△ 13VAROITUS:**Varo, ettet vaurioita sähkökaapelia. Virtakaapelin vaurioituessa, valmistajan, huoltokeskuksen tai pätevän henkilökunnan tulee vaihtaa sejotta vaaratilanteilta vältyttäisiin.

**△ 14VAROITUS:**Kone, jossa on painenestettä. Pidä pistooli tiukassa otteessa estääksesi takapotkun. Käytä ainoastaan koneen mukana toimitettua korkeapainesuutinta.

**△ 17VAROITUS:**Lapsia tulee valvoa, etteivät nämä leiki laitteella.

**△ 18VAROITUS:** Älä ota painepesuria käyttöön ennen korkeapaineputken suoristamista.

**△ 19VAROITUS:** Kokoa putki kerälle ja suorista se varoen niin, että painepesuri ei kaadu.

**△ 20VAROITUS:** Putkea suoristettaessa tai kerälle koottaessa koneen tulee olla sammutettuna ja putkessa ei tule olla painetta (pois käytöstä).

**△ 21VAROITUS:** Räjähdysvaara. Älä suihkuta syttyviä nesteitä.

**△ 22VAROITUS:** Koneen turvallisuuden takameksi tulee käyttää ainoastaan valmistajan toimittamia tai valmistajan hyväksymiä alkuperäisiä varaosia.

**△ 23VAROITUS:** Älä kohdista suihkua itseesi tai muihin päin vaatteiden tai kenkien puhdistamiseksi.

**△ 24VAROITUS:** Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten ihmisten (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joilla on rajoitetut fyysiset kyvyt, aistintakyvyt tai henkiset kyvyt tai kokemuksen tai tiedon puute.

**△ VAROITUS:**Takaisinvirtauksenestolaitteiden läpi kulkenut vesi ei ole juomakelpoista.

**△ XX VAROITUS:**Ilrota laite sähköverkostairrottamalla pistoke pistorasiasta ennen huol-

to- ja puhdistustoimenpiteiden suorittamista.

**△ XY VAROITUS:**Soveltumattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia.

**△ XJVAROITUS:** Mikäli käytössä on jatkojohto, pistokkeen ja pistorasian tulee olla vedenkestäviä.

**△ VAROITUS:** Koneen käyttö on ehdottomasti kielletty tiloissa, jotka voidaan luokitella mahdollisesti räjähdysalttiiksi.

**△ VAROITUS:**

- **ÄLÄ KOSKE LAITETTA MÄRIN KÄSIN JA AVOJALKAISENA**

- **ÄLÄ VEDÄ VIRTAKAAPELISTA TAI ITSE LAITTEESTA IRROTTAAKSESI PISTOKKEEN PISTORASIASTA**

- **MIKÄLI VIRRANSYÖTTÖ KESKEYTYY TOIMINNANAIKANA, KONE TULEE SAMMUTTAA (OFF) TURVALLISUUSSYISTÄ.**

## > VAKAUS

**△ VAROITUS:** Koneen tulee aina olla vaakasuoralla alustalla turvallisesti ja vakaasti.

## > VEDENSYÖTTÖ

**Liitä syöttöletku (ei sisälly toimitukseen) laitteeseen.**

**Liitä syöttöletku (ei sisälly toimitukseen) HYDRAULINEN KORKEA PAINEPESURI.**



**VAROITUS (merkitä):** laite ei sovellu juomavesiverkkoon liitettäväksi.

Painepesuri voidaan liittää suoraan JUOMAKEL-POISEN veden jakeluverkkoon ainoastaan, mikäli syöttöputkistoon on asennettu takaisinvirtauksenestolaite, jonka tyhjennys vastaa voimassa olevaa lainsäädäntöä.

Tarkista, että putki on vähintään Ø 13mm - 1/2 tuumaa, ja että se on vahvistettu.

**△ VAROITUS:** Takaisinvirtauksenestolaitteiden läpi kulkenut vesi ei ole juomakelpoista.

**☞ TÄRKEÄÄ:** Ime ainoastaan suodatettua tai puhdistettua vettä. Vedenottohanan tulee taa- ta pumpun maksimivirtaukseen nähden kak- sinkertaisen veden määrä.

- Minimivirtaus: 11 l/ min.

- maksimivirtaus: 21 l/ min.

-Sisääntuloveden maksimilämpötila: 40°C

-Sisääntuloveden maksimipaine:

**12 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

Ylläolevien olosuhteiden laiminlyöminen aiheuttaa vakavia mekaanisia vaurioita pumpulle ja mitätöi takuun.

#### Otto vesijohdosta

- Liitä syöttöletku (ei sisälly toimitukseen) laitteen vesiliittimeen ja veden syöttöön.
- Avaa hana.

### > SÄHKÖVIRRANSYÖTTÖ

- Laitteen sähköliittämisen tulee olla yhdenmukainen standardin IEC 60364-1 kanssa.

**TÄRKEÄÄ** Ennen laitteen liittämistä tarkista, että kytkin tiedot vastaavat sähköverkon tietoja ja että pistorasiaa suojaa vikavirtasuojakytkin, jonka toimintaherkkyys on alhaisempi kuin 0,03 A - 30ms.

- Mikäli pistorasia ja laitteen pistoke eivät ole yhteensopivia, pyydä ammatillisesti pätevää henkilökuntaa vaihtamaan pistoke toiseen soveltuvaan pistokkeeseen.
- Jos laitteella on PVC-kaapeli (H VV-F), älä käytä sitä ympäristön lämpötilan ollessa alhaisempi kuin 0°C.

**XY VAROITUS:** Soveltumattomat jatkojohdot saattavat olla vaarallisia.

**XJ VAROITUS:** Mikäli käytössä on jatkojohto, pistokkeen ja pistorasian tulee olla vedenpitäviä ja kaapelin tulee vastata alla olevassa taulukossa näkyviä mittoja.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
maks. 20 m	maks. 30 m

## KÄYTTÖ

### > PAKKAUKSESTA PURKU

Poista ylä- ja alakoukut, joilla kartonki on kiinnitetty lavaan. Poista kartonkinen kuljetushäkki, aseta koneen kaksi pyörää maahan ja poista lava.

### > LAITTEEN KUVAUS

(katso kuva **A B C**)

- ① Polttimen katkaisija
- ② Polttimen säädin
- ③ kahva
- ④ Sähköjohto ja pistotulppa
- ⑤ Korkeapaineisen veden ulostulo
- ⑥ Veden sisääntulo + suodatin
- ⑦ Diesel
- ⑧ Letkun pitoliitin

### > ASENNUS JA KÄYNNISTYS

#### POLTTOAINEEN LISÄYS

(katso kuva **7**)

Täytä säiliö teknisten tietojen kyltissä osoitetulla polttoaineella (**Diesel**).

Älä anna säiliön tyhjäntyä käytön aikana, jotta polttoainepumppu ei vaurioituisi.

**VAROITUS:** Soveltumattomien polttoaineiden käyttö saattaa aiheuttaa vaaroja.

### > ASENNUS

(kuva **E**)

- Tarkista, että pääkatkaisijaon asennossa "OFF"(0)
- Ennen kattilan kytkemistä korkeapainepesuun, on tarkistettava, että niiden lisävarusteet (korkeapaineletku, pistooli ja lanka) sopivat toimimaan kattilan (140 ° C) enimmäislämpötilassa. Muussa tapauksessa on tarpeen vaihtaa ne lisävarusteilla, jotka on varustettu sopivalla lämpötilamerkinnällä. Lisätietoja saa teknisistä palveluista.

### > SAVUHORMIN SIOJTTAMINEN SULJETTUIHIN TILOIHIN

(katso kuva **M**)

**VAROITUS:** Mikäli laitetta käytetään suljetussa tilassa, tarvittavasta tuuletuksesta ja kaasun poistosta tulee huolehtia.

Joskus on tarpeellista käyttää savuhormia korkeapainepesurin palamistuotteiden poistamiseen.

Tätä ongelmaa ei ole, jos konetta käytetään avoimessa tilassa, mutta jos se asennetaan suljettuun tilaan, on noudatettava seuraavia varoituksia:

- Savuhormin tulee aina toimia ylöspäin, jos mahdollista pystyasennossa ja mielellään enintään 5 m.
- Hormin päässä pitää olla hattu, joka estää sadeveden sisäänpääsyn sen yläpäästä, mutta joka ei kuitenkaan estä savun ulospääsyä.

- Savuhormin osion A on oltava kolminkertaisen suhteessa hormin koneen lähtöliitäntään B ja vähintään etäisyydellä 20 cm.

Edellä mainittujen seikkojen huomioon ottaminen on erittäin tärkeää, jotta tiivistynyttä vettä pääsee koneeseen mahdollisimman vähän. Savuhormissa tiivistynyt vesi, joka pääsee koneeseen, on kattilalle ja kelalle erittäin syövyttävää. Se sisältää rikkihappoa ja tiivistyy noin lämpötilaan 180 °C asti. Tiivistyminen pitää yrittää estää, mutta joka tapauksessa tiivistynyt vesi ei saa päästä koneen sisään.

Jos näitä ohjeita ei noudateta, kone voi vaurioitua lyhyessä ajassa.

#### HORMIN IMUOSA:

3 kertaa hormin minimialue.

Putken halkaisija = 150 mm.

#### HORMIN IMUOSA 2 KATTILALLE:

6 kertaa hormin minimialue.

Putken halkaisija = 225 mm .

### > 1° KÄYNNISTYS

Ensimmäisellä käynnistyskerralla tai kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan, ainoastaan imuputki tulee liittää muutamaksi minuutiksi jotta mahdolliset pistoolin suuttimen tukkivat liat tulisivat ulos painepuolelta.

### > KÄYNNISTYS

(katso kuva **E**)

- Korkeapaineista painepesuria käytettäessä pistoolia suositellaan pidettäväksi oikeassa asennossa, yksi käsi kahvalla ja toinen suuttimella.
- Koneen käynnistämiseksi pääkatkaisija tulee asettaa asen toon ① "ON". Väännä polttimeen katkaisijan kahvaa ja valitse haluttu lämpötila

②.

- Pistoolin liipasinta tulee painaasamanaikaisesti.

**VAROITUS:** Mikäli laitetta käytetään suljetussa tilassa, tarvittavasta tuuletuksesta ja kaasun poistosta tulee huolehtia.

## HOITOJA HUOLTO

### MÄÄRÄAIKAISHUOLTO-OHJELMA

**Käy sivustollab ja lataa määräaikaishuolto-suunnitelma.**

(katso kuva **F**)

**TÄRKEÄÄ:** Ennen minkä tahansa laitetta liittyvän huoltotoimenpiteen suorittamista paine tulee poistaa ja sähkö - ja vesiliitäntä tulee irrottaa.

**Älä** suihkuta laitetta vedellä ja älä käytä pesuaineita tai aggressiivisia liuottimia. Kone voi vahingoittua.

- Puhdista Koneen ulkopinta kuivalla liinalla.

### > VARASTOINTI

- Siirrä ajoneuvoa vain tarttumalla kantokahva sijaitsee moottorin pään.
- Pidä laitteet ja tarvikkeet kuivassa, turvallisessa paikassa poissa lasten ulottuvilta
- Säilytä laitetta kaikkine varusteineen pakkaselta suojatuloissa tiloissa.

### VEDEN IMUSUODATTIMEN TARKISTUS

Tarkista ja puhdista sisääntuloliitoksella sijaitseva veden imusuodatin säännöllisesti. Tämä on tärkeää tukkeutumien välttämiseksi ja pumpun hyvän toiminnan takaamiseksi.

### POLTOAINESUODATTIMEN PUHDISTUS


Tarkista polttoainesuodatin säännöllisin aikaväleihin; vaurioitunut tai liian likainen suodatin tulee vaihtaa.

### > KALKIN POISTO

Kalkin poisto tulee suorittaa säännöllisin aikaväleihin ja vartavastaisia tuotteita käyttämällä. Ai-

kävälit riippuvat veden kovuudesta. Lisää tuote vähintään 30 litran vesiastian suhteessa 1 litra tuotetta/15 litraa vettä. Irrota pistooli korkeapaineputkesta ja upota putken vapaa pää astiaan niin, että muodostuu suljettu kiertojärjestelmä ja anna painepesurin imeä tuotetta ainakin 10 minuutin ajan. Suosittelemme, että painepuolen putki tyhjenetään kangaskassiin tai verkkoon niin, että poistettu kalkki ei joudu uudelleen kiertoan. Palauta sitten normaali liitäntä ja huuhtelee runsaalla kylmällä vedellä. Suosittelemme, että toimenpiteen suorittaa **Valtuutetun huoltokeskuksen** henkilökunta sillä kalkinpoistoaine saattaa kuluttaa osia. Kalkinpoistoaineen käsittelyssä tulee noudattaa voimassa olevia standardeja.

### > KATTILAN PUHDISTUS

(katso kuva )

**VAROITUS:** Kaikkia kattilan, korkeapainepumpun ja koneen huoltotoimenpiteitä varten tulee ottaa yhteyttä erikoistuneeseen ammattilaishenkilökuntaan tai Valtuutettuun huoltokeskukseemme.

Kattilan puhdistus tulee suorittaa säännöllisesti 180 ÷ 200 työtunnin välein toimimalla seuraavasti:

- Irrota suuttimen pitolaippa ja elektrodinpidin (polttimen pää).
- Puhdista suutinsuodatin paineilmalla ja tarkista elektrodien asento.
- Poista kattilan kansi ruuvaamalla, puhdista levy ja irrota sisäkansi käsin.
- Ruuvaa auki vastuksen lukitusmutterit ja poista vastus kattilasta.
- Puhdista vastus teräsharjalla.
- Imuroi kattilan jäämät.
- Asenna kaikki osat uudelleen suorittamalla toimenpiteet lopusta alkuun.

**VAROITUS:** Kokonaisvaltaisen tarkastuksen ja polttoaineen säädön tulee tapahtua säännöllisin aikavälein ja lain määräysten mukaisesti Valtuutetun huoltokeskuksen erikoistuneen henkilökunnan toimesta.

### SÄHKÖKAAVIO

Katso kuvatsiv. 3-4.

### VESIKAAVIO

Katso kuvat siv. 3-4.

### > KORJAUKSET - VAIHTO-OSAT

Mikäli eteen tulee koneen rikkoutumisia tai ongelmia, joita ei mainita tässä käyttöoppaassa, ota yhteyttä **Valtuutettuun huoltokeskukseen** korjausta tai mahdollista alkuperäisten varaosien vaihtoa varten. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

### > TAKUUEHDOT

Kaikki laitteemme on testattu huolella ja niillä on takuu valmistusvirheiden osalta voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti (vähintään 12 kuukautta). Takuu alkaa ostopäivästä. Mikäli painepesuria tai sen varusteita korjataan takuuajana, mukaan tulee laittaa kopio kuitista.

**Takuu on voimassa ainoastaan seuraavissa tapauksissa:** - Kyseessä on materiaali- tai valmistusvirheet. -Tässä käyttöoppaassa annettuja ohjeita on tarkasti noudatettu. - Korjaukset ovat valtuutettujen korjaajien suorittamia. - Alkuperäisiä varusteita on käytetty. - Painepesuria ei ole kuormitettu liikaa; se ei ole altistunut kolhuille, putoamisille tai jäätymiselle. - Ainoastaan puhdasta vettä on käytetty. - Painepesuria ei ole vuokrattu tai muuten käytetty liiketoiminnassa/ammattilaistoiminnassa.

**Takuu ei koske seuraavia:** - Normaalisti kuluvat osat. - Korkeapaineputki ja lisävarusteet. - Vahingossa tapahtuneet vauriotkuljetuksen, huolimattomuuden taisoveltumattoman käsittelyn seurauksena tai virheellisen tai sopimattoman käytön ja asennuksen seurauksena, jotka eivät vastaa käyttöohjeissa annettuja huomiosanoja. - Takuu ei kata mahdollista toimivien osien puhdistusta. Takuukorjaukseen kuuluu viallisten osien vaihto, kun taas postitus ja paketointi eivät takuun piiriin kuulu. Takuu ei kata myöskään laitteen vaihtoa ja takuun pidennystä sattuneen vian seurauksena. Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista ihmisille tai esineille aiheutuneista vahingoista, jotka johtuvat huonosta asennuksesta tai laitteen epätäydellisestä käytöstä.

**VAROITUS!** Viat, kuten reikiintyneet suuttimet, koneiden pysähtyminen kalkinmuodostuksen vuoksi, vaurioituneet lisävarusteet (esim. taittunut putki) ja/tai koneet, joissa ei ole vikoja EIVÄT KUULU TAKUUN PIIRIIN.



### > KÄSITTELY

Lain mukaan (yhdenmukaisesti sähkö- ja

elektroniikkalaitteita koskevan EU:n direktiivin 2012/19/EY sekä niiden EU:n jäsenvaltioiden, jotka ovat toimeenpanneet kyseisen direktiivin, lainsäädännön kanssa) sähkö- tai elektroniikkalaitteen omistajan ei tule hävittää tätä tuotetta sähkö/elektroniikkavarusteineen kiinteänä kotitalousjätteenä vaan tuote tulee viedä toimittava vartavastaisiin kierrätyskeskuksiin. Tuote voidaan hävittää viemällä se suoraan jakelijalle ostamalla tilalle uuden, vanhaa tuotetta vastaavan tuotteen. Tuotteen hylkääminen luontoon saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja ympäristölle ja ihmisten terveydelle. Kuvassa oleva merkintä esittää yhdyskuntajäteastiaa, johon laitetta ei saa missään tapauksessa laittaa. Direktiivin 2012/19/EY osoitusten ja eri Yhteisön maiden lainsäädösten noudattamatta jättämisestä aiheutuu hallinnollisia seuraamuksia.

## HÄIRIÖT JA KORJAUSTOIMENPITEET

Ennen mitä tahansa koneella suoritettavaa toimenpidettä sähkö- ja vedensyöttövirta tulee kytkeä pois päältä ja paine tulee poistaa. Toimi vikojen etsinnässä järjestelmällisesti seuraavan kaavion puitteissa; mikäli tästä huolimatta vikaa ei kyetä poistamaan, käänny **Valtuutetun huoltokeskuksen** puoleen.

<b>Häiriöt</b>	<b>Kone ei lähde liikkeelle käynnistyskatkaisimesta</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pistoke ei kunnolla sisällä.</li> <li>• Kytkentätaulun sulakkeet palaneet.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista huolella pistoke ja sähkökaapeli.</li> <li>• Tarkista ja vaihda ne.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Suutinputken ollessa auki paine laskee ja nousee</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suutin tukossa tai vääntynyt</li> <li>• Kattilan vastus tai suutinputki kalkin tukkeuttamat.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdistus tai vaihto.</li> <li>• Poista kalkki.</li> </ul>
<b>Häiriöt</b>	<b>Painepuolen liialliset värinät</b>

<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Painevaraaja tyhjä.</li> <li>• Kuluneet tai likaiset venttiilit.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista varaajanpaine.</li> <li>• Tarkista ja/taivaihda.</li> </ul>

<b>Häiriöt</b>	<b>Pumppu pyörii mutta ei saavuta asetettuja paineita</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumppu imee ilmaa.</li> <li>• Kuluneet venttiilit.</li> <li>• Säästöventtiilin istukka kulunut.</li> <li>• Soveltumaton tai kulunut suutin.</li> <li>• Kuluneet tiivisteet.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista imuputket ja tarkista, että ne ovat tiiviit.</li> <li>• Tarkista ja/tai vaihda.</li> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> </ul>

<b>Häiriöt</b>	<b>Epäsäännölliset paineenvaihtelut</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Imun ja/tai painepuolen venttiilit kuluneet.</li> <li>• Venttiileissä on sinne kuulumattomia osia, jotka vaarantavat toiminnan.</li> <li>• Ilman imu.</li> <li>• Kuluneet tiivisteet.</li> </ul>

<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista ja/taivaihda.</li> <li>• Tarkista ja puhdistaa venttiilit</li> <li>• Tarkista imukanavat.</li> <li>• Tarkista ja/taivaihda tiivisteet.</li> </ul>
----------------------------	---

<b>Häiriöt</b>	<b>Paineen lasku</b>
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kulunut suutin.</li> <li>• Imun ja/tai painepuolen venttiilit rikkoutuneet tai loppuunkuluneet.</li> <li>• Venttiileissä on sinne kuulumattomia osia, jotka vaarantavat toiminnan.</li> <li>• Säästöventtiilin istukka on kulunut.</li> <li>• Kuluneet tiivisteet.</li> </ul>

<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaihda suutin.</li> <li>• Tarkista ja/tai vaihda venttiilit.</li> <li>• Tarkistaja puhdistaa venttiilit.</li> <li>• Tarkista ja/tai vaihda säästöventtiilin istukka.</li> <li>• Vaihda tiivisteet.</li> </ul>
----------------------------	--

Häiriöt	Meluisuus
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ilman imu.</li> <li>• Imun ja/tai painepuolen venttiilin jousest rikkoutuneet tai loppuunkuluneet.</li> <li>• Painepuolen imuventtiileissä on sinne kuulumattomia osia.</li> <li>• Kuluneet laakerit.</li> <li>• Pumpatun nesteen liian korkeat lämpötilat.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista, että imukanavat ovat tiiviit.</li> <li>• Vaihda venttiilin jousest.</li> <li>• Tarkista ja puhdista imun ja painepuolen venttiilit.</li> <li>• Vaihda laakerit.</li> <li>• Laske pumpatun nesteen lämpötilaa.</li> </ul>
Häiriöt	Vettä öljyssä
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suojuspuolen pitorengas kulunut.</li> <li>• Ilman suuri kosteusprosentti.</li> <li>• Tiivistet täysin kuluneet.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista ja/taivaihda pitorengas.</li> <li>• Vaihda öljy kahta kertaa useammin suhteessa ohjeisiin.</li> <li>• Vaihda tiivistet.</li> </ul>
Häiriöt	Veden vuodotthyjennysaukoista suojuksen ja pään välillä
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kuluneet tiivistet.</li> <li>• Mäntä kulunut.</li> <li>• O.R. männän suojuksen kulunut.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaihda tiivistet.</li> <li>• Vaihda mäntä.</li> <li>• Vaihda O.R. männän suojuksen.</li> </ul>
Häiriöt	Öljyvuodot tyhjennysaukoista pään ja suojuksen välillä
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suojuspuolen pitorengas kulunut.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaihda pitorengas.</li> </ul>

Häiriöt	Kattila ei syty poltinkytkimestä
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Polttoaineloppunut.</li> <li>• Polttoainesuodatin tukossa.</li> <li>• Polttoainepumppu jumissa tai palanut.</li> <li>• Termostaatti rikki.</li> <li>• Käynnistyksen purkaus riittämätön tai kokonaan poissa.</li> <li>• Elektrodit eivät oikealla etäisyydellä.</li> <li>• Sulake palanut.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tarkista säiliön taso ja imuputken puhtaus.</li> <li>• Vaihda linjan pieni suodatin.</li> <li>• Vaihda se.</li> <li>• Vaihda se.</li> <li>• Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.</li> <li>• Tarkista asento.</li> <li>• Vaihda se.</li> </ul>
Häiriöt	Vesi ei ole tarpeeksi kuumaa
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kattila toimii huonosti.</li> <li>• Kattilan vastus kalkin tukkima.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdista polttimen suuttimen suodatin.</li> <li>• Puhdista polttoainesuodatin.</li> <li>• Tarkista polttoainepumpun paine.</li> <li>• Poista kalkki.</li> </ul>
Häiriöt	Liikaa savua hormista
<b>Syyt</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poltto ei oikeaoppinen.</li> <li>• Polttoaineen joukossa on epäpuhtauksia tai vettä.</li> </ul>
<b>Korjaustoimenpiteet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puhdista polttoainesuodatin.</li> <li>• Puhdista kattila.</li> <li>• Tyhjennä säiliö ja puhdista se huolella.</li> <li>• Puhdista polttoainesuodatin.</li> </ul>

## УПРАВЛЕНИЕ

### > ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Данное устройство предназначено для ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО использования.
- Прибор представляет собой котел, водонагреватель.
- Этот котел предназначен для подключения к очистителям высокого давления холодной воды, чтобы иметь струю горячей воды высокого давления.
- Котельное устройство может быть подключено к шлангу высокого давления.
- Использование этой машины для чего-либо, не указанного в этом руководстве изготовителем, может быть опасным и его следует избегать.

### > ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

(см. этикетка Технические данные)

### > СИМВОЛЫ



**ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности будьте внимательны



**ВАЖНО**



**ЗАКРЫТО / ЗАСТРЯВШИЙ**



**РАЗБЛОКИРОВАНА**



**ЕСЛИ ЕСТЬ**



**ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ (если имеется):** служит дополнительной защитой от электрической изоляции.



**ВНИМАНИЕ!** не трогать, это очень горячая



**ВНИМАНИЕ!** Символы, не вдыхать

## БЕЗОПАСНОСТЬ

### > ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности будьте внимательны.

**⚠ 01 ВНИМАНИЕ:** Аппарат разрешается использовать только на открытом воздухе.

**⚠ 02 ВНИМАНИЕ:** По окончании любого вида работ всегда отключать электропитание и перекрывать подачу воды.

**⚠ 03 ВНИМАНИЕ:** Не использовать аппарат при повреждении силового кабеля или важных для работы аппарата деталей, например, предохранительных устройств, шланга высокого давления пистолета-распылителя и т.д.

**⚠ 04 ВНИМАНИЕ:** Данный аппарат разработан для использования с чистящими средствами, рекомендуемыми и поставляемыми изготовителем (нейтральный чистящий шампунь на основе биологически разложимых анионных поверхностно-активных веществ). Применение других чистящих средств или химических веществ может снизить надежность аппарата.

**⚠ 05a - ВНИМАНИЕ:** Не использовать аппарат, если рядом находятся люди без спец-одежды.

05b - Во время работы машины не допускайте нахождения людей или животных в радиусе 5 м.

05c - Всегда одевайте подходящую вам по размеру защитную одежду для избежания возможного рикошета

05d - Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками и не работайте без обуви

05e - Используйте защитные очки и противоскользкую обувь

**⚠ 06 ВНИМАНИЕ:** Выходящую из насадки струю не следует направлять на механические узлы с консистентной смазкой, т.к. в противном случае произойдет рассеивание смазки по окружающему участку. Шины и воздушные клапаны шин должны промываться с расстояния не менее 30 см, в противном случае под действием струи воды высокого давления может произойти их повреждение. Первым признаком такого повреждения является выцветание шины. Поврежденные шины и воздушные клапаны шин опасны для жизни.

**⚠ 07 ВНИМАНИЕ:** Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если ис-



07 ВНИМАНИЕ: Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если ис-



пользовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.

**△08ВНИМАНИЕ:** Шланги высокого давления, комплектующие детали и соединения имеют большое значение для безопасности аппарата. Используйте только шланги, комплектующие детали и соединения, рекомендуемые изготовителем (очень важно, чтобы эти детали оставались неповрежденными, поэтому следует избегать ненадлежащего применения и предохранять их от сгибов, ударов и ссадин).

**△09ВНИМАНИЕ:** Аппараты без A.S.S. - системы автоматического останова не должны работать более 2 минут с разблокированным пистолетом. Температура воды, Отводимой в циркуляционный контур, значительно повышается и может серьезно повредить насос.

**△10ВНИМАНИЕ:** Аппараты с A.S.S -системой автоматического останова не следует оставлять в режиме ожидания (stand-by) более 5 минут.

**△11ВНИМАНИЕ:** Аппарат необходимо полностью выключать каждый раз (главный выключатель в положение «OFF»), когда он остается без присмотра.

**△12ВНИМАНИЕ:** Каждая машина подвергается окончательному производственному контролю в условиях ее использования, поэтому обычно в ней остается несколько капель воды.

**△13ВНИМАНИЕ:** Следите за тем, чтобы не был поврежден силовой кабель. Поврежденный соединительный провод следует немедленно заменить, для этого обратиться к специалистуэлектрику авторизованного сервисного предприятия.

**△14ВНИМАНИЕ:** В машине находятся жидкости под давлением. При включении пистолета-распылителя его следует держать крепко, чтобы компенсировать реактивную силу. Использовать только форсунку высокого давления, поставляемую вместе с машиной.

**△17ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром взрослых.

**△18ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не включайте аппарат для мойки под давлением до того, как развернут шланг высокого давле-

ния.

**△19ВНИМАНИЕ:** Аккуратно сверните и уберите шланг так, чтобы не перевернуть аппарат для мойки под давлением.

**△20ВНИМАНИЕ:** Когда шланг разворачивается или сворачивается аппарат должен быть выключен и в нем не должно быть остаточного давления (спущено).

**△21ВНИМАНИЕ:** Риск взрыва. Не распылять горючих жидкостей.

**△22ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения безопасности машине, используйте только оригинальные запчасти от производителя или утвержденного производителя

**△23ВНИМАНИЕ:** Не направлять струю на себя или других людей с целью очистки обуви или одежды.

**△24ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков.

**△ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой.

**△XX ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или очистке отключите аппарат от электрической сети.

**△XY ВНИМАНИЕ:** Неподходящие удлинители могут представлять опасность.

**△XJ ВНИМАНИЕ:** При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми;

**△ВНИМАНИЕ:** Абсолютно запрещается пользование машиной в помещениях или зонах, классифицированных как потенциально взрывоопасные.

**△ВНИМАНИЕ:**

- **НИКОГДА НЕ ДОТРАГИВАЙТЕСЬ ДО АППАРАТА МОКРЫМИ РУКАМИ ИЛИ БОСЫМИ НОГАМИ.**

- **НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ШТЕПСЕЛЬНУЮ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ.**

- **ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПОДАЧА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ВНЕЗАПНО ПРЕКРАТИЛАСЬ, ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО С ЦЕЛЮ БЕЗОПАСНОСТИ.**

**> ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА:**

• **ВНИМАНИЕ:** Пистолет-распылитель снаб-

жен предохранительной блокировкой. Во избежание случайного открытия ее следует включать при каждом перерыве в работе аппарата.

- Предохранительные устройства: пистолет-распылитель с предохранительной блокировкой, двигатель с защитой от электрической перегрузки (Кл. 1), насос с перепускным клапаном или останом.
- Кнопка безопасности на пистолете служит не для блокировки рычага во время работы, а для предотвращения случайного открытия пистолета.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Аппарат оснащён устройством для защиты двигателя: при вступлении в действие устройства, выждать несколько минут или, как альтернатива, отключить и снова подключить аппарат к электрической сети. При повторном возникновении проблемы, или при невключении, обратиться в ближайший сервисный центр.

### > УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОСТИ

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

### > ПОДАЧА ВОДЫ

- Привинтите гибкий шланг высокого давления, подведенный к штуцеру высокого давления на аппарате.
- Привинтите гибкий шланг высокого давления, подведенный к штуцеру высокого давления на Гидроочистителе.



**ВНИМАНИЕ:** Аппарат допускается Не можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения.

Гидроочиститель можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения только при условии, что в трубопроводе подачи воды установлено устройство защиты от обратного потока с опорожнением, соответствующее действующим нормативам. Убедитесь в том, что шланг усилен, а его диаметр составляет не менее 13 мм.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой

**🔧 ВАЖНО:** Используйте только фильтрованную или чистую воду. Разборный кран воды

должен обеспечивать подачу, объем которой вдвое превышает максимальную производительность насоса.

- Минимальная производительность: 11 л/мин.
- Максимальная производительность: 21 л/мин.
- Максимальная температура воды на входе: 40°C
- Максимальное давление воды на входе:

**12 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

Несоблюдение вышеуказанных условий приводит к серьезному механическому повреждению насоса, а также к потере гарантии.

### Подача воды от водопроводной сети

- Подсоедините гибкий шланг подачи воды (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате и к источнику подачи воды.
- Откройте кран.

### > СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- Подключение аппарата к электросети должно соответствовать стандарту IEC 364.

**🔧 ВАЖНО:** Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключателем, срабатывающим при появлении тока утечки, с пороговой чувствительностью ниже 0,03А - 30 мс.

- Если сетевая вилка аппарата не подходит к розетке, замените розетку на подходящую, для этого обратитесь к специалисту.
- Не использовать аппарат при температуре ниже 0°C, если он оснащен шлангом из ПВХ (H VV-F).

**⚠ ХУ ВНИМАНИЕ:** Неподходящие удлинители могут представлять опасность.

**⚠ ХЖ ВНИМАНИЕ:** При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми, а кабель должен иметь размеры, приведенные в следующей таблице.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## УПРАВЛЕНИЕ

### > РАСПАКОВКА

Удалить верхние и нижние крючки, прикрепляющие картон к паллетам. Вынуть картонную решетку, опустить два колеса машины на землю и вынуть паллету.

### > БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

(рис. **A B C**)

- ① Выключатель горелки
- ② Регулятором горелки
- ③ Ручка
- ④ Соединительный кабель свилкой
- ⑤ Выход воды под высоким давлением
- ⑥ Вход воды + фильтр
- ⑦ Diesel
- ⑧ Патрубок держателя шланга

### > УСТАНОВКА И ЗАПУСК

#### ЗАПРАВКА (Дизель) (рис. **7**)

Наполнить бак горючим, указанным на табличке технических данных (Дизель).

Избегать опустошения бака во время работы во избежание повреждения дизельного насоса.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Использование несоответствующего горючего может привести к опасности.

#### > УСТАНОВКА

(рис. **E**)

- Проверьте, чтобы основной выключатель находился в положении "OFF".
- Перед подключением котла к очистителю высокого давления необходимо убедиться, что их принадлежности (шланги высокого давления, пистолет и пика) подходят для работы при максимальной температуре, предусмотренной котлом (140 ° C). В противном случае их необходимо заменить аксессуарами, оснащенными соответствующей маркировкой температуры. За информацией обращайтесь в технические службы.

### РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМОХОДА В ЗАКРЫТЫХ МЕСТАХ

(см. рис. **M**)

**⚠ ВНИМАНИЕ:** В случае работ в закрытом помещении необходимо обеспечить достаточное проветривание и выпуск газов.

Иногда необходимо использовать дымоход для вывода продуктов сгорания очистителя высокого давления.

Этой проблемы не возникает, если аппарат используется на открытом воздухе, однако в случае его установки в закрытом помещении необходимо следовать следующим правилам:

- Дымоход должна быть всегда направлена вверх, быть по возможности в вертикальном положении и не превышать 5 м.

- Дымоход должна оснащаться колпаком для предотвращения попадания дождевой воды в верхнюю оконечную часть. В то же время она не должна препятствовать выходу дымовых газов.

- Сечение «А» дымохода должно быть в три раза больше сечения выхода дымовой трубы аппарата «В» и находиться на расстоянии не менее 20 см.

Следует обратить особое внимание на изложенную выше информацию, чтобы максимально ограничить попадание конденсата в аппарат. Вода, конденсируемая в дымоходе и попадающая в аппарат, может вызвать коррозию бойлера и змеевика. Она содержит серную кислоту и конденсируется до температуры примерно 180°C. Необходимо избегать образования конденсата. В любом случае конденсат не должен попадать в аппарат.

Несоблюдение этих указаний может привести к повреждению аппарата за короткий срок.

#### СЕЧЕНИЕ ЗАБОРНОЙ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ:

В 3 раза больше участка минимального сечения трубы

Диаметр труб: 150 мм.

#### СЕЧЕНИЕ ЗАБОРНОЙ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ ДЛЯ 2 БОЙЛЕРОВ:

В 6 раза больше участка минимального сечения трубы.

Диаметр труб: 225 мм.

#### > ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ. ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

После длительной остановки или при первом за-75

пуске, необходимо подсоединить всасывающую трубу на несколько минут для выпуска возможных инородных тел и во избежание засорения форсунки пистолета.

### > ЗАПУСК

(рис. E)

Включить машину, нажав на выключатель и дать ей поработать в течение нескольких минут для удаления загрязнений и воздушных пузырей из гидравлической системы,

затем остановить машину,

подсоединить трубку высокого давления к пистолету и установить форсунку.

Удостовериться в том, чтобы регулятор моющего средства был закрыт.

При машине, включенной заново, проверить, чтобы струя была равномерной, в противном случае прочистить форсунку от возможных загрязнений, подождать несколько секунд, пока не будет достигнуто рабочее давление, после чего открыть и закрыть пистолет два или три раза.

- Для запуска оборудования, приведите основной выключатель в положение "ON" ①.
- Ручку выключателя горелки ② и выбрать желаемую температуру.
- нажмите на курок водяного пистолета

**⚠ ВНИМАНИЕ:** В случае работ в закрытом помещении необходимо обеспечить достаточное проветривание и выпуск газов.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### ПРОГРАММА ПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

**Зайдите на сайт и скачайте программу планового техобслуживания.**

(рис. F)

**🔧 ВАЖНО:** Перед выполнением любого рода операций по техобслуживанию устройства, выпустить давление и отсоединить его от электросети и гидравлической системы.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Не распылять блок с водой и не используйте моющие средства или растворители. Это устройство может быть повреждена.

- Очистить за пределами блока с сухой тканью.

### > ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА

- Прибор тянуть за ручку для транспортирова-

ния.

- Сложить кабель питания от электросети и принадлежности на устройстве. Хранить устройство в сухих помещениях, Беречь от детей
- Храните прибор и все принадлежности в защищенном от мороза помещении.

### КОНТРОЛЬ ФИЛЬТРА АСПИРАЦИИ ВОДЫ

Проверять и периодически прочищать фильтр аспирации воды, размещенный на муфте входа. Это очень важно во избежание засорений и создания аномальных ситуаций в работе насоса.

### ЧИСТКА ФИЛЬТРА ДИЗЕЛЬНОГО ТОПЛИВА

Периодически проверять дизельный фильтр, в случае, если поврежден или слишком загрязнен, заменить его.

### > ДЕКАЛЬЦИНАЦИЯ

Обработку по декальцинации необходимо выполнять периодически специфическими продуктами. Периодичность зависит от жесткости воды. В емкость с водой, по крайней мере, 30 литров, налейте продукт в пропорции один литр на каждые 15 литров воды. Отсоедините пистолет от трубы высокого давления, погрузите свободный конец самой трубы в емкость, Таким образом, чтобы сформировать закрытую систему и дать всасывать продукт минимойкой по крайней мере, в течение 10 минут.

Рекомендуется, чтобы конец нагнетающей трубы освобождался в полотняный или сетчатый мешок во избежание ввода в систему удаленной накипи. Следовательно, восстановить нормальное соединение и тщательно прополоскать холодной водой. Поскольку удаляющий накипь продукт может привести к износу компонентов, рекомендуется давать проводить данную операцию персоналу нашего техобслуживания. Для обработки в отходы декальцинирующего средства соблюдать действующие нормы.

### > ЧИСТКА КОТЛА (рис. G)

**⚠ ВНИМАНИЕ:** для выполнения всех операций по техобслуживанию котла, насоса высокого давления и машины необходимо обращаться к специализированному персоналу или в наш центр технического обслуживания.

Чистка котла должна выполняться периодически каждые 180 ÷ 200 часов работы, выполняя следующие операции:

- Демонтировать фланец держателя горелки и держателя электродов (головка горелки).
- Прочистить сжатым воздухом фильтр горелки и контролировать положение электродов.
- Снять крышку котла, прочистить дефлектор.
- Далее вручную вынуть внутреннюю крышку.
- Отвинтить стопорные гайки змеевика и вынуть сам змеевик из котла.
- Прочистить змеевик металлической щеткой.
- Удалить остатки накипи.
- Установить все заново, выполнив операции в обратном порядке.

**△ ПРИМЕЧАНИЕ:** Необходимо периодически выполнять общий контроль регулировки горения, как предписано законом, специализированным персоналом.

### > ЭЛЕКТРОСХЕМА

См. иллюстрации, стр. 3-4.

### > ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА

См. иллюстрации, стр. 3-4.

### > НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Перед выполнением любой операции на машине, отключить электропитание, подачу с гидравлической системы и понизить давление. Постоянно проверять на наличие неполадок по следующей схеме; но если, несмотря на это, не удастся удалить неполадку, свяжитесь с **Авторизованным сервисным обслуживанием**.

<b>Неисправности</b>	<b>При включении выключателя машина не включается</b>
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Штекер вставлен некорректно.</li> <li>• Перегорели плавкие предохранители щита подключений.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить аккуратно штекер и электрокабель.</li> <li>• Проверить и при необходимости заменить.</li> </ul>
<b>Неисправности</b>	<b>При открытой трубке опрыскивателя давление понижается и поднимается</b>

<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Форсунка засорена или деформирована</li> <li>• Змеевик котла или трубки опрыскивателя покрыты накипью.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прочистить или заменить ее.</li> <li>• Произвести очистку от накипи.</li> </ul>

<b>Неисправности</b>	<b>Чрезмерная вибрация нагнетающего клапана</b>
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Аккумулятор давления разряжен.</li> <li>• Клапаны изношены или загрязнены.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить давление в аккумуляторе.</li> <li>• Проверить и/или заменить их.</li> </ul>

<b>Неисправности</b>	<b>Насос работает, не достигает предписанного давления</b>
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Насос всасывает воздух.</li> <li>• Износ клапанов.</li> <li>• Износ гнезда клапана регулировки.</li> <li>• Изношенная или неподходящая форсунка</li> <li>• Износ прокладок.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить всасывающий трубопровод и убедиться в их герметичности.</li> <li>• Проверить и/или заменить.</li> <li>• Обратиться в авторизованный центр техобслуживания.</li> <li>• Обратиться в авторизованный центр техобслуживания.</li> </ul>

<b>Неисправности</b>	<b>Нерегулярные отклонения давления</b>
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ всасывающего клапана и/или нагнетающего клапана.</li> <li>• Наличие посторонних тел в клапанах, наносящих вред их функционированию.</li> <li>• Всасывание воздуха.</li> <li>• Износ прокладок.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить и/или заменить их.</li> <li>• Проверить и прочистить клапаны</li> <li>• Проверить всасывающий трубопровод.</li> <li>• Проверить и/или аменить прокладки.</li> </ul>

Неисправности	Понижение давления
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ форсунки.</li> <li>• Износ всасывающего клапана и/или нагнетающего клапана.</li> <li>• Наличие посторонних тел в клапанах, наносящих вред их функционированию.</li> <li>• Износ гнезда клапана регулировки.</li> <li>• Износ прокладок.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить форсунку.</li> <li>• Проверить и/или заменить клапаны.</li> <li>• Проверить и прочистить клапаны</li> <li>• Проверить и/или заменить гнездо клапана регулировки.</li> <li>• Заменить прокладки.</li> </ul>

Неисправности	Уровень шума
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Аспирация воздуха.</li> <li>• Пружины всасывающего клапана и/или нагнетающего клапана поломаны или изношены.</li> <li>• Посторонние тела во всасывающих клапанах или нагнетающих клапанах.</li> <li>• Износ подшипников.</li> <li>• Чрезмерная температура накачанной.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить, чтобы всасывающий трубопровод был герметичен.</li> <li>• Заменить пружины клапана.</li> <li>• Проверить и прочистить клапаны аспирации и нагнетательный клапан.</li> <li>• Заменить подшипники.</li> <li>• Понизить температуру накачанной жидкости.</li> </ul>

Неисправности	Наличие воды в масле
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ уплотнительного кольца со стороны картера.</li> <li>• Высокое процентное содержание влажности в воздухе.</li> <li>• Прокладки полностью изношены.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить и/или заменить уплотнительное кольцо.</li> <li>• Заменять масло с двойной частотой по сравнению с предписанной.</li> <li>• Заменить прокладки.</li> </ul>

Неисправности	Утечки воды из отверстий между картером и головкой
---------------	--

<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ прокладок.</li> <li>• Износ поршня.</li> <li>• Износ уплотнительного кольца заглушки изношенного поршня.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить прокладки.</li> <li>• Заменить поршень.</li> <li>• Заменить уплотнительное кольцо заглушки поршня.</li> </ul>

Неисправности	Утечки масла из отверстий между головкой и картером
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Износ уплотнительных колец со стороны картера.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить уплотнительные кольца.</li> </ul>

Неисправности	Включая выключатель горелки, не выявляется включение котла
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Нехватка дизельного топлива.</li> <li>• Дизельный фильтр засорен.</li> <li>• Дизельный насос заблокирован или сгорел.</li> <li>• Неисправность термостата.</li> <li>• Разряд включения недостаточный или полностью отсутствует.</li> <li>• Электроды находятся не на корректном расстоянии.</li> <li>• Перегорел плавкий предохранитель.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверить уровень в баке и проконтролировать чистку жесткой трубки аспирации.</li> <li>• Заменить фильтр линии.</li> <li>• Заменить ее.</li> <li>• Заменить его.</li> <li>• Обратиться в авторизованный центр технического обслуживания.</li> <li>• Проверить их размещение.</li> <li>• Заменить его.</li> </ul>

Неисправности	Вода недостаточно горячая
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Низкая эффективность котла.</li> <li>• Змеевик котла покрыт накипью.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прочистить фильтр форсунки горелки.</li> <li>• Прочистить фильтр дизельного насоса.</li> <li>• Проверить давление дизельного насоса.</li> <li>• Выполнить очистку от накипи.</li> </ul>

Неисправности	Чрезмерное количество дыма из дымовой трубы
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Некорректное горение.</li> <li>• Подделанное топливо или с примесями или с водой</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Прочистить дизельный фильтр.</li> <li>• Почистить котел.</li> <li>• Опустошить бак и тщательно его прочистить.</li> <li>• Прочистить дизельный фильтр.</li> </ul>

Неисправности	Недостаточное всасывание моющего средства
<b>Причины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Закончилось моющее средство.</li> <li>• Форсунка покрыта накипью.</li> <li>• Змеевик, труба или трубка засорены.</li> </ul>
<b>Способы устранения</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Наполнить канистру моющим средством.</li> <li>• Прочистить.</li> <li>• Прочистить или очистить от накипи.</li> </ul>

### > **РЕМОНТ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**

Для ремонта и приобретения запчастей обратиться в Специализированный Центр по техобслуживанию. Пользоваться исключительно оригинальными запасными частями. Используйте исключительно оригинальные запасные части.

## **УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ**

Все наши аппараты прошли тщательные приемочные испытания. Гарантия распространяется на производственные дефекты в соответствии с действующим законодательством (на срок не менее 12 месяцев). Гарантия действительна со дня продажи.

**Из гарантии исключаются:** - движущиеся, подверженные износу детали; - Шланг высокого давления и принадлежности, не входящие в комплект поставки; - случайные повреждения и повреждения, причиной которых стали перевозка, небрежность или неправильное обращение, использование не по назначению или неправильный монтаж, противоречащие положениям руководства по эксплуатации. - услуги по гарантии не предусматривают очистку работающих частей.

**ВНИМАНИЕ!** Такие дефекты как забитые форсунки, блокировка машины из-за остатков известняковой накипи, поврежденные аксессуары (например пережатая труба) и/или машины, которые не имеют дефектов, НЕ ПОКРЫТЫ ГАРАНТИЕЙ.

### **УТИЛИЗАЦИЯ**



Закон (в соответствии с директивой 2012/19/EU года по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта.

## UVOD

### > PREDVIĐENA UPOTREBA

- Performanse i jednostavnost uporabe čine ovaj uređaj idealnim za PROFESIONALNU uporabu.
- Uređaj je BOILER, grijač vode.
- Ovaj kotao je projektiran da bude povezan s visokotlačnim sredstvima za čišćenje hladne vode, kako bi se dobio visokotlačni mlaz vode.
- Aparat kotla može se priključiti na visokotlačni crijevo.
- Uporaba ovog stroja za sve što proizvođač ne navodi u ovom priručniku može biti opasno i mora se izbjeći.

### > TEHNIČKI PODACI

(Vidi oznaku za Tehnički podaci)

## SIMBOLI



**OPREZ! Budite oprezni zbog sigurnosnih razloga.**



**VAŽNO**



**BRAVA ZATvoreNA**



**BRAVA OTVoreNA**



**Optional NEKI MODELI (dodatna oprema)**



upozorenje ne dirajte: jako toplo



upozorenje simbol: ne udisati

## SIGURNOST

### > OPĆA UPOZORENJA

- △ **01 OPREZ:** Uređaj se smije upotrebljavati samo na otvorenom.
- △ **02 OPREZ:** Na kraju svakog čišćenja iskopčajte uređaj iz struje i dovoda vode.
- △ **03 OPREZ:** Ne upotrebljavajte uređaj ako je oštećen kabel za napajanje ili drugi važni dijelovi, kao što su sigurnosni uređaji, visokotlačno crijevo,

pištolj itd.

- △ **04 OPREZ:** Ovaj uređaj namijenjen je za uporabu s neutralnim deterdžentom s biorazgradivim anionskim surfaktantima, kakav je priložen ili predložen od proizvođača. Uporaba drugih deterdženata ili kemijskih sredstava može ugroziti sigurnost uređaja.

- △ **05a OPREZ:** Ne upotrebljavajte uređaj u blizini drugih osoba ako nisu odjevene u zaštitnu odjeću.

- △ **05b OPREZ:** uprisonosti drugih osoba i životinja uređaj koristiti na udaljenosti od 5 m.

- △ **05c OPREZ:** Ne upotrebljavajte uređaj u blizini drugih osoba ako nisu odjevene u zaštitnu odjeću, zato što materijal (blato, kamen) pod jakim pritiskom vode mogu pasti na vas.

- △ **05d OPREZ:** ne dirati kabla od struje i aparata sa mokrim rukama i bosim nogama.

- △ **06 OPREZ:** Mlaz vode se ne smije usmjeriti prema mehaničkim djelima koji su prekriveni mazivom, jer bi se masnoća rastopila i izgubila na terenu. Pneumatske gume i ventili se moraju prati na udaljenosti od najmanje 30cm, jer bi se mogli oštetiti mlazom vode pod visokim pritiskom. Prvi znakovi nanesene štete se vide kad pneumatične gume izgube boju. Upotreba oštećenih pneumatika i zračnih ventila je opasna po život.

- △ **07 OPREZ:** Visokotlačni mlaz može biti opasan ako se ne koristi ispravno. Mlaz se ne smije usmjeravati prema ljudima, životinjama ili prema električnim uređajima, kao ni prema samom uređaju za čišćenje.

- △ **08 OPREZ:** Savitljivo crijevo, dodatni dijelovi i spojevi za visoki tlak važni su za sigurnost uređaja. Upotrebljavajte isključivo one cijevi, dijelove i priključke koje predlaže proizvođač (izuzetno je važno zaštititi navedene komponente od oštećenja nastalih neispravnom uporabom kao i savijanjem, udarcima i grebanjem).

- △ **09 OPREZ:** Uređaji koji nisu opremljeni sustavom za automatsko zaustavljanje (A.S.S.): ne smiju imati duže od 2 minute neprekidnog rada pištolja. Reciklirana voda znatno povećava temperaturu uzrokujući oštećenja na pumpi.

- △ **10 OPREZ:** Uređaji opremljeni sustavom za automatsko zaustavljanje (A.S.S.): najduže preporučeno trajanje rada u stand-by stanju je 5 minuta.

- △ **11 OPREZ:** Potpuno isključite uređaj (glavni prekidač u položaju (0)OFF) ako ga ostavljate bez nadzora.

- △ **12 OPREZ:** Svaki stroj se testira u radnim uvjetima. Stoga je normalno da u unutrašnjosti



ostane nekoliko kapljica vode.

**⚠ 13 OPREZ:** Pazite da ne oštetite kabel za napajanje. Ako je kabel za električno napajanje oštećen, isti mora biti zamijenjen od strane proizvođača, servisne službe ili kvalificiranog osoblja kako bi se izbjegle opasnosti.

**⚠ 14 OPREZ:** Stroj sadrži tekućinu pod tlakom. Čvrsto držite pištolj da ne bi došlo do trzaja. Koristite samo mlaznicu koja je priložena uz uređaj.

**⚠ 17 OPREZ:** Djeca se ne smiju igrati uređajem čak ni ako su pod nadzorom.

**⚠ 18 OPREZ:** Prije uključivanja čistača odmotajte visokotlačno crijevo.

**⚠ 19 OPREZ:** Crijevo zamotavajte i odmotavajte pažljivo da ne biste prevrnuli uređaj.

**⚠ 20 OPREZ:** Kod odmotavanja ili namotavanja crijeva uređaj mora biti isključen, a crijevo prazno (bez tlaka).

**⚠ 21 OPREZ:** Opasnost od eksplozije. Ne prskati zapaljivih tekućina.

**⚠ 22 OPREZ:** Da bi se osigurala sigurnost stroja, koristite samo originalne rezervne dijelove od proizvođača ili odobreni od strane proizvođača.

**⚠ 23 OPREZ:** Ne usmjeravajte mlaz prema sebi ili prema drugim ljudima radi čišćenja odjeće ili cipela.

**⚠ 24 OPREZ:** Uređaj ne smiju koristiti djeca ili osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim, ili mentalnim sposobnostima, kao ni osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem.

**⚠ XZ OPREZ POZOR:** Voda koju izdvoji odvajач nije podesna za piće.

**⚠ XX** Prije čišćenja ili održavanja potrebno je uvijek iskopčati električni kabel iz utičnice.

**⚠ XY OPREZ:** Neadekvatni proizvođači mogu biti opasni.

**⚠ XJ OPREZ:** Ako upotrebljavate proizvođač, utikač uređaja i utičnica proizvođača moraju biti vodonepropusni,

**⚠ OPREZ:** Apsolutno se zabranjuje korištenje stroja u ambijentima ili zonama koje su klasificirane kao potencijalno eksplozivne.

**⚠ OPREZ:**

- NE DIRAJTE APARAT MOKRIM RUKAMA I KADA STE BOSI.

- NE VUCITE KABEL ZA NAPAJANJE ILI ISTI APARAT DA BISTE ISKOPČALI UTIKAČ IZ UTIČNICE.

- U SLUČAJU DA ZA VRIJEME RADA STROJA DOĐE DO PREKIDA U NAPAJANJU STRUJOM, ZBOG SIGURNOSNIH MOTIVA, ISKLJUČITE STROJ (OFF)

**Sigurnosni uređaji:**

**⚠ OPREZ:** Pištolj je opremljen sigurnosnom

kvačicom. Nakon svakog rada s uređajem upotrijebite sigurnosnu kvačicu da biste spriječili slučajno aktiviranje mlaza.

- Sigurnosni uređaji: pištolj je opremljen sigurnosnom kvačicom, motor je opremljen zaštitom od preopterećenja Klase I, pumpa je opremljena prenosnim ventilom ili uređajem za prekid rada.

- Sigurnosno dugme na pištolju ne služi za blokiranje poluge za vrijeme rada uređaja, već za sprječavanje slučajnog pokretanja mlaza.

**⚠ OPREZ:** Aparat je opremljen uređajem za zaštitu motora: u slučaju da dođe do intervencije tog uređaja pričekajte nekoliko minuta ili kao alternativa iskopčajte uređaj s električne mreže pa ga onda opet ukopčajte. u slučaju da se taj problem bude često ponavljao ili u slučaju neuključivanja aparata, odnesite ga u najbližu servisnu službu.

**> PREDUVJETI ZA STATIČKU STABILNOST**

**⚠ OPREZ:** Statička stabilnost uređaja zajamčena je njegovim postavljanjem na ravnu podlogu.

**> VODENI PRIKLJUČAK**

Spojiti savitljivu cijev (nije priložena u kompletu) na dovod vode uređaja i na hladan vodeni perać visokog pritiska



**⚠ OPREZ: (SIMBOLO)** Uređaj nije prikladan za priključak vode za piće.

Uređaj se može priključiti direktno na gradsku dovodnu mrežu **PODESNA ZA PIĆE** samo ako je na cijev priključka za vodu montiran ventil koji sprječava djelovanje povratne sile, te sukladan sa propisima.

**⚠ XZ OPREZ POZOR:** Voda koju izdvoji odvajач nije podesna za piće.

**⚠ POZOR** Usisavati samo čistu ili filtriranu vodu. Dovodna slavina za vodu mora imati osiguran dovod vode jednak dvostrukom protoku crpke.

- Minimalni protok: 11 l / min.

- Maksimalnprotok: 21 l / min.

- Maksimalna temperatura ulazne vode: 40°C

- Maksimalni tlak ulazne vode:

**12 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

Nepridržavanje navedenih uvjeta uzrokuje teška mehanička oštećenja pumpe kao i poništavanje jamstva.

### Spajanje na vodovodnu mrežu:

- \* Spojiti savitljivu cijev (nije priložena u kompletu) na dovod vode uređaja i na dovodnu mrežu.
- \* Otvoriti slavinu.

### > ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

- Električni priključak uređaja mora biti usklađen s normom IEC 60364-1.

**važno:** Prije uključivanja uređaja provjerite odgovaraju li vrijednosti električne mreže onima na pločici s tehničkim podacima uređaja, te da je utičnica zaštićena diferencijalnim solenoidnim prekidačem s osjetljivošću manjom od 0,03 A – 30 ms.

- U slučaju nekompatibilnosti između utičnice i utikača na uređaju, kvalificirani stručnjak mora zamijeniti utičnicu drugom odgovarajućega tipa.
- Ne upotrebljavajte uređaj ako je temperatura u prostoriji niža od 0°C, ako je opremljen PVC kablom (H VV-F).

**XY OPREZ:** Neadekvatni proizvođači mogu biti opasni.

**XJ OPREZ:** Ako upotrebljavate proizvođač, utikač uređaja i utičnica proizvođača moraju biti vodonepropusni, a kabel za napajanje mora imati dolje navedene dimenzije.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## UKLOVANJE

### > UKLANJANJE AMBALAŽE

Uklonite gornje i donje kvake koje pričvršćuju karton sa pallet-om. Izvucite kartonski zaštitni dio, položite dva kotača stroja na zemlju i izvucite pallet.

### > OPIS UREĐAJA

(sl. **A B C**)

- ① Prekidač gorionika
- ② Regulator gorionika
- ③ Drška
- ④ Električni kabel s utikačem
- ⑤ Izlaz vode pod visokim pritiskom
- ⑥ Ulaz za vodu + filter
- ⑦ Diesel
- ⑧ Spojnica nosač gumice

### > INSTALACIJA I POKRETANJE

#### OPSKRBA

(sl. **7**)

Napunite spremnik gorivom koje je navedeno na tabli s tehničkim podacima (**Dizel**).

Izbjegavajte ispražnivanje spremnika tijekom rada kako se ne bi oštetila pumpa za gorivo.

**POZOR:** Korištenje neprikladne vrste goriva može dovesti do stvaranja opasnih situacija.

### > INSTALACIJA

(sl. **8**)

- Prekidač električne pumpe staviti u poziciju OFF (O).
- Prije spajanja kotla s visokotlačnim sredstvom za čišćenje, potrebno je provjeriti da li su njihovi pribor (visokotlačni crijeva, pištolj i lance) prikladni za rad na maksimalnoj temperaturi koju predviđa kotao (140 ° C). U suprotnom ih je potrebno zamijeniti dodatnom opremom opremljenom odgovarajućom oznakom temperature. Za informacije kontaktirajte tehničke usluge.

### DISPOZICIJA ISPUSNOG DIMNJAKA U ZATVORENIM PROSTORIMA

(vidi sl. **M**)

**POZOR:** U slučaju da se koristi u zatvorenom prostoru trebate osigurati dobro provjetranje zraka te izbacivanje plina.

Ponekad je potrebno rabiti dimnjak za ispuštanje visokotlačnih produkata izgaranja.

Ovaj problem ne postoji ukoliko stroj rabite na otvorenom, ali ukoliko ga instalirate u zatvorenom prostoru, trebali bi ste slijediti nešto od slijedećeg:

- Izvođenje dimnjaka uvijek mora ići prema gore, po mogućnosti vertikalno i po mogućnosti ne dulje od 5 m.
- Cijev mora imati pokriv kapu, kako bi se spriječilo da kišnica uđe u gornji dio, bez značajnijeg sprječavanja izbacivanja pare.
- Odjeljak A dimnjaka mora biti tri puta duži od dimnjaka stroja B i na udaljenosti ne manjoj od 20 cm.

Također treba naglasiti važnost navedenih točaka kako bi se ograničio maksimalni pad kondenzacije u stroju. Voda, koja se kondenzira u dimnjaku i ulazi u stroj, je izuzetno korozivna za kotao i zavojnicu. Sadrži sumpornu kiselinu i kondenzat

do temperature od oko 180° C. Pokušajte izbjeći kondenzaciju, ali u svakom slučaju kondenzacija ne treba ući u stroj.

Nepoštivanje ovih uputa može oštetiti stroj u kratkom vremenu.

**PRESJEK OTVORA DIMNJAKA:**

minimalno 3 puta površina dimnjaka

Promjer cijevi = 150 mm

**PRESJEK OTVORA DIMNJAKA ZA 2 KOTLA:**

minimalno 6 puta površina dimnjaka

Promjer cijevi = 225 mm

### **PUŠTANJE U RAD 1° POKRETANJE**

Kada se radi o puštanju rad po prvi put ili poslije dužeg perioda neaktivnosti potrebno je povezati nekoliko minuta samo cijev za usisavanje kako bi izašla eventualna nečistoća iz ulazne cijevi na način da se ne začepi prskalica pištolja

(Kada je stroj ponovno pokrenut kontrolirajte je li mlaz ravnomjeran, u suprotnom očistite prskalicu od eventualnih nečistoća, pričekajte nekoliko sekundi sve dok se ne postigne radni pritisak, potom otvorite i zatvorite pištolj dva ili tri puta.)

### **> POKRETANJE**

(sl. **F**)

• Svaki put kada se koristi vodeni perač pod visokim pritiskom savjetujemo vam da uzmete perač i da ga držite u pravilnom položaju, jednu ruku stavite na dršku a drugu na usmjerivač.

Pokrenite stroj pritiskajući prekidač te ostavite da radi nekoliko minuta da biste uklonili nečistoće i mjehuriće iz hidrauličnog kruga, potom ga zaustavite, spojite cijev pod visokim pritiskom sa pištoljem i postavite usmjerivač.

- Da biste pokrenuli aparatul je potrebno postaviti prekidač na ① "ON".
- okrenite ručicu prekidača gorionika i odaberite temperaturu koju želite ② "ON".
- ujedno držati pritisnuto okidač pištolja.

**⚠ POZOR:** U slučaju da se koristi u zatvorenom prostoru trebate osigurati dobro provjetranje zraka te izbacivanje plina.

## **ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE**

### **PROGRAM REDOVITOG ODRŽAVANJA** **Posjetite sajt i preuzmite plan rasporeda održavanja.**

(sl. **F**)

**👉 VAŽNO:** Prije nego što obavite bilo koju proceduru održavanja na aparatul obavite i ispuštanje/snižavanje pritiska, iskopčajte električno povezivanje i povezivanje vodom.

**⚠ ATENȚIE:** Nu dirijați jetul de apă de sus aparatul, nu folositi solvenți si detergenți agresivi. Pentru a evita deteriorarea.

- Curatați partea exterioră a aparatului cu o carpa uscata.

### **> DEPOZITAREA**

- Mutati aparatul folosindu-va numai de manerul de transport care este pe motor.
- Pastrati aparatul si accesoriile intr-un loc uscat si sigur, la îndemana copiilor., Lăsa la îndemana copiilor.
- Uređaj zajedno sa cjelokupnim priborom čuvajte u prostoriji zaštićenj od mraza.

### **KONTROLA FILTERA ZA USISAVANJE VODE**

Periodično obavite inspekciju i očistite filter za usisavanje vode koji je postavljen na ulaznoj spojci. To je vrlo važno kako bi se izbjeglo začepljenje te da bi pumpa dobro funkcionirala.

### **ČIŠĆENJE FILTRA ZA GORIVO**

Periodično kontrolirajte filter za Diesel ako je oštećen ili previše prljav zamijenite ga.

### **> DEKALCIFIKACIJA**

Periodično trebate obaviti tretman dekalifikacije uz pomoć specifičnih proizvoda. Koliko će se to često obavljati ovisi isključivo o tvrdoći vode. U posudu za vodu od barem 30 litara ulijte proizvod u proporciji od jednog litra svako 15 litara vode.

Odvajite pištolj od cijevi pod visokim pritiskom, uronite slobodni završni dio iste cijevi u posudu, na način da se stvori zatvoreni krug te da vodeni perač usiše proizvod u trajanju od barem 10 minuta. Savjetuje se da završni dio usisne cijevi ispusti u platnenu vrećicu ili mrežu vapnenac kako bi se izbjeglo da on ostane u krugu. Obavite normalno povezivanje i isperite obilnom količinom hladne vode. Savjetuje-

mo Vam da ovu operaciju obavi osoblje naše **Servisne Službe** budući da proizvod za dekalcfikaciju može dovesti do istrošenja komponenata. Prilikom odbacivanja dekalcfikatora pridržavajte se propisa koji su na snazi.

### > ČIŠĆENJE GRIJALICE(KOTLA)

(sl. **G**)

**⚠ POZOR:** U svezi sa svim operacijama održavanja grijalice, pumpe pod visokim pritiskom i stroja potrebno je da se obratite profesionalnom i specijaliziranom osoblju ili od nas autoriziranoj servisnoj službi.

- Čišćenje grijalice(kotla) se treba obaviti periodično svako 180 ÷ 200 sati rada postupajući na ovaj način:
- Rastavite prirubnicu koja pridržava prskalicu i elektrode(glava gorionika).
- Očistite uz pomoć kompresiranog zraka filter prskalice i kontrolirajte poziciju elektroda.
- Uklonite poklopac sa grijalice(kotla), odvijajući, očistite skretač.
- Potom rukama izvucite unutrašnji poklopac.
- Odvijte matice koje blokiraju dio sa navojima te ga izvadite iz grijalice.
- Uz pomoć četke očistite dio sa navojima.
- Usišite ostatke grijalice(kotla).  
Ponovno montirajte sve obavljajući operacije na obrnuti način.

**⚠ POZOR:** Neka specijalizirano osoblje periodično obavi totalnu kontrolu i regulaciju sagorijevanja, kao što propisuje zakon.

### ELEKTRIČNI MOTOR

Ako postoji bilo kakva anomalija u funkcioniranju motora, on se zaustavlja. Pričekajte 5-10 minuta prije nego što ga ponovno pustite u rad. Ako anomalija bude i dalje postojala konzultirajte poglavlje "PROBLEMI I RJEŠENJA". Ako ni usprkos toga se ne uspije ukloniti problem prekinite s njegovim korištenjem i obratite se Autoriziranoj servisnoj službi.

### > ELEKTRIČNA SCHEMA

Pogledajte slike, str. 3-4.

### > SCHEMA VODENOG POVEZIVANJA

Pogledajte slike, str. 3-4.

### > PROBLEMI I RJEŠENJA

Prije bilo koje intervencije na stroju iskopčajte električno napajanje, vodeno napajanje te ispuštite pritisak. Radite na sistematičan način da biste

pronašli kvarove na osnovu slijedeće sheme; ako ni usprkos tome ne uspijete ukloniti problem, zatražite intervenciju **Autorizirane servisne službe**.

Problemi	Pokrenete li prekidač za uključivanje stroja on se ne pokreće
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utikač nije dobro ukopčan.</li> <li>• Pregoreni su osigurači na tabli za povezivanje.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte pažljivo utikač te električni kabel.</li> <li>• Kontrolirajte ih i zamijenite.</li> </ul>

Problemi	Kada je usmjerivač otvoren pritisak se povećava i smanjuje
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prskalica je ili začepljena ili deformirana</li> <li>• Dio grijalice za navojima ili usmjerivač su začepljeni naslagama vapnenca.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite ili zamijenite.</li> <li>• Počnite sa postupkom uklanjanja vapnenca.</li> </ul>

Problemi	Pretjerane vibracije na usisu
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Akumulator pritiska je ispražnjen.</li> <li>• Ventili su ili istrošeni ili prljavi.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte pritisak u akumulatoru.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite.</li> </ul>

Problemi	Pumpa se okreće ali ne dostiže propisani pritisak
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pumpa usisava zrak.</li> <li>• Ventili su istrošeni.</li> <li>• Ležište ventila za regulaciju je istrošeno.</li> <li>• Prskalica je neprikladna ili istrošena.</li> <li>• Brtve su istrošene.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte cijevi za usisavanje te se uvjerite da su dobro nepropusne.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite.</li> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> </ul>

Problemi	Nepravilne oscilacije pritiska
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventili za usisavanje i/ili odsis su istrošene.</li> <li>• Postojanje stranih tijela u ventilima koje pogoršavaju rad stroja</li> <li>• Usisavanje zraka.</li> <li>• Brtve su istrošene.</li> </ul>

<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite.</li> <li>• Kontrolirajte i očistite ventile.</li> <li>• Kontrolirajte cijevi za usis.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite brtve.</li> </ul>
<b>Problemi</b>	<b>Opadanje pritiska</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prskalica je istrošena.</li> <li>• Ventili za usis i/ili odsis su pukli ili istrošeni.</li> <li>• Postojanje stranih tijela u ventilima koje pogoršavaju rad stroja.</li> <li>• Ležište ventila za regulaciju je istrošeno.</li> <li>• Brtve su istrošene.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamijenite prskalicu.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite ventile.</li> <li>• Kontrolirajte i očistite ventile.</li> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite ležište ventila za regulaciju.</li> <li>• Zamijenite brtve.</li> </ul>
<b>Problemi</b>	<b>Buka</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usisavanje zraka.</li> <li>• Opruge ventila za usisavanje i/ili odsis su pukle ili istrošene.</li> <li>• Postojanje stranih tijela u ventilima za usisavanje.</li> <li>• Ležajevi su istrošeni.</li> <li>• Pretjerano visoke temperature tekućine koja se pumpa.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uvjerite se da su cijevi za usisavanje dobro nepropusne.</li> <li>• Zamijenite opruge ventila.</li> <li>• Kontrolirajte i očistite ventile za usis i odsis.</li> <li>• Zamijenite ležajeve.</li> <li>• Snizite temperaturu tekućine koja se pumpa.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Postojanje vode u ulju</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prsten za nepropusnost sa strane cartera istrošen.</li> <li>• Visok postotak vlage u zraku.</li> <li>• Brtve kompletno istrošene.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolirajte i/ili zamijenite prsten za nepropusnost.</li> <li>• Promijenite ulje sa dvostruko većom učestalosti s obzirom na onu propisanu.</li> <li>• Zamijenite brtve.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Izlaženje vode iz odvoda između cartera i glave</b>
-----------------	--

<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brtve su istrošene.</li> <li>• Klip je istrošen.</li> <li>• O.R. čep klipa je istrošen.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamijenite brtve.</li> <li>• Zamijenite klip.</li> <li>• Zamijenite O.R. čep klipa.</li> </ul>
<b>Problemi</b>	<b>Izlaženje ulja iz odvoda između glave i cartera</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prstenovi za nepropusnost sa strane cartera su istrošeni.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamijenite prstenove za nepropusnost.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Pokrenete li prekidač gorionika ne dolazi do uključivanja grijalice</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nema goriva.</li> <li>• Filtar za gorivo je začepljen.</li> <li>• Pumpa za gorivo je blokirana ili pregorena.</li> <li>• Termostat je u kvaru.</li> <li>• Iskra prilikom uključivanja je nedovoljna ili nepostoji uopće.</li> <li>• Elektrode se ne nalaze na pravilnoj udaljenosti.</li> <li>• Osigurač je pregoren.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Provjerite razinu ulja u spremniku te kontrolirajte čistoću tvrde cijevi za usisavanje.</li> <li>• Zamijenite linijski filterčić.</li> <li>• Zamijenite.</li> <li>• Zamijenite.</li> <li>• Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.</li> <li>• Kontrolirajte njihov položaj.</li> <li>• Zamijenite.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Voda nije dovoljno topla</b>
<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slab radni učinak grijalice.</li> <li>• Dio grijalice sa navojima je pun naslaga kamenca.</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite filtari prskalice gorionika.</li> <li>• Očistite filtari za gorivo.</li> <li>• Provjerite pritisak pumpe za gorivo.</li> <li>• Počnite sa postupkom uklanjanja vapnenca.</li> </ul>

<b>Problemi</b>	<b>Pretjeran dim iz kamina</b>
-----------------	--------------------------------

<b>Uzroci</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagorijevanje je nepravilno.</li> <li>• Gorivo je u lošem stanju zbog postojanja nečistoće ili vode</li> </ul>
<b>Rješenja</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite filtar za gorivo.</li> <li>• Očistite grijalicu.</li> <li>• Ispraznite spremnik te ga brižno očistite.</li> <li>• Očistite filtar za gorivo.</li> </ul>

### > **POPRAVLJANJA-REZERVNI DIJELOVI**

Što se tiče eventualnih problema koje nismo spomenuli u ovom priručniku ili kada dođe do uništavanja stroja, molimo Vas da stupite u kontakt s Autoriziranom Servisnom Službom u vezi sa eventualnim popravljajem ili zamjenom uništenih dijelova s originalnim rezervnim dijelovima. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove.

### > **GARANTNI UVJETI**

Svi naši aparati su podvrgnuti detaljnoj kolaudaciji te su pokriveni garancijom u vezi sa manama u proizvodnji u skladu sa zakonskim propisima koji su na snazi (minimalno 12 mjeseci). Garantni period počinje od datuma kupovanja. U slučaju popravljanja vodenog perača ili dodatne opreme u tijeku garantnog perioda, potrebno je priložiti kopiju računa.

**Garancija vrijedi samo ako :** - Se radi o manama proizvoda ili manama u proizvodnji. – Ste se strogo pridržavali uputstava iz ovog priručnika. – Su popravljaj obavili popravljači koji imaju autorizaciju. – Su se koristili samo originalni rezervni dijelovi. – Vodeni perač nije bio izložen padanju, udarcima ili ledu. – Se koristila samo čista voda.

- Vodeni perač se koristio za predviđenu uporabu a to znači da se nije koristio za profesionalni/komercijalni rad.

**Nisu pokriveni garancijom:** - Dijelovi izloženi normalnom trošenju. – Cijev pod visokim pritiskom i opcionalna oprema. – Slučajna oštećenja do kojih dolazi prilikom transporta zbog nebrige ili nepravilnog rukovanja, zbog nepravilne uporabe ili instalacije koje nisu u skladu s upozorenjima navedenim u knjižici s uputstvima. – Garancija ne predviđa eventualno čišćenje funkcionalnih dijelova stroja.

Popravljanje pokriveno garancijom obuhvaća zamjenu defektnih dijelova, dok su isključeni iz garancije slanje istih te ambalaža. Isključuje se mogućnost zamjene aparata te produljivanje trajanja garantnog perioda kao posljedica kvara. Proizvođač otklanja sa sebe bilo koju odgovornost za eventualnu štetu nanесenu ljudima ili predmetima a koja je uzrokovana nepravilnom instalacijom ili

nepravilnim korištenjem aparata.

**POZORI!** Mane kao što su zaštopane prskalice, blokirani strojevi zbog naslaga vapnenca, oštećena oprema (npr. savijena cijev) i/ili strojevi koje nemaju na sebi mane NISU POKRIVENE GARANCIJOM.

### > **ODLAGANJE**



Budući da ste vlasnik električnog ili elektronskog aparata ( zakon u skladu sa Direktivom 2012/19/EU o električnom i elektronskom otpadu te u skladu sa nacionalnim propisima zemalja članica EZ koje sprovode tu direktivu ) zakon Vam zabranjuje da odbacite ovaj proizvod i njegovu električnu/elektronsku opremu kao čvrsti gradski kućanski otpad nego Vas obavezuje da ga odbacite u prikladne sabirne centre. Moguće je odbaciti proizvod u trgovini prilikom kupovanja novog proizvoda, a kupljeni proizvod treba biti ekvivalentan onome koji se odbacuje. Odbacujući proizvod u ambijent nanosi se šteta bilo ambijentu bilo zdravlju ljudi. Simbol na slici predstavlja kantu za gradski otpad i stoga se strogo zabranjuje odbacivanje ovog aparata u te kante/kontejnere.

Nepoštivanje propisa koji se navode u direktivi 2002/96/CE te raznih dekreta zemalja članica se kažnjava administrativno.

## UVOD

### > PREDVIDENA UPORABA

- Učinkovitost in enostavnost uporabe naprave so primerni za **PROFESIONALNO** uporabo.
- Naprava je kotla, grelnik vode.
- Ta kotel je zasnovan za povezavo s čistilci hladne vode z visokim pritiskom, da bi imeli visokotlačni vroči vodni curek.
- Naprava Boiler lahko priključite na visokotlačno cev.
- Uporaba tega stroja za vse, ki jih proizvajalec ne navaja v tem priročniku, je lahko nevaren in ga je treba izogibati.

### > TEHNIČNI PODATKI

(glej tablico z tehničnimi podatki)

### > SIMBOLI



**POZOR!** Bodite pozorni iz varnostnih razlogov.



**POMEMBNO**



**BLOKIRAN**



**ODPRTO**



**Optional** **ČE JE PRISOTEN (če integriran) (če vključen)**



Pozor: ne tikati



Pozor na simbol: ne vdihavati

## VARNOST

### > SPLOŠNA OPOZORILA

- ⚠ **POZOR:** Aparat uporabljajte samo na prostem.
- ⚠ **POZOR:** Vsakič, ko zaključite delo, odklopite električni in vodni priključek.
- ⚠ **POZOR:** Ne uporabljajte aparata, če so električni kabel ali pomembni deli aparata poškodovani, npr. varnostna oprema, visokotlačna cev, pištola itd.
- ⚠ **POZOR:** Ta aparat je zasnovan za uporabo z dobavljenim detergentom ali ki ga je priporočil proizvajalec, kot na primer nevtralni šampon, detergent na osnovi

anionskih bio razgradljivih površinsko aktivnih snovi. Uporaba drugačnih detergentov ali kemičnih spojin lahko ogrozi varnost aparata.

⚠ **05a POZOR:** Aparata ne uporabljajte v bližini drugih oseb razen, če te ne nosijo zaščitne obleke.


**05b** – med delom ne dovolite, da se osebe ali živali približajo bliže od 5ih metrov.

**05c** – vedno delajte s primerno obleko, da bi se zaščitili pred morebitno umazanijo, ki lahko odskoči, ko jo vodni curek pod visokim tlakom odstrani.

**05d** – Električne vtičnice in aparata se ne dotikajte z mokrimi rokami in bosih nog.

**05e** – nosite zaščitna očala in obutev z gumijastimi podplati.

⚠ **06 POZOR:** curek iz visokotlačne cevi ne sme biti usmerjen na mehanske dele, ki vsebujejo mastna maziva : v nasprotnem primeru se bodo maščobe raztopile in razpršile na teren. Pnevmatike in zračne ventile pnevmatik je potrebno oprati iz primerne razdalje, najmanj 30 cm; v nasprotnem primeru se z vodnim curkom pod visokim tlakom lahko poškodujejo. Prvi znaki poškodbe so obledela barva pnevmatike. Poškodovane pnevmatike in zračni ventili pnevmatik so lahko življenjsko nevarni.

⚠  **07 POZOR:** Vodni curki pod visokim pritiskom so lahko nevarni, če se jih uporablja na neprimeren način. Curek se ne sme usmeriti proti osebam, živalim, proti električnim napravam ali napravi sami.

⚠ **08 POZOR:** Fleksibilne cevi, oprema in priključki za visoki pritisk, so pomembni za varnost naprave. Uporabljajte samo fleksibilne cevi, dodatke in priključke, ki jih priporoča proizvajalec (izredno pomembno je, da se ohrani celovitost teh komponent in se izognemo neprimerni uporabi ter prepreči pregibanje, udarce, odrgnine).

⚠ **09 POZOR:** Naprave , ki nimajo sistema A.S.S - Automatic Stop System: ne smejo ostati prižgane za več kot 2 minuti, ko se pištola sprosti. Reciklirana voda se hitro pregreje, kar povzroča resno škodo na črpalki.

⚠ **10 POZOR:** Naprave , ki imajo sistem A.S.S - Automatic Stop System: aparata ni primerno puščati v stand-by za več kot 5 minut.

⚠ **11 POZOR:** Aparat popolnoma ugasnite (glavno stikalo v položaju (0) OFF) vsakič, ko ga pustite brez nadzora.

⚠ **12 POZOR:** Vsak aparat je bil preizkušen med obratovanjem zato je normalno, da ostane kakšna kaplja vode v njegovi notranjosti.

⚠ **13 POZOR:** Bodite previdni, da ne poškodujete električni kabel. Če je električni kabel poškodovan, ga je potrebno zamenjati s strani proizvajalca ali servisne službe, oziroma s strani kvalificiranega osebjia, da bi se izognili nevarnosti.

**△14 POZOR:** Stroj z tekočino pod pritiskom. Pištola trdno primite, da bi preprečili povratni sunek. Uporabljajte samo šobe za visoki pritisk, ki so dodeljeni aparatu.

**△17 POZOR:** Otroke je potrebno nadzorovati, da se ne bi igrali z aparatom.

**△18 POZOR:** Visokotlačne črpalke ne zaženite, če niste prej popolnoma odvilili visokotlačno cev.

**△19 POZOR:** Ko odvijate in zavijate cev bodite pozorni, da ne prevrnete visokotlačne črpalke.

**△20 POZOR:** Med odvijanjem in zavijanjem cevi mora biti aparat ugasnjen ter cev prazna in ne pod tlakom (nedelujoča).

**△21 POZOR:** Nevarnost eksplozije. Ne pršite vnetljivih tekočin.

**△22 POZOR:** Da bi zagotovili varnost stroja, uporabljajte samo originalne nadomestne dele proizvajalca ali ki jih je proizvajalec odobril.

**△23 POZOR:** Curka ne umerjajte proti sebi ali proti drugim osebam, da bi očistili oblačila ali obutev.

**△24 POZOR:** Ta naprava ni namenjena v uporabo osebam (vključno otrokom) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami ali znanjem.

**△POZOR:** Voda, ki se vrača skozi sistem za preprečevanje povratnega toka se smatra kot nepitna.

**△XX POZOR:** Aparat izključite iz električnega omrežja tako, da izvlecete vtiaka iz vtičnice, preden izvedete kateri koli poseg vzdrževanja ali čiščenja.

**△XY POZOR:** Neprimerni podaljški so lahko nevarni.

**△XJ POZOR:** Če uporabljate podaljšek, morajo biti tako vtičnica kot vtičnik vodoodporni.

**△POZOR:** Absolutno je prepovedano uporabljati aparat v okolju ali območjih, ki so kvalificirani kot potencialno eksplozivni.

#### **△POZOR:**

- APARATA SE NE DOTIKAJTE Z MOKRIMI ROKAMI ALI BOSIMI NOGAMI.
- NE VLECITE NAPAJSALNEGA KABLA ALI SAMEGA APARATA, DA BI GA IZKLJUČILI IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.
- V PRIMERU DA SE MED DELOVANJEM APARATA PREKINE ELEKTRIČNI TOK, APARAT IZ VARNOSTNIH RAZLOGOV IZKLJUČITE (OFF).

### **> VARNOSTNE NAPRAVE**

**△POZOR:** Pištola ima varnostno zaklopko. Vsakič, ko se preneha uporabljati stroj vam priporočamo, da vključite varnostno zaklopko in tako preprečite naključni zagon.

- Varnostne naprave: Pištola z varnostno zaklopko, stroj opremljen z varnostno zaščito proti električni preobremenitvi. (CL. I), črpalka z prehodnim ventilom ali naprava za ustavitve.
- Varnostni gumb na pištoli ni namenjen blokiranju vzvoda pištole med delovanjem, temveč za preprečitev naključnega zagona.

**△POZOR:** Aparat ima napravo za varovanje motorja: v primeru da naprava stopi v delovanje počakajte nekaj minut ali aparat izklopite iz električnega omrežja ter ga ponovno vklopite. V primeru, da se problem ponavlja ali če se stroj ne vklopi, odnesite aparat do najbližjega Servisa.

### **> STABILNOST**

**△POZOR:** Stroj vedno postavite na varno in stabilno vodovodno površino.

### **> VODNO NAPAJSANJE**

- Privijte sesalno cev na vodni priključek aparata.
- Privijte sesalno cev na vodni priključek Visokotlačni Vodni Čistilic



**POZOR (simbol):** aparat ni primeren za povezavo na vodovodno omrežje.

Visokotlačna črpalka se lahko poveže direktno na vodovodno omrežje PITNE vode samo če je na napajalnih ceveh inštaliran protitočni sistem s praznjenjem po veljavnih normah.

Prepričajte se, da je premer cevi najmanj  $\varnothing$  13mm - 1/2 inč in da je ojačana.

**△POZOR: Voda, ki se vrača skozi sistem za preprečevanje povratnega toka se smatra kot nepitna.**

**⚠️ POMEMBNO:** Uporabljajte samo filtrirano ali čisto vodo. Vodna pipa mora jamčiti vodni tok, ki je vsaj enak ali dvojen on največje nosilnosti črpalke.

- Minimalna nosilnost: 11 l/ min.
- Najvišja nosilnost: 21 l/ min.
- Najvišja temperatura vode pri vhodu: 40°C
- Najvišji tlak vode pri vhodu:

**12 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

Neupoštevanje gor navedenih pogojev lahko povzroči hude mehanske poškodbe na črpalki, poleg izničenja garancije.

### Povezava na vodno napajanje

- Povežite napajalno fleksibilno cev (ki ne spada v dobavljene dele) na vodni priključek aparata in na vodno omrežje.
- Odprite pipo.

### **> ELEKTRIČNO NAPAJSANJE**



- Električna priključitev aparata mora biti v skladu z IEC 60364-1.

- POMEMBNO** Preden povežete aparat se prepričajte, da podatki na tablici odgovarjajo podatkom električnega omrežja ter da je vtičnica zavarovana z diferencialnim odklopnikom z občutljivostjo manjšo od 0,03 A - 30ms.
- V primeru neskladnosti med vtičnico in vtičnem aparatu zamenjajte vtičnico z drugo bolj primerno s strani kvalificiranega oseba.
  - Ne uporabljajte aparata če je temperatura v oklju pod 0°C, če je aparat opremljen z kablom PVC (H VV-F).

**⚠️XY POZOR:** Neprimerni podaljški so lahko nevarni.

**⚠️XJ POZOR:** Če uporabljate podaljšek, morajo biti tako vtičnica kot vtičak vodoodporni medtem ko mora kabel imeti dimenzije kot navedeno v spodnji tabeli.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## UPORABA

### > RAZPAKIRANJE

Odstranite zgornje in spodnje zatiče , ki držijo karton na paleti. Odstranite kartonsko kletko, dve kolesi aparata položite na tla in izvalcite paleta.

### > OPIS APARATA

(Glej sliko **A B C**)

- ① Stikalo gorilnika
- ② Regulator gorilnika
- ③ Ročaj
- ④ Električna vrvica z vtičem
- ⑤ Izhod vode pot tlakom
- ⑥ Vhod vode + filter
- ⑦ Dizel
- ⑧ Priključek za fleksibilno cev

### > INŠTALACIJA IN ZAGON

**TOČENJE GORIVA** (Glej sliko **7**)

Rezervoar napolnite z gorivom , ki je navedeno na tablici tehničnih podatkov (**Dizel**).

Izogibajte se popolnemu praznjenju rezervoarja med delovanjem aparata, ker lahko pride do poškodbe črpalke goriva.

**⚠️POZOR:** Uporaba neprimernega goriva lahko privede do nevarnosti.

### > INŠTALACIJA

(Glej sliko **E**)

- Preverite, da je glavno stikalo nastavljeno na "OFF" (0) .
- Pred priključitvijo kotla na čistilec visokega tlaka je potrebno preveriti, ali so njihova oprema (visokotlačna cev, pištola in sulica) primerna za delovanje pri maksimalni temperaturi, ki jo predvideva kotla (140 ° C). V nasprotnem primeru jih je treba zamenjati s pripomočki, opremljenimi z ustrezno temperaturno oznako. Za informacije se obrnite na tehnične službe.

### > NAMESTITEV DIMNIKA V ZAPRTIH PROSTORIH

(glej sliko **M**)

**⚠️POZOR:** V primeru uporabe v zaprtem prostoru je potrebno zagotoviti zadostno prezračevanje in odvajanje izpušnih plinov.

Včasih je treba namestiti dimnik in tako omogočiti odvajanje izpušnih plinov vode čistilne naprave.

Ta težava ni prisotna, če napravo uporabljate v odprtem prostoru. Če pa napravo namestite v zaprtem prostoru, morate upoštevati spodaj navedena navodila:

- Dimnik je treba vedno napeljati navzgor in ga postaviti v navpično lego, višina pa naj raje ne presega 5 m.
- Na dimniku mora biti nameščen pokrov, ki preprečuje dotok deževnice v napravo, hkrati pa mora dimnik še vedno omogočati odvajanje izpušnih plinov.
- Sekcija A dimnika mora biti trikratna v primerjavi z izhodno sekcijo kamna naprave B in odmaknjena vsaj 20 cm.

Poudari moramo tudi važnost zgornjih navodil, saj lahko le tako kolikor je mogoče omejite dotok kondenzata v napravo. Voda, ki se kondenzira v dimniku in prodira v napravo, je zelo korozivna za kotel in cevi. Ta voda namreč vsebuje žveplovo kislino in kondenzat, ki lahko doseže temperaturo do 180° C. Vedno skušajte preprečiti nastajanje kondenzata, vsekakor pa kondenzat ne sme prit v notranjost naprave.

Neupoštevanje teh navodil lahko tudi v kratkem povzroči poškodbe naprave.

SEKCIJA SESALNEGA KAMINA:

Trikratnik območja najmanjšega hoda  
Premer cevnege voda - 150 mm

SEKCIJA SESALNEGA KAMINA ZA 2 KOTLA:

Šestkratnik območja najmanjšega hoda  
Premer cevnege voda - 225 mm

### > 1° ZAGON

Ob prvem zagonu ali daljšem času neaktivnosti povežite za nekaj minut samo sesalno cev, da bi izpustili iz odvajanja morebitne nečistoče in tako preprečili zamašitev šobe pištolo.

### > ZAGON

(Glej sliko **E**)

△Vsakič ko uporabljate visokotlačno črpalko vam priporočamo, da pištolo primete na primeren način, z eno roko pištolo z drugo pa podaljšek.

Za zagon stroja nastavite glavno stikalo ① na "ON".

Obrnite gumb stikala ② gorilnika in izberite zeleno temperaturo.

Istočasno pritisnite na sprožilec pištole.

## NEGA IN VZDRŽEVANJE

**Redni program vzdrževanja**  
**Obiščite spletno stran in prenesete**  
**www.lavorservice.com**  
**urnike vzdrževanja načrt.**

(Glej sliko **F**)

☞ **POMEMBNO:** Preden začnete z vzdrževanjem aparature izpustite pritisk ter odklopite električno in vodno omrežje.

△**POZOR:** Ne pršiti aparature z vodo in ne uporabljajte čistil ali topil. Stroj je lahko poškodovan.

- Čisto zunanosti aparature s suho krpo.

### > SKLADIŠČENJ

- Napravo vlecite za transportni ročaj.
- Napravo s celotnim priborom shranjujte v prostoru, varnem pred zmrzaljo. Hranite zunaj dosega otrok.
- Napravo s celotnim priborom shranjujte v prostoru, varnem pred zmrzaljo.

### PREVERJANJE VODNEGA FILTRA

Preverite in občasno očistite filter vsesavanja vode, ki se nahaja na vhodnem priključku. Pomembno za preprečevanje mašenja in za dobro delovanje črpalke.

### ČIŠČENJE DIZEL FILTRA

Občasno pregledajte dizel filter in če je obrabljen ali preveč umazan, ga zamenjajte.

### ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA (

Glej sliko **G**)

Postopek odstranjevanja vodnega kamna je potrebno redno izvajati s pomočjo specifičnih proizvodov. Pogostost postopka je odvisna od trdote vode. V posodo z vsaj 30 litri vlijemo proizvod v raztopini 1 liter na 15 litrov vode. Pištolo odklopite od visokotlačne cevi, prosti konec cevi potopite v posodo tako, da ustvarite zaprti krog in da visokotlačna črpalka vsesa proizvod za vsaj 10 minut. Priporočamo vam, da izpustna cev izliva vodo v vrečko iz blaga ali mrežice da bi se izognili ponovnemu vstopu vodnega kamna v obtok. Na koncu ponovno normalno povežite cevi in izperite z obilo hladne vode. Priporočamo vam, da postopek izvede kvalificirano osebje iz servisne službe ker proizvod za odstranjevanje vodnega kamna lahko načne komponente stroja. Za pravilno odstranjevanje proizvoda proti vodnemu kamnu se pridržite veljavnim pravilom.

### ČIŠČENJE KOTLA

△**POZOR:** Za vse postopke vzdrževanja kotla, visokotlačne črpalke in samega stroja se je potrebno obrniti na **specializirano osebje ali na eno od naših Pooblaščenih Servisnih Služb.**

Čiščenje kotla je potrebno opraviti periodično vsakih 180 ÷ 200 delovnih ur po sledečem planu:

- Demontirajte prirobnico, ki nosi šobe in elektrode (glava gorilnika).
- Z zrakom pod pritiskom očistite filter šobe in preverite položaj elektrod.
- Ostranite pokrov kotla in očistite deflektorje, nato z roko odstranite notranji pokrov.
- Odvijte matice, ki držijo serpentino in jo odstranite iz kotla.
- Serpentino očistite z železno krtačo.
- Posesajte ostanke iz kotla.
- Ponovno montirajte vse dele v obratnem zaporedju.

△**POZOR:** Periodično je potrebno izvesti popoln pregled in nastavitvi izogrevanje, kot to določa zakon, s strani specializirane osebja Pooblaščene Servisne Službe.

### ELEKTRIČNA SHEMA

Glej navodila, str. 3-4.

### VODNA SHEMA

Glej navodila, str. 3-4.

### PROBLEMI IN REŠITVE

Preden začnete kakršno koli vzdrževanje na stroju ga izklopite iz električnega in vodnega omrežja in izpustite tlak. Za

iskanje napake sistematično sledite sledeči shemi; če kljub temu napake ne uspete odpraviti, pokličite **Pooblaščen Servisno Službo**.

<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Ko pritisnemo na glavno stikalo se stroj ne prižge</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vtičnica ni dobro vstavljena</li> <li>Prežgane varovalke na priključnem okvirju.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pazljivo preverite vtičac in električni kabel.</li> <li>Preverite in jih zamenjajte.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Ko je pištola odprta pritisk pada in se dviga</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deformirana ali zamašena šoba</li> <li>Serpentina kotla ali podaljšek zamašen z vodnim kamnom.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Očistite ga ali zamenjajte.</li> <li>Izvedite odstranjevanje vodnega kamna.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Pretirano vibriranje na izpustu</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Akumulator pritiska je prazen.</li> <li>Obrabljeni ali umazani ventili.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite tlak v akumulatorju,</li> <li>Preverite in/ali zamenjajte.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Črpalka deluje vendar ne dosega zelenega pritiska.</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Črpalka vleče zrak.</li> <li>Izrabljeni ventili.</li> <li>Sedeži regulacijskega ventila obrabljeni.</li> <li>Neprimerna ali obrabljena šoba.</li> <li>Obrabljena tesnila.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite ali aspiracijski vodi dobro tesnijo.</li> <li>Preverite in/ali zamenjajte.</li> <li>Obrnite se na pooblaščen servisno službo.</li> <li>Obrnite se na pooblaščen servisno službo.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Neenakomerno nihanje tlaka</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obrabljeni aspiracijski in/ali izhodni ventili</li> <li>Prisotnost smeti v ventilih, ki preprečujejo dobro delovanje.</li> <li>Vhod zraka.</li> <li>Obrabljena tesnila.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite in/ali zamenjajte.</li> <li>Preverite in očistite ventile.</li> <li>Preverite aspiracijske vode.</li> <li>Preverite in/ali zamenjajte tesnila.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Padeč tlaka</b>

<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obrabljena šoba.</li> <li>Pokvarjeni ali izrabljeni aspiracijski in/ali izhodni ventili</li> <li>Prisotnost smeti v ventilih, ki preprečujejo dobro delovanje.</li> <li>Sedeži regulacijskega ventila obrabljeni.</li> <li>Obrabljena tesnila.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamenjajte šobo.</li> <li>Preverite in/ali zamenjajte ventile.</li> <li>Preverite in očistite ventile.</li> <li>Preverite in/ali zamenjajte sedeže regulacijskih ventilov.</li> <li>Zamenjajte tesnila.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Hrup</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vhod zraka.</li> <li>Pokvarjene ali izrabljene vzmeti aspiracijskih in/ali izhodnih ventilov.</li> <li>Smeti v aspiracijskih izhodnih ventilih.</li> <li>Obrabljeni ležaji.</li> <li>Previsoke temperature črpane tekočine.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite ali aspiracijski vodi dobro tesnijo.</li> <li>Zamenjajte vzmeti ventilov.</li> <li>Preverite in očistite aspiracijske in izhodne ventile.</li> <li>Zamenjajte ležaje.</li> <li>Znižajte temperaturo črpane tekočine.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Prisotnost vode v olju.</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obrabljeno tesnilo na strani karterja.</li> <li>Visok procent vlage v zraku.</li> <li>Popolnoma obrabljena tesnila.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Preverite in/ali zamenjajte O-ringe.</li> <li>Zamenjajte olje z dvojno frekvenco glede na priporočene.</li> <li>Zamenjajte tesnila.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Pronicanje vode iz odtokov med karterjem in glavo motorja.</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obrabljena tesnila.</li> <li>Obrabljen bat.</li> <li>Obrabljen O-ring batnega pokrova.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamenjajte tesnila.</li> <li>Zamenjajte bat.</li> <li>Zamenjajte O-ring batnega pokrova.</li> </ul>
<b>Pomanjkljivost</b>	<b>Pronicanje olja iz odtokov med glavo in karterjem.</b>
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obrabljeni tesnilni obroči na strani karterja.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zamenjajte tesnilne obroče.</li> </ul>

Pomanjkljivost	Ko delujemo na stikalo gorilnika se gorilnik ne prižge.
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gorivo je zmanjkalo.</li> <li>• Dizel filter je zamašen.</li> <li>• Črpalka goriva je blokirana ali pokvarjena.</li> <li>• Okvarjen termostat.</li> <li>• Nezadosten ali popolnoma neprimeren prižig.</li> <li>• Elektrode na neprimerni razdalji.</li> <li>• Prežgana varovalka.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Preverite nivo goriva v rezervoarju in preverite čistočo toge aspiracijske cevi.</li> <li>• Zamenjajte filter na liniji.</li> <li>• Zamenjajte jo.</li> <li>• Zamenjajte.</li> <li>• Obrnite se na pooblaščen servisno službo.</li> <li>• Preverite njihove razdalje.</li> <li>• Zamenjajte.</li> </ul>
Pomanjkljivost	Nezadostno topla voda
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nezadostna učinkovitost kotla.</li> <li>• Serpentina prekrita z vodnim kamnom.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite filter šobe gorilnika.</li> <li>• Očistite dizel filter.</li> <li>• Preverite pritisk dizel črpalke.</li> <li>• Izvedite odstranjevanje vodnega kamna.</li> </ul>
Pomanjkljivost	Pretirano dimljenje iz dimnika
<b>Vzroki</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neprimerno izgorevanje.</li> <li>• Gorivo je kontaminirano z nečistočami ali vodo.</li> </ul>
<b>Rešitve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Očistite dizel filter.</li> <li>• Očistite kotel.</li> <li>• Izpraznite rezervoar in ga natančno očistite.</li> <li>• Očistite dizel filter.</li> </ul>

## > POPRAVILA – REZERVNI DELI

Za morebitne neomenjene težave v tem priročniku ali okvare stroja, se obrnite na Pooblaščen Serviso Službo za popravilo ali za morebitne zamenjave z originalnimi rezervnimi deli. Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

## > GARANCIJSKI POGOJI

Vsi naši aparati so bili podvrženi natančnemu preverjanju in so pokriti z garancijo za proizvodne defekte v skladu z veljavno zakonodajo (najmanj 12 mesecev). Garancija prične veljati z datumom nakupa. V primeru popravila visokotlačne črpalke ali

njenih dodatkov tekom garancijskega roka, je potrebno priložiti kopijo računa.

**Garancija velja samo če:** - Gre za napake materialov ali iz proizvodnje. Ste se natančno pridržali navodilom v tem priročniku. - Vsa popravila je opravilo pooblaščen osebje. - So se uporabili originalni dodatki. - Visokotlačna črpalka ni bila podvržena izrednim pogojem kot so udarci, padci ali zmrzal. - Se je uporabljala samo čista voda. - Se visokotlačna črpalka ni dajala v posojilo ali kako drugače uporabljala v komercialne/profesionalne namene.

**Iz garancije so izključene:** - Deli, ki so podvrženi normalni obrabi. - Visokotlačna cev in dodatna (optional) oprema. - Naključna škoda, škoda med prevozom, zanemarjen ali neustrezno rokovanje, nepravilna montaža in uporaba, ki ni v skladu z opozorili navedenimi v teh navodilih za uporabo. - Garancija ne predvideva morebitno čiščenje delujočih komponent.

Popravilo v garanciji pokriva zamenjavo okvarjenih delov, medtem ko so izključeni tako poštnina kot pakiranje. Izključena je zamenjava aparata in podaljšanje garancije kot posledica popravila okvare. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za morebitno škodo osebam ali premoženju zaradi nepravilne inštalacije in neprimerne uporabe aparata.

**POZOR!** Napake, kot so zamašene šobe, blokirani stroji zaradi tvorbe vodnega kamna, poškodovani dodatki (npr. upognjena cev) in/ali stroji, ki nimajo napake NISO POKRITI Z GARANCIJO.

## > RECIKLIRANJE



Kot lastniku električne in elektronske naprave vam pravo (v skladu z direktivo 2012/19/EU o odstranjevanju električne in elektronske opreme in državnim zakonom držav članic EU, ki so to direktivo sprejele) prepoveduje odstranjevanje tega proizvoda in njenih električnih/elektronskih dodatkov kot mestni odpadki iz gospodinjstva, ter zahteva da ga odnesete v center za zbiranje posebnih odpadkov. Proizvod lahko odnesete k prodajalcu, kateri ga bo pravilno odstranil, ko boste kupili nov proizvod ki je enakovreden vrtnemu proizvodu. Če odvržete proizvod v okolje lahko pride do resne škode okolja samega in zdravlja ljudi. Simbol na sliki predstavlja zabojnik za odstranjevanje gospodinjstev odpadkov; ta aparat je strogo prepovedano odvreči v te zabojnike. Ne spoštovanje odločb direktive 2012/19/ES in uredb držav članic EU je podvrženo upravni kazni.

## WPROWADZENIE

### > PRZEZNACZENIE

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku **profesjonalne**.
- Urządzenie to kocioł, podgrzewacz wody.
- Ten kocioł jest zaprojektowany do podłączenia do wysokociśnieniowych myjki wysokociśnieniowej, aby uzyskać wysokociśnieniowy strumień gorącej wody.
- Kocioł można podłączyć do węża wysokociśnieniowego.
- Używanie tego urządzenia do czegokolwiek, co nie zostało określone w tej instrukcji przez producenta, może być niebezpieczne i należy go unikać.

### > DANE TECHNICZNE

(patrz na tabliczkę znamionową)

### > SYMBOLE



**UWAGA!** Ważne jest zachowanie ostrożności



**WAŻNE**



**ZABLOKOWANY**



**ODBLOKOWANY**



**Optional OPCJONALNE**



**Podwójna Izolacja** : izolacja uzupełniająca jest stosowana aby zwiększyć bezpieczeństwo przed porażeniem prądem.




**UWAGA:** Nie dotykaj



**UWAGA:** Nie wdychaj

## ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

### > OSTRZEŻENIA

- ▲01 UWAGA:** To urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku na zewnątrz.
- 02 UWAGA:** Po zakończeniu pracy zawsze odłączaj urządzenie od zasilania.
- 03 UWAGA:** Nie korzystaj z urządzenia jeśli ważne części (wąż wysokociśnieniowy, kabel zasilający, spust pistoletu) są uszkodzone.
- 04 UWAGA:** Urządzenie zostało zaprojektowane do użytkowania z detergentami producenta lub delikatnymi szamponami bazującymi na aktywnych detergentach ulegających biodegradacji substancji czynnych. Z innych środków korzystasz na własne ryzyko.
- 05a UWAGA:** Nigdy nie używaj urządzenia w pobliżu ludzi chyba, że mają oni odzież ochronną.
- 05b UWAGA:** Wysokie ciśnienie może być niebezpieczne przy niewłaściwym stosowaniu. Nigdy nie kieruj strumienia na ludzi, zwierzęta i urządzenia.
- 05c UWAGA:** Zawsze ubieraj odzież ochronną.
- 05d UWAGA:** Nigdy nie używaj urządzenia z mokrymi rękoma lub stopami.
- 05e UWAGA:** Zawsze noś okulary ochronne i antypoślizgowe obuwie.
- ▲06 UWAGA:** Nie kieruj dyszy na mechaniczne części pokryte smarem, gdyż może on wnikać w glebę. Opony samochodowe mogą być myte wyłącznie z minimalnej odległości 30cm gdyż wysokie ciśnienie może spowodować uszkodzenia. Pierwszym wskaźnikiem zbyt bliskiego używania będzie odbarwienie opony.
- ▲07 UWAGA:**  Strumienie pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, jeżeli są nieodpowiednio używane. Nie należy ich kierować w stronę osób, zwierząt lub aparatury elektronicznej bądź samej myjki.
- ▲08 UWAGA:** Elastyczne węże, akcesoria i złączki wysokiego ciśnienia są ważne dla bezpiecznego działania urządzenia. Należy używać wyłącznie elastycznych węży, akcesoriów i złączek wysokiego ciśnienia zalecanych przez producenta (bardzo ważną sprawą jest zabezpieczenie nienaruszalności tych elementów zapobiegając ich nieprawidłowemu użyciu i zabezpieczając je przed gięciem, uderzeniami, ścieraniem).
- ▲09 UWAGA:** Urządzenia nie wyposażone w System Automatycznego Zatrzymania nie mogą być pozostawione na dłużej niż 2 minuty. Krążąca, gorąca woda może poważnie uszkodzić pompę.

**△10 UWAGA:** Urządzenia wyposażone w system A.S.S. (Automatic Stop System): dobrą zasadą jest pozostawianie urządzeń w stanie oczekiwania nie dłużej niż przez 5 minut

**△11 UWAGA:** Nie pozostawiaj włączone urządzenia bez nadzoru.

**△12 UWAGA:** Każde urządzenie jest testowane w jego naturalnych warunkach pracy.

**△13 UWAGA:** Uważaj aby nie uszkodzić kabla zasilającego. W razie uszkodzenia zgłoś się do autoryzowanego serwisu.

**△14 UWAGA:** Urządzenie pracuje pod wysokim ciśnieniem. Przygotuj się na możliwość odrzucenia pistoletu pod wpływem siły cieczy.

**△17 UWAGA:** Dzieci, nawet jeżeli pod opieką, nie mogą bawić się wyrobem.

**△18 UWAGA:** Przed uruchomieniem rozwiń wąż wysokociśnieniowy.

**△19 UWAGA:** Przy rozwijaniu lub zwijaniu węża uważaj aby nie przewrócić urządzenia.

**△20 UWAGA:** W czasie zwijania i rozwijania przewodu, urządzenie powinno być wyłączone, a przewód spustowy ciśnienia odłączony.

**△21 UWAGA:** Nie rozpylaj łatwopalnych cieczy.

**△22 UWAGA:** Stosuj tylko oryginalne części lub te rekomendowane przez producenta.

**△23 UWAGA:** Nie kieruj strumienia na siebie w celu czyszczenia ubrań lub obuwia.

**△24 UWAGA:** Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci, osoby nie przeszkolone, osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej..

**△UWAGA:** Woda, która przepłynęła przez urządzenie nie nadaje się do spożycia.

**△XX UWAGA:** Podczas czyszczenia lub konserwacji zawsze odłączaj urządzenie od prądu .

**△XY UWAGA:** Użycie nieodpowiedniego przedłużacza może być niebezpieczne.

**△XJ UWAGA:** W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne

**△UWAGA:** Nie używaj urządzenia w miejscach potencjalnie wybuchowych..

**△UWAGA:**

- NIGDY NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA Z MOKRYMI RĘKOMA LUB WILGOTNYMI STOPAMI.
- NIGDY NIE WYCIĄGAJ WTYCZKI Z GNIAZDKA CIĄGNĄC ZA KABEL ZASILAJĄCY.
- W PRZYPADKU PONOWNEGO WYSTĄPIENIA TEGO PROBLEMU LUB W RAZIE BRAKU PONOWNEGO WŁĄCZENIA SIĘ URZĄDZENIA, NALEŻY ZANIEŚĆ JE DO NAJBLIŻSZEGO SERWISU TECHNICZNEGO).

## > ZABEZPIECZENIA

**△UWAGA:** Pistolet posiada blokadę bezpieczeństwa. Ilekroć przerywasz użytkowanie urządzenia pamiętaj o zaciągnięciu blokady aby zapobiec przypadkowemu włączeniu strumienia.

- Nigdy nie kieruj strumienia na siebie lub innych w celu wyczyszczenia odzieży lub obuwia.
- Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci i osoby nie przeszkolone.
- Zabezpieczenia; pistolet wyposażony w blokadę, pompa wyposażona w zawór bezpieczeństwa.
- Blokada pistoletu nie służy do zatrzymywania pracy a do zapobiegania wypadkom.

**△UWAGA:** Urządzenie jest wyposażone w ochronę silnika: w przypadku wyłączenia się urządzenia (działanie systemu ochrony) należy odczekać kilka minut lub włączyć i wyłączyć urządzenie. W przypadku zbyt częstego wyłączania się urządzenia zgłoś się do autoryzowanego serwisu

## > RÓWNOWAGA

**△UWAGA:** Zawsze stawiaj urządzenie w pozycji pionowej

## > WODOCIĄGI

- Podłącz wąż ssący do przyłącza wody z MYJKA WYSOKOCIŚNIENIOWA.
- Podłącz wąż ssący do przyłącza wody z Urządzenie.



**△UWAGA (SYMBOLE):** Urządzenie nie nadaje się do połączenia, do ujęcia wody pitnej..

Odkurzacz może być podłączony bezpośrednio do sieci wody pitnej wyłącznie wtedy, gdy wąż zasilania wyposażonych jest w odpowiedni zawór. Upewnij się, że wąż ma średnicę przynajmniej Ø 13mm - 1/2 inch oraz jest wzmocniony.

**△UWAGA:** Woda, która przepłynęła przez urządzenie nie nadaje się do spożycia.

**WAŻNE:** Używaj tylko czystej lub przefiltrowanej wody. Pobór wody z kranu powinien być równy dwukrotności zakresu pompy.

- Maksymalny pobór wody: 11l/min.
- Maksymalna pobór wody: 21l/min
- Maksymalna temperatura wlewanej wody: 40°C.

- Maksymalne ciśnienie wody:  
**12 Mpa (120 bar) - max 20 MPa (max 200 bar)**

Nie stosowanie się do powyższych zaleceń może skutkować uszkodzeniami mechanicznymi oraz utratą gwarancji.

#### Pobór wody z wodociągu

- Podłącz wąż (opcjonalne) do wlotu wody oraz do wodociągu.
- Odkręć wodociąg.

#### > PODŁĄCZENIE DO PRĄDU

- Urządzenie musi być podłączone zgodnie z normą IEC 60364-1.

**WAŻNE** : Przed podłączeniem urządzenia do sieci upewnij się, że oznaczenia gniazdka są zgodne z oznaczeniami na tabliczce znamionowej, a gniazdko posiada uziemienie oraz czujnik bezpieczeństwa o czułości poniżej 0,03A – 30ms.

- Jeśli wtyczka nie jest kompatybilna z gniazdkiem może zostać wymieniona w autoryzowanym serwisie.
- Nigdy nie używaj urządzenia wyposażonego w kabel PVC, w temperaturze poniżej 0°C.

**UWAGA:** Stosowanie nieodpowiednich przedłużaczy może być niebezpieczne.

**UWAGA:** W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm <sup>2</sup>	4G 2,5 mm <sup>2</sup>
max 20 m	max 30 m

## UŻYTKOWANIE

### > ROZPAKOWANIE

(patrz rys. **D**)

### > OPIS URZĄDZENIA

(patrz rys. **A|B|C**)

- 1 Przełącznik palnika
- 2 Regulator palnika
- 3 Uchwyt
- 4 Kabel zasilający
- 5 Wylot wody

- 6 Wlot wody + filtr
- 7 Zbiornik oleju napędowego
- 8 Bęben węża

### > INSTALACJA I ROZPOCZĘCIE PRACY

#### NAPEŁNIANIE PALIWEM Diesel

Napełnij zbiornik paliwem zgodnym z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej (Diesel).

**UWAGA:** Nigdy nie używaj, nie odpowiedniego paliwa.

### > INSTALACJA

(patrz rys. **E**)

- Upewnij się, że przełącznik jest ustawiony w pozycji OFF.
- Przed podłączeniem kotła do myjki wysokociśnieniowej należy sprawdzić, czy jego akcesoria (wąż wysokociśnieniowy, pistolet i lanca) są przystosowane do pracy w maksymalnej temperaturze przewidzianej przez kocioł (140 ° C). W przeciwnym razie należy je wymienić na wyposażenie wyposażone w odpowiednie oznaczenie temperatury. Aby uzyskać informacje, należy skontaktować się z obsługą techniczną.

### > ANORDNING AV RÖKKANALEN I STÄNGDA UTRYMMEN

(se fig. **M**)

**VARNING:** Om maskinen används inomhus måste tillräcklig ventilation och gasavledning kunna garanteras.

Ibland måste man använda en rökkanal för att mata ut förbränningsprodukterna från tryckbrickan.

Det här problemet finns inte om man använder maskinen utomhus, men om installationen sker i en tillsluten plats måste följa följande instruktioner:

- Rökkanalen måste alltid byggas uppåt, om möjligt vertikalt och ska helst inte överskrida 5 m.
- Kanalen måste ha en täckkåpa för att förhindra att regnvatten tränger in i dess övre ände, självklart utan att röken förhindras från att släppas ut.

- Avsnitt A på rökkanalen måste vara tre gånger så stor som skorstenens utlopp på maskin B, och på ett avstånd på minst 20 cm.

Vi vill även understryka vikten av ovanstående punkter för att på bästa sätt begränsa kondens i maskinen. Vatten som kondenseras i rökkanalen och tränger in i maskinen är mycket frätande för pannan och spolen. Detta innehåller svavelsyra och kondensat upp till ca. 180° C. Försök att undvika kondens men den får i vilket fall som helst inte tränga in i maskinen. Bristande efterlevnad av dessa instruktioner kan leda till att maskinen skadas efter en kort tid.

#### SEKTION SKORSTENSÖPPNING:

Minst 3 gånger så stor som skorstenens område  
Rörledningens diameter = 150 mm

SEKTION SKORSTENSÖPPNING FÖR 2 PANNOR:  
Minst 6 gånger så stor som skorstenens område  
Rörledningens diameter = 225 mm

#### > PIERWSZE WŁĄCZANIE

Jeśli używasz urządzenia po raz pierwszy lub jest ono używane po raz pierwszy od dłuższego czasu, włącz na kilka minut wąż ssący aby pozbyć się ewentualnych zabrudzeń.

#### > WŁĄCZANIE

(patrz rys. **E**)

- Zawsze trzymaj pistolet w odpowiedni sposób – jedną ręką na uchwycie a drugą na lancy.
- Aby uruchomić urządzenie, przełącz przełącznik ① do pozycji ON, i przekręć termostat ② do pożądaney temperatury.
- Naciśnij spust pistoletu.

**△UWAGA:** W przypadku pracy w pomieszczeniach zapewnij odpowiednią wentylację.

## KONSERWACJA

### **PLAN ZAPROGRAMOWANYCH KONSERWACJI** **Wejdz na stronę i pobierz plan** **zaprogramowanych konserwacji.**

(patrz rys. **F**)

**⚠WAŻNE:** Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zawsze odłączaj urządzenie od prądu.

**△UWAGA:** Nie spryskuj urządzenia wodą, nie

używaj detergentów i silnych rozpuszczalników. Może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- Zewnętrzną obudowę należy czyścić suchą tkaniną.

#### > PRZECHOWYWANIE

- Przenoś urządzenie chwytając za uchwyt do przenoszenia.
- Urządzenie i akcesoria trzymaj w suchym pomieszczeniu.
- Nie narażaj urządzenia i akcesoriów na działanie mrozu.

#### **SPRAWDZANIE FILTRA WODY**

Okresowo sprawdzaj filtr wody. Jest to istotne ze względu na możliwość zablokowania pracy pompy

#### **CZYSZCZENIE FILTRA PALIWA**

Okresowo sprawdzaj filtr paliwa i wymieniaj go gdy jest nadmiernie zabrudzony.

#### **ODKAMIENIANIE**

Okresowo przeprowadzaj odkamienianie.

- Wlewaj litr produktu na każde 15 litrów wody (zbiornik powinien zawierać co najmniej 30 litrów wody).
- Odłącz pistolet i umieść koniec węża wysokociśnieniowego w zbiorniku, tak aby utworzyć obieg zamknięty. Roztwór należy rozrabiać przynajmniej przez 10 minut.
- Na końcu węża należy umieścić filtr (np. płócienny).
- Po usunięciu kamienia należy wyjąć wąż ze zbiornika i przepłukać urządzenie dużą ilością wody.
- Odkamienianie powinno być przeprowadzane w autoryzowanym serwisie.

#### **CZYSZCZENIE KOTŁA**

(patrz rys. **G**)

**△UWAGA:** Wszystkie czynności konserwacyjne związane z kotłem lub pompą mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis.

Okresowo sprawdzaj kocioł – co 180-200 godzin pracy.

- Ostrożnie zdejmij uchwyt dyszy i uchwyt elektrody.
- Do czyszczenia kotła używaj sprężonego powietrza.
- Zdejmij pokrywę kotła i wyczyść deflektor.
- Ręcznie zdejmij środkową pokrywę.



- Odkręć nakrętkę zabezpieczającą i wyjmij węzownię.
- Wyczyść węzownię stalową szczotką.
- Oczyszć resztę kotła

**⚠UWAGA: Urządzenie okresowo musi być sprawdzane w autoryzowanym serwisie.**

### **DIAGRAM ELEKTYCZNY**

patrz rys. 3-4.

### **DIAGRAM WODY**

patrz rys. 3-4.

## **ROZWIĄZANIE DROBNYCH USTEREK**

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac odłącz urządzenie od wody oraz prądu. Uważnie zapoznaj się z rozwiązaniami z poniższej tabelki; jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

<b>Usterka</b>	<b>Urządzenie nie uruchamia się.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wtyczka jest nie podłączona.</li> <li>• Bezpieczniki panelu sterowania są spalone.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Podłącz wtyczkę do gniazdka.</li> <li>• Sprawdź bezpieczniki i w razie potrzeby wymień je.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Spadek ciśnienia po podłączeniu lancy.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatkana lub odkształcona dysza.</li> <li>• Zatkana lanca lub węzownica.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień/wyczyść.</li> <li>• Użyj odkamieniacza.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Drgania.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbiornik jest uszkodzony.</li> <li>• Uszkodzone lub brudne zawory.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź zbiornik.</li> <li>• Sprawdź zawory i w razie potrzeby wymień/wyczyść.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Pompa nie dostarcza stałego ciśnienia.</b>

<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Powietrze zassane przez pompę.</li> <li>• Zużyte zawory.</li> <li>• Zużyta lub nieodpowiednia dysza.</li> <li>• Zużyte uszczelki.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź rury.</li> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień zawory.</li> <li>• Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Wahania ciśnienia.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyte zawory.</li> <li>• Obecność ciał obcych w zaworach.</li> <li>• Zassane powietrze.</li> <li>• Zużyte uszczelki.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź zawory i w razie potrzeby wymień.</li> <li>• Sprawdź zawory i w razie potrzeby wyczyść.</li> <li>• Sprawdź rure.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Wyciek.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyta dysza.</li> <li>• Uszkodzone zawory.</li> <li>• Ciała obce w zaworach.</li> <li>• Zużyte uszczelki.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymień dyszę.</li> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień zawory.</li> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby oczyść zawory.</li> <li>• Wymień uszczelki.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Hałas.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zassane powietrze.</li> <li>• Uszkodzone zawory.</li> <li>• Zużyte łożyska.</li> <li>• Zbyt wysoka lub zbyt niska temperatura wody.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź rure.</li> <li>• Wymień zawory sprężynowe.</li> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień lub oczyść zawory.</li> <li>• Wymień łożyska.</li> <li>• Zredukuj temperaturę wody.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Woda w oleju.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyte uszczelki O-ring.</li> <li>• Wysoka wilgotność powietrza.</li> <li>• Uszkodzone uszczelki</li> </ul>

<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź i w razie potrzeby wymień uszczelki O-ring.</li> <li>• Wymieniaj olej dwa razy częściej niż jest to wskazane.</li> <li>• Wymień uszczelki.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Woda pod obudową</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyte uszczelki.</li> <li>• Zużyte tłoki.</li> <li>• Zużyte uszczelki O-ring.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymień uszczelki.</li> <li>• Wymień tłoki.</li> <li>• Wymień uszczelki.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Olej pod obudową.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyte uszczelki O-rings.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymień uszczelki.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Kocioł nie uruchamia się.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak paliwa.</li> <li>• Zanieczyszczony filtr paliwa.</li> <li>• Zabłokowana lub uszkodzona pompa paliwa.</li> <li>• Uszkodzony termostat.</li> <li>• Brak iskry zapłonowej.</li> <li>• Nieodpowiednia przestrzeń pomiędzy elektrodami.</li> <li>• Przepalony bezpiecznik</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdź poziom paliwa oraz rurę.</li> <li>• Wymień filtr.</li> <li>• Wymień pompę.</li> <li>• Wymień termostat.</li> <li>• Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.</li> <li>• Sprawdź położenie elektrod.</li> <li>• Wymień bezpiecznik.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Woda nie ma odpowiedniej temperatury.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Słaba wydajność kotta.</li> <li>• Zatkana węzownica.</li> </ul>
<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyczyść filtr dyszy palnika.</li> <li>• Wyczyść filtr paliwa.</li> <li>• Sprawdź ciśnienie pompy.</li> <li>• Użyj odkamieniacza.</li> </ul>
<b>Usterka</b>	<b>Dym.</b>
<b>Powód</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nieodpowiednie spalanie.</li> <li>• Zanieczyszczone paliwo.</li> </ul>

<b>Rozwiązanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyczyść filtr paliwa.</li> <li>• Wyczyść kocioł.</li> <li>• Opróżnij i ostrożnie wyczyść zbiornik.</li> </ul>
--------------------	--

## > NAPRAWY – CZĘŚCI ZAMIENNE

W sprawie innych niedogodności, niezawartych w tabeli zalecamy udać się do autoryzowanego serwisu, który dysponuje oryginalnymi częściami zamiennymi.

## > WARUNKI GWARANCJI

To urządzenie zostało wykonane z najwyższej jakości, bezpiecznych materiałów oraz zgodnie z obowiązującymi standardami. Jest to potwierdzone 24 miesięczną gwarancją – rozpoczynającą się od dostarczenia urządzenia. Aby gwarancja została uznana musisz posiadać i okazać paragon lub fakturę. W czasie trwania gwarancji centrum pomocy naprawi wszelkie usterki, które powstały pomimo poprawnego stosowania urządzenia lub są wynikiem wadliwych materiałów. Części uznane za wadliwe będą wymienione lub naprawione w związku z gwarancją. Wymienione lub naprawione części pozostają naszą własnością. Wymiana lub naprawa nie przedłużają gwarancji. Na części wymienione obowiązuje ten sam czas gwarancji co na urządzenie. Nie bierzemy odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenia. To samo dotyczy stosowania akcesoriów, które nie należą do zestawu. Gwarancja traci swoją ważność jeśli jakiegokolwiek naprawy zostały dokonane poza autoryzowanym serwisem. Gwarancja nie obejmuje części, których zużywanie się jest naturalnym rezultatem użytkowania urządzenia ( dysze, ruchome części, uszczelki).

## > POSTĘPOWANIE



Jako producent wyrobów elektrycznych lub elektronicznych, jesteśmy prawnie zobowiązani (godnie z dyrektywą 2012/19/EU. w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz poszczególnych przepisów krajowych) do zutylizowania elektrycznych/elektronicznych części lub akcesoriów, które są nie możliwe do posortowania w domowych warunkach. Powinieneś skorzystać z darmowej możliwości utylizacji części lub akcesoriów. Nowe produkty również muszą być usuwane.

الشراء. في حالة إصلاح الجهاز أو الملحقات أثناء فترة الضمان، يجب إلحاق نسخة عن إيصال الشراء.

**يصلح الضمان فقط لما يلي:** - خلل أو عيوب المواد أو في التصنيع. - في حالة اتباع التعليمات المدونة في هذا الدليل بدقة وحرص.  
- تم إجراء الإصلاحات من طرف مصلحين معتمدين. - تم استخدام قطع غيار أصلية.  
- عدم تعرض الجهاز أو إخضاعه لصددمات مفرطة أو سقوطه أو للجليد. - تم استخدام المياه النظيفة فقط.

## علاج حالات الأعطال

المشكلات	الأسباب	العلاج
1. الماكينة لا تعمل عند الضغط على مفتاح المضخة الكهربائية.	1. القابس غير موصل جيدا في مقبس التيار. 2. مقبس التيار لا يعمل. 3. جهد الشبكة غير كاف. 4. وصلة التحويل الكهربائية غير مناسبة.	1. أدخل القابس بطريقة صحيحة في مأخذ التيار. 2. افحص مقبس التيار الكهربائي. 3. تأكد أن المنظومة مناسبة. 4. راجع مخطط التوصل الكهربائي.
2. الماكينة تعمل ولكن الماء لا يخرج.	6. المضخة أو الأنابيب أو الإكسسوارات متجمدة. 7. لا توجد تغذية بالماء. 8. فلتر الماء مسدود. 9. فوهة مسدودة.	6. دع الجهد يزول من المضخة والأنابيب. 7. صل الماكينة بشبكة المياه ثم افتح الحبس. 8. فك الفلتر ونظفه (راجع فقرة "الصيانة"). 9. فك فوهة التوجه من المدسوس ونظف الفوهة بالديوس المرفق.
3. المضخة الكهربائية تدور، ولكن ليس هناك ضغط.	10. الماء غير كاف. 11. فلتر الشفط مسدود. 12. صمام ضبط الضغط (إن وجد) في وضع الضغط الأدنى. 13. فوهة التوجيه بالية 14. صمام الشفط أو التصريف مسدود أو بالي.	10. تأكد أن العمولة تبلغ على الأقل 12 لتر/دقيقة. 11. فك الفلتر ونظفه (انظر فقرة "الصيانة"). 12. زد الضغط بتدوير المقبض. 13. استبدل فوهة التوجيه. 14. توجه لمركز دعم تقني معتمد.
4. ضغط التشغيل غير منتظم.	15. فوهة الشبوري مسدودة أو متسخة. 16. وجود هواء في ماء التغذية. 17. فلتر الشفط مسدود. 18. صمامات الشفط أو التصريف مسدودة أو بالية. 19. حشيات العزل مهترئة. 20. حشيات العزل لصمام التحكم في الضغط مهترئة.	15. فك فوهة التوجيه من المدسوس ونظف الفوهة بالديوس المرفق. 16. زد الماكينة بتغذية مائية صحيحة. 17. فك الفلتر ونظفه (انظر فقرة "الصيانة"). 18. توجه لمركز دعم تقني معتمد. 19. توجه لمركز دعم تقني معتمد. 20. توجه لمركز دعم تقني معتمد.
6. تسرب ماء من الماكينة.	23. تسرب في خرطوم الطرد (إن وجد). 24. تسرب في وصلة التغذية. 25. تسرب في المضخة.	23. أصلح الوصلات، إذا استمرت المشكلة توجه لمركز الدعم التقني المعتمد. 24. تأكد أن الوصلة مربوطة جيدا (انظر الصور في فقرة "التركيب"). 25. توجه لمركز دعم تقني معتمد.
11. بتشغيل مفتاح المشغل لم يتم إشعال الغلاية	38. عدم وجود الوقود 39. فلتر الوقود مسدود 40. مضخة الوقود مسدودة أو محروقة. 41. الترموستات معطوب 42. شعنة الإشعال غير كافية أو غير موجودة نهائيًا 43. الإلكترودات ليست على المسافة الصحيحة.	38. تحقق من المستوى في الخزان، وافحص نظافة الأنابيب الصغيرة الصلب الخاص بالشفط 39. استبدل الفلتر الصغير للخط 40. استبدله 41. استبدله 42. توجه لمركز دعم تقني معتمد. 43. توجه لمركز دعم تقني معتمد.

**⚠ تنبيه:** الماكينة مزودة بمنظومة حماية للموتور: في حالة تدخل المنظومة انتظر لبضع دقائق أو يمكنك فصل الماكينة عن الشبكة الكهربائية ثم توصيلها. في حالة تكرار المشكلة أو عدم التشغيل، أرسل الماكينة إلى أقرب مركز خدمة معتمد.

الاستقرار

**⚠ تنبيه:** يجب أن تبقى الماكينة دائما على قاعدة أفقية وتعمل بطريقة آمنة ومستقرة.

< تغذية المياه

توصيلات المياه



**تنبيه (الرمز):** الماكينة غير مناسبة للتوصيل بشبكة مياه الشرب.

يمكن توصيل ماكينة الغسيل مباشرة بشبكة توزيع المياه العذبة إذا كانت هناك منظومة ضد الدفع المرتجع مثبتة في أنبوب التغذية بتفريغ يمثل للمعايير السارية. تأكد أن قطر الأنبوب يبلغ  $\varnothing 13$  مم على الأقل  $2/1$  بوصة وأنه مقوى.

**⚠ تنبيه:** يُعتبر الماء المار عبر أنظمة مقاومة للتدفق المرتجع غير صالح للشرب. هام: اشطف فقط المياه المفترزة (مرشحة) أو النظيفة. إن محابس سحب المياه يجب أن تضمن توزيعا يساوي ضعف أقصى حمولة للمضخة. أقل حمولة: 30 ل/دقيقة

أقصى حرارة للماء الداخل: 40° درجة مئوية  
- أقصى حرارة للماء الداخل: 1 ميجاباسكال

- ضع ماكينة الغسيل في أقرب مكان ممكن من شبكة تزويد المياه. إن عدم مراعاة الشروط المذكورة أعلاه سوف يسبب أضرارا ميكانيكية خطيرة بالمضخة وكذلك إلغاء الضمان.

التغذية من المورد الرئيسي للمياه  
صل الأنبوب المرن للتغذية (غير مرفق مع التوريد) بوصلة الماء في الماكينة ويتغذى المياه.  
افتح المحبس.

التغذية بالتيار الكهربائي

يجب أن يمثل التوصيل الكهربائي للماكينة للمعيار IEC 60364 1.

**⚠ هام:** قبل توصيل الماكينة بالكهرباء، تأكد أن البيانات على الشريحة تطابق بيانات الشبكة الكهربائية وأن مأخذ التيار محمي بمفتاح قاطع تفاضلي "منفذ للحياة" بحساسية تدخل أقل من 0,03 A - ms30.

- في حالات عدم توافق المأخذ الكهربائي مع قابس الجهاز، بئل المأخذ الكهربائي بنوع يتناسب مع القابس، وذلك من خلال الاستعانة بخبير فني مؤهل لهذا الغرض. لا تستخدم الماكينة إذا كانت حرارة الوسط البيئي أقل من 0° درجة مئوية. إذا كانت مجهزة بكل من الـ بي في سي (F H VV).

**⚠ XY تنبيه:** يمكن أن تشكل وصلات التطويل غير المناسبة خطرا.

**⚠ XJ تنبيه:** في حالة استخدام وصلة تطويل، يجب أن يكون القابس ومأخذ التيار غير منفذين للماء، ويجب أن يكون السلك بالمقاسات الموضحة في الجدول أدناه.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm2	4G 2,5 mm2
max 20 m	max 30 m

التزويد بالوقود (اختياري)

**Diesel**

قم بملء الخزان بالوقود المحدد على بطاقة البيانات التلقينية (Diesel). تجنب أن يفرغ الخزان أثناء الاستخدام لتجنب إلحاق الضرر بمضخة الديزل.

**⚠ تنبيه:** استخدام وقود غير مناسب يمكن أن يسبب خطرا جسيما.

شروط الضمان

خضعت جميع الماكينات التي نصنعها إلى اختبارات دقيقة، وتتمتع بضمان ضد عيوب التصنيع طبقا للتشريعات السارية والمطبقة في بلدان مختلفة (12 شهرا على الأقل). يسري الضمان من تاريخ

**05 تنبيه:** لا تستخدم الماكينة بالقرب من الأشخاص، باستثناء الحالات التي يرتدي فيها هؤلاء الأشخاص ملابس وقائية.

**05ب** أثناء العمل، لا تسمح ببقاء الأشخاص أو الحيوانات على مدى 5 أمتار.

**05ج** ارتدي دائما الملابس المناسبة لكي تحمي نفسك من تطاير المواد التي تنتج عن ضخ المياه بالضغط العالي.

**05د** لا تلمس القابس الكهربائي والماكينة ويداك ميلتان وأنت حافيا القدمين.

**05هـ** ارتدي نظارات واقية وأحذية نعلها من المطاط.

**06 تنبيه:** يجب عدم توجيه دفق الشبوري (فوهة التوجيه) باتجاه الأجزاء الميكانيكية التي تحتوي على شحوم تزييلق: إذا حدث عكس ذلك، فسوف يذوب الشحم ويتشتت على الأرض.

يجب غسل الإطارات وبلوف الهواء في الإطارات مع الحفاظ على مسافة لا تقل عن 30 سم؛ وفي حالة حدوث العكس، يمكن أن تتلف بسبب دفق الماء ذي الضغط العالي. إن

أول علامة من علامات التلف

هو ذبول الإطارات. يشكل تلف الإطارات وبلوف الهواء الخاصة بالإطارات خطرا على الحياة.



**07 تنبيه:** يمكن أن يشكل الدفق ذو الضغط العالي خطرا إذا لم يستخدم استخداما مناسباً. يجب عدم توجيه الدفق باتجاه الأشخاص أو الحيوانات أو باتجاه الأجهزة الكهربائية العاملة أو باتجاه الماكينة نفسها.

**08 تنبيه:** إن الخراطيم و الإكسسوارات وأجزاء الوصلات الخاصة بالضغط العالي مهمة لسلامة الماكينة. استخدم فقط الخراطيم و الإكسسوارات

والوصلات التي تصنع بها الشركة المصنعة (من المهم جدا الحفاظ على سلامة هذه المكونات وتجنبها الاستخدام غير المناسب

وعدم تعريضها للثني والارتطام والتعرض لعوامل الصنفرة).

**09 تنبيه:** الماكينة مزودة بـ **T.S.** نظام إيقاف أو توماتيكي: لا يجب أن يبقى في وضع التشغيل أكثر من دقيقتين من إطلاق المسدس. تزيد المياه المعاد تدويرها كثيرا من الحرارة وتسبب أضرارا في المصنفة.

**10 تنبيه:** الماكينات مزودة بـ **T.S.** نظام إيقاف أو توماتيكي: وهذا النظام هو معيار جيد لعدم ترك الماكينة في وضع

الاستعداد لأكثر من 5 دقائق.

**11 تنبيه:** إبطل تشغيل الماكينة تماما (المفتاح العام في وضع (0 - OFF) عندما لا تخضع الماكينة للمراقبة.

**12 تنبيه:** يتم اختبار جميع الأجهزة في ظروف استخدامها، لذلك من الطبيعي أن تبقى قطرات قليلة من الماء موجودة بداخلها.

**13 تنبيه:** انتبه لكي لا تتلف الكبل الكهربائي. إذا حدث تلف في الكبل الكهربائي فيجب استبداله بمعرفة الشركة المصنعة أو مركز الدعم التقني أو بمعرفة فني مؤهل بغرض تجنب مواقف خطيرة.

**14 تنبيه:** الماكينة تحتوي على سائل مضغوط. امسك المسدس بثبات

لمنع قوة رد الفعل. استخدم فقط فوهة الضغط العالي المرفقة مع الماكينة.

**16 تنبيه:** هذه الماكينة غير مصممة ليستخدمها أشخاص (بمن فيهم الأطفال) الذين يعانون من إعاقات بدنية أو شعورية أو عقلية أو تنقصهم الخبرة والمعرفة طالما أنهم لم يتلقوا تعليمات الاستخدام أو الإشراف على الماكينة من جانب شخص مسؤول عن سلامتهم.

**17 تنبيه:** يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم عبثهم بالماكينة.

**18 تنبيه:** لا تشغيل ماكينة الغسيل قبل الإسماك بانبوب الضغط العالي.

**19 تنبيه:** لف وافرد الخرطوم مع الانتباه لعدم التسبب في قلب ماكينة الغسيل.

**20 تنبيه:** عند لف الخرطوم وفرده، يجب أن يتم إبطال الماكينة، وتفرغ الخرطوم من الضغط (خارج الخدمة).

**21 تنبيه:** خطر الانفجار. لا ترش سوائل سريعة الإشتعال.

**22 تنبيه:** لضمان سلامة الماكينة، استخدم فقط قطع غير أصلية من الشركة المصنعة أو معتمدة منها.

**23 تنبيه:** لا توجه الدفق نحو نفسك أو نحو أشخاص آخرين لتنظيف الملابس أو الأحذية.

**24 تنبيه:** لا تسمح للأطفال أو لأشخاص غير مدربين باستخدام الماكينة.

**تنبيه:** يُعتبر الماء المار عبر أنظمة مقاومة للتدفق المرتجع غير صالح للشرب.

**XX تنبيه:** أفضل الماكينة عن الشبكة الكهربائية، **بفضل القابس من مأخذ الكهرباء**، قبل إجراء أي تدخل للصيانة والنظافة.

**XY تنبيه:** يمكن أن تشكل وصلات التطويل غير المناسبة خطرا.

**XJ تنبيه:** في حالة استخدام وصلة تطويل، يجب أن يكون القابس ومأخذ الكهرباء غير منغذين للماء.

**تنبيه:** ممنوع معا باتا استخدام الماكينة في مبنى أو مناطق معرضة للانفجارات.

**تنبيه:**

لا تلمس الماكينة ويداك ميلتان وأنت حافيا القدمين.

لا تشد كابل توصيل التيار أو الجهاز نفسه من أجل نزع القابض عن مقبس التيار الكهربائي.

إبطل تشغيل الماكينة (OFF) في حالة انقطاع التيار الكهربائي أثناء تشغيلها، هذا لدواعي السلامة.

## منظومات السلامة

**تنبيه:** المسدس مجهز بنظام إيقاف للسلامة. في كل مرة يتم إيقاف استخدام الماكينة من المهم تشغيل إيقاف السلامة لتجنب التشغيل العرضي.

منظومات السلامة: مسدس مجهز بنظام إيقاف للسلامة، ماكينة مجهزة بحماية من المحملة الكهربائية الزائدة (CL)، مضخة مزودة بصمام لتغيير المسار أو منظومة إيقاف.

إن زر السلامة في المسدس لا يُستخدم لحجز الذراع أثناء التشغيل، ولكن يستخدم لتجنب الفتح العرضي.

## • وضع أنبوب المدخنة في بيئات مغلقة (انظر الشكل M)

يكون من الضروري في بعض الأحيان استخدام أنبوب المدخنة لتصريف نواتج الاحتراق للغاسلة التي تعمل بالضغط. ولا توجد هذه المشكلة إذا كان الجهاز يستخدم في مكان مفتوح، ولكن عندما يكون مركبًا داخل المباني فإنه يكون من الضروري اتباع بعض الاحتياطات المدرجة أدناه:

- يجب دائمًا توجيه أنبوب المدخنة لأعلى، في وضع رأسي إن أمكن وألا يتجاوز 5 أمتار.
- يجب أن يكون أنبوب المدخنة مزودًا بغطاء واقٍ من الأمطار لكي لا تدخل مياه الأمطار إلى طرفه العلوي مع عدم إعاقة خروج غاز أنبوب المدخنة.
- يجب أن يكون القسم أ من أنبوب المدخنة أطول من القسم الخارجي لأنبوب المدخنة بالجهاز ب بثلاث مرات وأن تكون بينهما مسافة لا تقل عن 20 سم.
- يجب التركيز على أهمية النقاط المذكورة أعلاه من أجل الحد قدر الإمكان من سقوط التكاثر داخل الجهاز. فالمياه التي تتكثف في أنبوب المدخنة وتدخل الجهاز تسبب تآكلًا شديدًا للغلاية والملف. وذلك لأنها تحتوي على حمض الكبريتيك وتتكثف حتى درجة حرارة تصل إلى 180 درجة مئوية. ولذا يجب العمل على تفادي حدوث التكثف، وإذا حدث، فيجب ألا يدخل إلى الجهاز بأي حال من الأحوال.
- قد يتسبب عدم الالتزام بهذه التعليمات في حدوث تلف بالجهاز في وقت قصير.

قسم أنبوب سحب العادم:

3 مرات مساحة الحد الأدنى لأنبوب المدخنة

قطر الأنبوب = 150 مم

قسم أنبوب سحب العادم للغلايتين:

6 مرات مساحة الحد الأدنى لأنبوب المدخنة

قطر الأنبوب = 225 مم

## ماكينة غسيل بالضغط العالي

انتبه: يجب قراءة هذه التعليمات قبل الاستخدام.

### الاستخدام المقصود

• إن أداء وبساطة استخدام الماكينة مناسبان للاستخدام المهني. يمكن استخدام الماكينة لغسيل الأسطح في الأماكن الخارجية، عندما تحتاج إلى استخدام الماء المضغوط لإزالة الأوساخ. يمكنك باستخدام الإكسسوارات المناسبة إنجاز أعمال الكشط والصفرة والغسيل بالفرشاة الدوارة المراد استخدامها على المدس.

### الرموز



انتبه! انتبه لنوع السلامة.



هام



مغلق



مفتوح



إن وُجد



عزل مزدوج (إن وُجد): حماية إضافية للعزل الكهربائي.



انتبه: ممنوع للمس



انتبه للرمز: ممنوع الاستنشاق

السلامة

< تحذيرات عامة

01 تنبيه الماكينة للاستخدام في الأماكن الخارجية فقط.

02 تنبيه بعد الانتهاء من كل عمل، أفضل دائما توصيلات الكهرباء والماء.

03 تنبيه لا تستخدم الماكينة إذا كان كبل الكهرباء أو أجزاء مهمة في الماكينة تالفة، مثل منظومات السلامة، أنبوب الضغط الخاص بالمدس، إلخ.

04 تنبيه صُممت هذه الماكينة لتستخدم مع منظف تورده أو توصي به الشركة المصنعة، ونوع شامبو منظف محليد بقاعدة من مؤثرات سطحية أنيونية قابلة للتحلل الجوي. يمكن أن يقوض استخدام منظفات أخرى أو مواد كيميائية سلامة الماكينة.

## اختياري

إن وُجد

## • وصف الجهاز

- ① مفتاح حارق ON/OFF
- ② منظم درجة الحرارة
- ③ مقبض
- ④ كبل كهربائي بقباس
- ⑤ مخرج
- ⑥ مدخل مياه + فلتر
- ⑦ خزان وقود الديزل
- ⑧ تقاطع

انظر الآن إلى آخر صفحة

شهادة EU/CE للمطابقة



تقرر تحت مسؤوليتها الخاصة بأن الماكينة:

انظر الآن إلى آخر صفحة

موديل - نوع:

اكينة غسيل بالضغط العالي الساخن

المنتج:

مطابق للتوجيه EU/CE وتعديلاته اللاحقة ومعايير EN:

انظر الآن إلى آخر صفحة

انظر الآن إلى آخر صفحة

LwA \_\_\_\_\_ dB(A)

LwA \_\_\_\_\_ dB(A)

LpA \_\_\_\_\_ dB(A)

K (تفاوت أو الشك) \_\_\_\_\_ dB (A)

المستوى المضمون لقوة الصوت

مستوى قوة الصوت المقيس

مستوى الضغط الصوتي

تفاوت أو الشك) - +

انظر الآن إلى آخر صفحة

تذبذبات الماكينة

: الماكينة معرفة بالرقم 27 للملحق أ، إجراء تقييم المطابقة بموجب الملحق V.

2000/14/EC - 2005/88/EC

المدير العام

انظر الآن إلى آخر صفحة

النشرة الفنية موجودة لدى

انظر الآن إلى آخر صفحة





Collegamento elettrico. - Power connection. - Branchement électrique.- Stromanschluß. - Conexión a la red eléctrica. - Stroomaansluiting. - Ηλεκτρική σύνδεση. - Sähköliitäntä. - Электрическое подсоединение.- Conexão eléctrica. - Električno povezivanje.- Električna povezava. Elektrické zapojení.	Potenza ass. W - Power consump. W - Puissance W - Motor W - Potencia abs. en W - Aansluitvermogen W - Απ. ισχύς - Virrankulutus W - Потребл. мощность Вт - Potência abs. en W - Apsorbirana snaga. W - Porabljena moč W - Příklad W	230/240V Ph. 1~50Hz
	Motore - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Motor - Κινητήρας - Moottori - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor	HP
Collegamento idrico. - Water connection. - Branchement de l'eau. - Wasseranschluß. - Conexión a la red de agua. - Wateraansluiting. - Υδατική σύνδεση. - Vesiliitäntä. - Гидравлическое подсоединение. Ligação de água. - Povezivanje sa vodom. - Vodovodna povezava. - Hydraulické prípojení.	Temp. di alimentazione (max.) - Supply temp. (max.) - Temp. maxi. d'arrivée d'eau - Zulauftemp.(max.) - Temp. del agua de entrada (máx.) - Aanvoertemperatuur (max.) - Θερμ. τροφοδότησης (μέγιστη) - Syöttölämpötila max. - Время подачи (макс.) - Temp. de admissão (máx.) - Vrijeme napajanja (maks.) - Temperatura napajanja (največ) - Vstupní teplota vody (max.)	°C
	Portata di alimentazione (min.) - Supply rate (min.) - Débit mini. d'arrivée d'eau - Zulaufmenge (mid.) - Caudal de alimentación (mín.) - Min. ingaande water debiet - Παροχή τροφοδότησης (ελάχιστη) - Syöttövirtaama (min) - Пропускная способность подачи (мин.) - Quantidade de admissão (min.) - Nosivost napajanja (min.) - Zmogljivost napajanja (min) - Vstupní průtok (min.)	l/min
Dati di rendimento. Performance data. Caractéristiques de puissance. Leistungsdaten. Potencia y rendimientos. Capaciteit. Δεδομένα απόδοσης. Suorituskykytiedot. Эксплуатационные характеристики. Dados de potência. Podaci o radnom učinku. Podatki o izkoristku. Výkonové údaje.	Pressione max. - Pressure max. - Pression max. - Druck max. - Presión máx. - Max. druk - Μέγιστη πίεση - Paine max. - Макс. давление - Pressão máx. - Maks.pritisak - Najvišji tlak - Max.vstupní tlak	MPa
	Portata Max. - Volume Max. - Débit Max. - Leistung Max. - Caudal Max. - Max. Debit - Μέγιστη παροχή - Syöttövirtaama (max) - Макс. Пропускная способность - Capacidade máx. - Maks.nosivost. - Največja zmogljivost - Max. průtok	l/min
	Potenza bruciatore - Burner capacity - Puissance du brûleur - Brennerleistung - Potencia del quemador - Brander kracht - Ισχύς καυστήρα - Potência do queimador - Polttimen teho - Мощность горелки - Snaga gorionika - Moč gorilnika - Výkon kotle	kW
	Forza di reazione sulla pistola alla pressione di lavoro (max) - Recoil force of gun at operating pressure (max) - Force de recul au niveau de la pistolet à la pression de service maxi - Rückstoßkraft an der Handspritzpistole - Fuerza de retroceso en la pistola a máx. presión de trabajo - Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk (max) - Δύναμη αντίδρασης του πιστολιού ψεκασμού - Pistoolin takaiskukyky työpaineeseen nähden - Реакционная сила пистолета при рабочем давлении - Força de repulsão na pistola com uma pressão de regime (máx.) - Jačina reakcije pištolja u odnosu na radni pritisak (maks.) - Reakcijska sila na brziggali z delovnim tlakom (največ) -	N
Temp. Max. - Temp. Max. - Temp. Max. - Temp. Max. - Temp. Máx. - Temp. Max. - Μέγιστη θερμ. - Temp. Máx. - Lämp. Max - Максим. Темпер. - Maks.temperaura - Temp. največ - Max. teplota	°C	
Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Gewicht - Βάρος - Pains - Bec - Peso - Težina - Teža - Hmotnost	Kg	

La ditta costruttrice si riserva il diritto di modificare senza preavviso i dati indicati

- The manufacturer reserves the right to modify the declared data without advance notification
- La maison se réserve le droit de modifier sans préavis les données déclarées
- Das Haus behält sich das Recht vor, die genannten Angaben ohne Vorankündigung zu ändern
- La empresa se reserva el derecho de modificar sin preaviso los datos declarados
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om de verklaarde gegevens zonder voorafgaand bericht te wijzigen
- Η κατασκευαστική εταιρεία επιφυλάσσει το δικαίωμα να τροποποιήσει χωρίς προειδοποίηση τα υ ποδεικνυόμενα δεδομένα
- Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman erillistä ilmoitusta
- Изготовитель имеет право вносить изменения в указанные данные без предупреждения.
- A empresa fabricante reserva-se o direito de modificar os dados indicados sem aviso prévio.
- Poduzetec proizvođač ostavlja sebi na pravo da unese izmjene navedenih podataka bez da prethodno obavijesti o tome
- Podjetje proizvajalca si pridržuje pravico do spremembe navedenih podatkov brez vnaprejšnjega obvestila
- Tillverkaren förbehåller sig rätten att utan föregående meddelande ändra de angivna uppgifterna
- Produsenten forbeholder seg retten til å endre de angitte dataene uten forhåndsvarsel


MODEL: .....

..... V ~ ..... Hz - IPX ..... kW

WORKING PRESSURE ..... bar (..... MPa)

MAX ..... bar (..... MPa) - MAX ..... l/min

T MAX ..... °C - RPM .....



Kg

..... dB

Type: P .....



2006/42/EC  
2014/30/EU  
2000/14/EC  
2005/88/EC  
2011/65/EU  
2014/68/EU

**IT DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ** ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni):  
**EN EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY** according to Directive (and following amendments):  
**FR DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives):  
**DE EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen):  
**ES DECLARACION CE/UE DE CONFORMIDAD** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones):  
**NL EG/EU-CONFORMITEITSERKLARING** volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen):  
**PT DECLARAÇÃO CE/UE DE CONFORMIDADE** nos termos das Directivas (e modificações posteriores):  
**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE/UE** spełnia wymagania Dyrektyw (wraz z kolejnymi zmianami):  
**RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС/ЕВ** в соответствии с Директивой (и последующими изменениями):

Lavorwash S.p.A via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) - Italy  
**IT** Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina: **EN** Declares under its responsibility that the machine: **FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine: **DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine: **ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina **NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: **PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina: **PL** Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie: **CS** Na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že přístroj: **RU** Объявляет под свою ответственность, что машина:

<b>IT</b> <b>PRODOTO:</b> CALDAIA ALTA PRESSIONE	<b>MODELLO - TIPO:</b>	
<b>EN</b> <b>PRODUCT:</b> HIGH PRESSURE BOILER	<b>MODEL - TYPE:</b>	
<b>FR</b> <b>PRODUIT:</b> CHAUDIÈRE HAUTE PRESSION	<b>MODELE - TYPE:</b>	
<b>DE</b> <b>PRODUKT:</b> HOCHDRUCKKESSEL	<b>MODELL-TYP:</b>	<b>VULCANO</b>
<b>ES</b> <b>PRODUCTO:</b> CALDERA ALTA PRESIÓN	<b>MODELO - TIPO:</b>	
<b>NL</b> <b>PRODUCT:</b> HOGEDRUKKETEL	<b>MODEL - TYPE:</b>	
<b>PT</b> <b>PRODUTO:</b> CALDEIRA DE ÁGUA DE ALTA PRESSÃO	<b>MODELO - TIPO:</b>	
<b>PL</b> <b>PRODUKT:</b> PODGRZEWACZ WODY	<b>MODEL-TYPU</b>	
<b>RU</b> <b>аппарат:</b> ВОДНЫЙ БОЙЛЕР	<b>МОДЕЛЬ-ТИП:</b>	

**IT** è conforme alle direttive **CE/UE** e loro successive modificazioni, ed alle norme **EN**: **EN** complies with directives **EC/EU** and subsequent modifications, and the standards **EN**: **FR** est conforme aux directives **CE/UE** et aux modifications successives ainsi qu'aux normes **EN**: **DE** entspricht folgenden **EG/EU**-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und **EN**-Normen: **ES** está en conformidad con las directivas **CE/UE** y sus sucesivas modificaciones y también con la norma **EN**: **NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen **EG/EU** en latere wijzigingen daarop en de normen **EN**: **PT** está em conformidade com as diretrizes **CE/UE** e as suas sucessivas modificações bem como com as normas **EN** e as suas sucessivas modificações. **PL** jest zgodny z dyrektywami **CE/UE** i ich późniejszymi zmianami, oraz z normami **EN** i ich późniejszymi zmianami. **RU** соответствует требованиям директив **EC/EU** и последующих модификаций, **EN** и стандартам, и последующих модификаций.

EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 62233:2008  
EN 50581  
  
EN 55014-1:2006  
+A1:2009+A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014.  
EN 61000-3-3:2013.

2000/14/EC - 2005/88/EC **IT** L'apparecchiatura è definita al n°27 dell'allegato I. Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V. **EN** The appliance is defined by no. 27 of the enclosure I. Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure V. **FR** L'outillage est défini par nr. 27 du annexe I. Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe V. **DE** Das Gerät ist am Nr. 27 der Anlage I bestimmt. Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage V. **ES** El producto es definido en el n° 27 anexo I. Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo V. **NL** De apparatuur wordt gedefinieerd van de n°27 volgens aanhangsel I. Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V. **PT** O produto é definido pelo n° 27 anexo I. Procedimento de avaliação da conformidade de acordo com anexo V. **PL** Sprzęt określony jest w punkcie 27 załącznika I I. Procedura określania zgodności zawarta jest w załączniku V. **RU** устройство не определено. 27 корпуса I. Процедура оценки соответствия в соответствии с приложением V.

**LpA 79dB(A)** **IT** Livello pressione acustica **EN** Acoustic pressure **FR** Niveau de pression acoustique **DE** Schalldruckpegel **ES** Nivel de ruido **NL** Geluidsdrukniveau **PT** Nivel da pressão acústica **PL** Poziom ciśnienia akustycznego **RU** Уровень звукового давления  
**LwA 89dB(A)** **K** (uncertainty) **2dB** (A) **IT** Livello di potenza sonora misurato **EN** Acoustic power measured **FR** Niveau du puissance sonore mesuré **DE** Abgemesstes Schalleistungsniveau **ES** Nivel de potencia acústica medurado **NL** Geluidsdrukniveau LwA gemeten **PT** Nivel de potencia acústica mensurada **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej **CS** Naměřená hladina akustického výkonu **RU** Акустическая измеренная мощность  
**LwA 91dB(A)** **IT** Livello di potenza sonora garantito **EN** Acoustic power granted **FR** Niveau du puissance sonore garanti **DE** Garantiertes Schalleistungsniveau **ES** Nivel de potencia acústica garantido **NL** Geluidsdrukniveau LwA gegarandeerd **PT** Nivel de potencia acústica garantida **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej **RU** Акустическая мощность предоставлено

**IT** Il fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at **FR** Dossier technique auprès de: **DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei **ES** El manual técnico se encuentra en: **NL** Technisch dossier bij: **PT** Processo técnico em: **PL** Dokumentacja techniczna znajduje się w firmie **RU** Технические брошюры на

Lavorwash S.p.A via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) - Italy

Pegognaga 2018/05/15  
Giancarlo Lanfredi  
(Legal Representative)  
Lavorwash S.p.A.)

- EL** Δήλωση Πιστότητας **EK/EE** σύμφωνα με τις Οδηγίες της (και των ακόλουθων τροποποιήσεων):  
**FI** **EY/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus** direktiivien (ja niiden muutosten) mukaan:  
**HR** **CE/EU-IZJAVA O SKLADNOSTI** : je u skladu sa direktivama, te njihovim naknadnim modifikacijama:  
**SL** **Izjava ES/EU o skladnosti** v skladu z direktivami (in sledecimi spremembami):

**CE**  
 2006/42/EC  
 2014/30/EU  
 2000/14/EC  
 2005/88/EC  
 2011/65/EU  
 2014/68/EU

Lavorwash S.p.A via J.F.Kennedy, 12 -  
 46020 Pegognaga (MN) – Italy

**IT** Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:

<b>EL</b> ΠΡΟΪΟΝ:	<b>ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΑΣ</b>	<b>ΜΟΝΤΕΛΟΥ-ΤΥΠΟΣ:</b>	<b>VULCANO</b>
<b>FI</b> ΤΥΠΟΣ:	<b>VEDENLÄMMITIN</b>	<b>MALLI -TYYPPI:</b>	
<b>HR</b> PROIZVOD:	<b>BOJLER</b>	<b>MODEL-TIP:</b>	
<b>SL</b> PROIZVOD:	<b>GRELNIK VODE</b>	<b>MODEL-VRSTE:</b>	

**EL** είναι σύμφωνα με τις οδηγίες **EK/EE** και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.

EN 60335-1  
 EN 60335-2-79  
 EN 62233:2008  
 EN 50581

**FI** On yhdenmukainen **EY/EU** direktiivien ja niitä seuraavien standardimuutosten, ja niitä seuraavien muutosten kanssa.

**HR** je u skladu sa direktivama **CE/EU**, te njihovim naknadnim modifikacijama te standardima EN, njihovim naknadnim modifikacijama.

EN 55014-1:2006  
 +A1:2009+A2:2011  
 EN 55014-2:2015  
 EN 61000-3-2:2014.  
 EN 61000-3-3:2013.

**SL** V skladu z direktivami in njihovimi kasnejšimi spremembami ter s standardi **ES/EU**, in z njihovimi kasnejšimi spremembami.

2000/14/EC - 2005/88/EC

**EL** Η συσκευή προσδιορίζεται στον αριθ.27 του συνημμένου I. Διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας σύμφωνα με το συνημμένο V.

**FI** Laite on määritelty liitteen I kohdassa n°27. Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely liitteen V mukaan I.

**HR** Aparat je određen u br. 27 priloga I. Izjava o skladnosti u skladu je s prilogom V.

**SL** Aparat je določen v št. 27 priloge I. Izjava o skladnosti je v skladu s prilogo V.

**LpA 79dB(A)** **IT** Livello pressione acustica **EL** Στάθμη ηχητικής πίεσης **FI** Äänen paineen taso **HR** Razina akustičnog pritiska

**LwA 89dB(A)** K (uncertainty) 2dB (A) **IT** Livello di potenza sonora misurato **EL** Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος **FI** Mitattu äänitehotaso **HR** Izmjerena razina zvučne snage

**LwA 91dB(A)** **IT** Livello di potenza sonora garantito **EL** Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος **FI** Taattu äänitehotaso **HR** Zajamčena razina zvučne snage

**IT** Il fascicolo tecnico si trova presso **EL** Ο τεχνικός φάκελος βρίσκεται στη στην οδό **FI** Tiedoston thecnique alkaen:  
**HR** Tehnički akti nalaze se pri proizuzeču  
**SL** Tehnični akti so pri podjetju

Lavorwash S.p.A via  
 J.F.Kennedy, 12 - 46020  
 Pegognaga (MN) – Italy

Pegognaga 2018/05/15  
 Giancarlo Lanfredi  
 (Legal Representative  
 Lavorwash S.p.A.)



**IT ► PROGRAMMA MANUTENZIONI PROGRAMMATE**

Visita il sito e scarica il piano manutenzioni programmate.

**EN ► SCHEDULED MAINTENANCE PLAN**

Visit website and download the scheduled maintenance plan.

**FR ► PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ**

Visitez le site et téléchargez le plan d'entretien programmé.

**DE ► WARTUNGSPROGRAMM**

Öffnen Sie die Website und laden Sie sich dort das Wartungsprogramm herunter.

**ES ► PROGRAMA MANTENIMIENTO**

Visita el sitio y descarga el plan de mantenimiento programado.

**NL ► PROGRAMMA GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD**

Bezoek de website en download het programma geprogrammeerd onderhoud.

**PT ► PROGRAMA DE MANUTENÇÕES PROGRAMADAS**

Visite o sítio e descarregue o plano de manutenções programadas.

**PL ► PLAN ZAPROGRAMOWANYCH KONSERWACJI**

Wejdź na stronę i pobierz plan zaprogramowanych konserwacji.  
Visita il sito e scarica il piano manutenzioni programmate.

**RU ► ПРОГРАММА ПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ**

Зайдите на сайт [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) и скачайте программу планового техобслуживания.

**EL ► ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΩΝ ΣΕΡΒΙΣ**

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα και κατεβάστε το πρόγραμμα προγραμματισμένων σέρβις.

**FI ► MÄÄRÄAIKAISHUOLTO-OHJELMA**

Käy sivustolla [www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com) ja lataa määräaikaishuoltosuunnitelma.

**HR ► PROGRAM REDOVITOG ODRŽAVANJA**

Posjetite sajt preuzmite plan rasporeda održavanja.

**AR ► برنامج الصيانات الدورية يُرجى زيارة الموقع وتنزيل خطة الصيانات الدورية.**

**[www.lavorservice.com](http://www.lavorservice.com)**